

ACORD  
DE MODIFICARE PENTRU A DOUA OARĂ A ACORDULUI DE PARTENERIAT  
ÎNTRE MEMBRII GRUPULUI STATELOR DIN AFRICA,  
ZONA CARAIBELOR ȘI PACIFIC, PE DE O PARTE,  
ȘI COMUNITATEA EUROPEANĂ  
ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTEIA, PE DE ALTĂ PARTE,  
SEMNAT LA COTONOU LA 23 IUNIE 2000, ASTFEL CUM A FOST  
MODIFICAT PENTRU PRIMA DATĂ LA LUXEMBURG LA 25 IUNIE 2005

MAIESTATEA SA REGELE BELGIENILOR,

PREȘEDINTELE REPUBLICII BULGARIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII CEHE,

MAIESTATEA SA REGINA DANEMARCEI,

PREȘEDINTELE REPUBLICII FEDERALE GERMANIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII ESTONIA,

PREȘEDINTELE IRLANDEI,

PREȘEDINTELE REPUBLICII ELENE,

MAIESTATEA SA REGELE SPANIEI,

PREȘEDINTELE REPUBLICII FRANCEZE,

PREȘEDINTELE REPUBLICII ITALIENE,

PREȘEDINTELE REPUBLICII CIPRU,

PREȘEDINTELE REPUBLICII LETONIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII LITUANIA,

ALTEȚA SA REGALĂ MARELE DUCE AL LUXEMBURGULUI,

PREȘEDINTELE REPUBLICII UNGARIA,

PREȘEDINTELE MALTEI,

MAIESTATEA SA REGINA ȚĂRILOR DE JOS,

PREȘEDINTELE FEDERAL AL REPUBLICII AUSTRIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII POLONIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII PORTUGHEZE,

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI,

PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVENIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVACE,

PREȘEDINTELE REPUBLICII FINLANDA,

GUVERNUL REGATULUI SUEDEI,

MAIESTATEA SA REGINA REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE  
NORD,

părți contractante la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii  
Europene, denumite în continuare „statele membre”,

și

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea” sau „UE”,

pe de o parte, și

PREȘEDINTELE REPUBLICII ANGOLA,

MAIESTATEA SA REGINA STATULUI ANTIGUA ȘI BARBUDA,

ŞEFUL STATULUI COMUNITĂȚII BAHAMAS,

ŞEFUL STATULUI BARBADOS,

MAIESTATEA SA REGINA STATULUI BELIZE,

PREŞEDINTELE REPUBLICII BENIN,

PREŞEDINTELE REPUBLICII BOTSWANA,

PREŞEDINTELE DIN BURKINA FASO,

PREŞEDINTELE REPUBLICII BURUNDI,

PREŞEDINTELE REPUBLICII CAMERUN,

PREŞEDINTELE REPUBLICII CAPUL VERDE,

PREŞEDINTELE REPUBLICII CENTRAFRICANE,

PREŞEDINTELE UNIUNII COMORELOR,

PREŞEDINTELE REPUBLICII DEMOCRATICE CONGO,

PREŞEDINTELE REPUBLICII CONGO,

GUVERNUL INSULELOR COOK,

PREȘEDINTELE REPUBLICII CÔTE D'IVOIRE,

PREȘEDINTELE REPUBLICII DJIBOUTI,

GUVERNUL COMUNITĂȚII DOMINICA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII DOMINICANE,

PREȘEDINTELE STATULUI ERITREA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII FEDERALE DEMOCRATE ETIOPIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII INSULELOR FIJI,

PREȘEDINTELE REPUBLICII GABONEZE,

PREȘEDINTELE ȘI ȘEFUL STATULUI REPUBLICII GAMBIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII GHANA,

MAIESTATEA SA REGINA GRENADEI,

PREȘEDINTELE REPUBLICII GUINEEA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII GUINEEA-BISSAU,

PREȘEDINTELE REPUBLICII COOPERATIVE GUYANA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII HAITI,

ȘEFUL STATULUI JAMAICA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII KENYA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII KIRIBATI,

MAIESTATEA SA REGELE REGATULUI LESOTHO,

PREȘEDINTELE REPUBLICII LIBERIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII MADAGASCAR,

PREȘEDINTELE REPUBLICII MALAWI,

PREȘEDINTELE REPUBLICII MALI,

GUVERNUL REPUBLICII INSULELOR MARSHALL,

PREȘEDINTELE REPUBLICII ISLAMICE MAURITANIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII MAURITIUS,

GUVERNUL STATELOR FEDERATE ALE MICRONEZIEI,

PREȘEDINTELE REPUBLICII MOZAMBIC,

PREȘEDINTELE REPUBLICII NAMIBIA,

GUVERNUL REPUBLICII NAURU,

PREȘEDINTELE REPUBLICII NIGER,

PREȘEDINTELE REPUBLICII FEDERALE NIGERIA,

GUVERNUL DIN NIUE,

GUVERNUL REPUBLICII PALAU,

MAIESTATEA SA REGINA STATULUI INDEPENDENT PAPUA NOUA GUINEE,

PREȘEDINTELE REPUBLICII RUANDA,

MAIESTATEA SA REGINA STATULUI SAINT KITTS ȘI NEVIS,

MAIESTATEA SA REGINA STATULUI SAINT LUCIA,

MAIESTATEA SA REGINA STATULUI SAINT VINCENT ȘI GRENADINE,

ȘEFUL STATULUI INDEPENDENT SAMOA,



PREȘEDINTELE REPUBLICII DEMOCRATICE SĂO TOMÉ ȘI PRÍNCIPE,

PREȘEDINTELE REPUBLICII SENEGAL,

PREȘEDINTELE REPUBLICII SEYCHELLES,

PREȘEDINTELE REPUBLICII SIERRA LEONE,

MAIESTATEA SA REGINA INSULELOR SOLOMON,

PREȘEDINTELE REPUBLICII AFRICII DE SUD,

PREȘEDINTELE REPUBLICII SURINAM,

MAIESTATEA SA REGELE REGATULUI SWAZILAND,

PREȘEDINTELE REPUBLICII UNITE TANZANIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII CIAD,

PREȘEDINTELE REPUBLICII DEMOCRATICE A TIMORULUI DE EST,

PREȘEDINTELE REPUBLICII TOGOLEZE,

MAIESTATEA SA REGELE STATULUI TONGA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII TRINIDAD ȘI TOBAGO,

MAIESTATEA SA REGINA STATULUI TUVALU,

PREȘEDINTELE REPUBLICII UGANDA,

GUVERNUL REPUBLICII VANUATU,

PREȘEDINTELE REPUBLICII ZAMBIA,

GUVERNUL REPUBLICII ZIMBABWE,

state denumite în continuare „statele ACP”,

pe de altă parte,

AVÂND ÎN VEDERE Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, pe de o parte, și Acordul de la Georgetown de instituire a grupului statelor din Africa, zona Caraibelor și Pacific (ACP), pe de altă parte;

AVÂND ÎN VEDERE Acordul de parteneriat între membrii grupului statelor din Africa, zona Caraibelor și Pacific, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de altă parte, semnat la Cotonou la 23 iunie 2000, astfel cum a fost modificat prima oară la Luxemburg la 25 iunie 2005, (denumit în continuare „Acordul de la Cotonou”);

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că articolul 95 alineatul (1) din Acordul de la Cotonou stabilește că durata acordului este de 20 de ani, începând cu 1 martie 2000;

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că Acordul de modificare a Acordului de la Cotonou pentru prima oară a fost semnat la Luxemburg la 25 iunie 2005 și a intrat în vigoare la 1 iulie 2008;

DECID să semneze prezentul acord de modificare pentru a doua oară a Acordului de la Cotonou și, în acest sens, au desemnat drept plenipotențari:

PENTRU MAIESTATEA SA REGELE BELGIENILOR,

Adrien THEATRE

Ambasador în Burkina Faso

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII BULGARIA,

Milen LUYTSKANOV

Adjunctul Ministrului Afacerilor Externe

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII CEHE,

Miloslav MACHÁLEK

Ambasador în Burkina Faso

PENTRU MAIESTATEA SA REGINA DANEMARCEI,

Ulla NÆSBY TAWIAH

Însărcinat cu afaceri a.i. în Burkina Faso

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII FEDERALE GERMANIA,

Ulrich HOCHSCHILD

Ambasador în Burkina Faso

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII ESTONIA,

Raul MÄLK

Ambasador, Reprezentant Permanent pe lângă Uniunea Europeană

PENTRU PREȘEDINTELE IRLANDEI,

Kyle O'SULLIVAN

Ambasador în Nigeria

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII ELENE,

Theodoros N. SOTIROPOULOS

Ambasador, Reprezentant Permanent pe lângă Uniunea Europeană

PENTRU MAIESTATEA SA REGELE SPANIEI,

Soraya RODRÍGUEZ RAMOS

Secretar de stat pentru Cooperare Internațională

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII FRANCEZE,

François GOLDBLATT

Ambasador în Burkina Faso

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII ITALIENE,

Giancarlo IZZO

Ambasador în Cote d'Ivoire, Burkina Faso, Liberia, Niger, Sierra Leone

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII CIPRU,

Charalambos HADJISAVVAS

Ambasador în Libia

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII LETONIA,

Normunds POPENS

Ambasador, Reprezentant Permanent pe lângă Uniunea Europeană

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII LITUANIA,

Rytis MARTIKONIS

Ambasador, Reprezentant Permanent pe lângă Uniunea Europeană

PENTRU ALTEȚA SA REGALĂ MARELE DUCE AL LUXEMBURGULUI,

Christian BRAUN

Ambasador, Reprezentant Permanent pe lângă Uniunea Europeană

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII UNGARIA,

Gábor IVÁN

Ambasador, Reprezentant Permanent pe lângă Uniunea Europeană

PENTRU PREȘEDINTELE MALTEI,

Joseph CASSAR

Ambasador în Republica Portugheză

PENTRU MAIESTATEA SA REGINA ȚĂRILOR DE JOS,

Gerard DUIJFJES

Ambasador în Burkina Faso

PENTRU PREȘEDINTELE FEDERAL AL REPUBLICII AUSTRIA,

Gerhard DOUJAK

Ambasador în Republica Senegal

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII POLONIA,

Jan TOMBINSKI

Ambasador, Reprezentant Permanent pe lângă Uniunea Europeană

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII PORTUGHEZE,

Maria Inês DE CARVALHO ROSA

Vicepreședintele Institutului Portughez de Asistență pentru Dezvoltare

PENTRU PREȘEDINTELE ROMÂNIEI,

Mihnea MOTOC

Ambasador, Reprezentant Permanent pe lângă Uniunea Europeană

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVENIA,

Igor SENČAR

Ambasador, Reprezentant Permanent pe lângă Uniunea Europeană

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVACIA,

Ivan KORČOK

Ambasador, Reprezentant Permanent pe lângă Uniunea Europeană

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII FINLANDA,

Claus-Jerker LINDROOS

Consilier

PENTRU GUVERNUL REGATULUI SUEDEI,

Klas MARKENSTEN

Director de țară al Agenției suedeze de cooperare internațională pentru dezvoltare (SIDA)

PENTRU MAIESTATEA SA REGINA REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI AL IRLANDEI DE NORD,

Nicolas WESTCOTT

Înalt Comisar la Accra

PENTRU UNIUNEA EUROPEANĂ,

Soraya RODRÍGUEZ RAMOS

Secretar de stat pentru Cooperare Internațională al Regatului Spaniei,  
Președinte în exercițiu al Consiliului Uniunii Europene

Andris PIEBALGS

Membru al Comisiei Europene responsabil pentru dezvoltare

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII ANGOLA,

Ana AFONSO DIAS LOURENÇO

Ministrul Planificării



PENTRU MAIESTATEA SA REGINA STATULUI ANTIGUA ȘI BARBUDA,

Carl B. W. ROBERTS

Înalt Comisar

PENTRU ȘEFUL STATULUI COMUNITĂȚII BAHAMAS,

Paul FARQUHARSON

Înalt Comisar

PENTRU ȘEFUL STATULUI BARBADOS,

Maxine McCLEAN

Ministrul Afacerilor Externe și al Comerțului Exterior

PENTRU MAIESTATEA SA REGINA STATULUI BELIZE,

Audrey Joy GRANT

Ambasador

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII BENIN,

Christine A. I. Nougbodé OUINSAVI

Ministrul Comerțului

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII BOTSWANA,

Phandu Tombola Chaha SKELEMANI  
Ministrul Afacerilor Externe și al Cooperării Internaționale

PENTRU PREȘEDINTELE DIN BURKINA FASO,

Lucien Marie Noël BEMBAMBA  
Ministrul Economiei și Finanțelor

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII BURUNDI,

Joseph NDAYIKEZA  
Șef de cabinet în cadrul Ministerului Finanțelor

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII CAMERUN,

Luc Magloire MBARGA ATANGANA  
Ministrul Comerțului

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII CAPUL VERDE,

Maria de Jesus Veiga Miranda MASCARENHAS  
Ambasador

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII CENTRAFRICANE,

Abel SABONO  
Însărcinat cu afaceri

PENTRU PREȘEDINTELE UNIUNII COMORELOR,

Sultan CHOUZOUR  
Ambasador

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII DEMOCRATICE CONGO,

Joas MBITSO NGEDZA  
Viceministru al Finanțelor

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII CONGO,

Pierre MOUSSA  
Ministru de Stat, Coordonator al Polului economic, Ministrul Economiei, Planificării, Amenajării  
Teritoriului și al Integrării

PENTRU GUVERNUL INSULELOR COOK,

Wilkie RASMUSSEN  
Ministrul Finanțelor și Gestionării Economice

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII CÔTE D'IVOIRE,

Jean-Marie KACOU GERVAIS

Ministrul Afacerilor Externe și al Integrării Africane

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII DJIBOUTI,

Mohamed MOUSSA CHEHEM

Ambasador

PENTRU GUVERNUL COMUNITĂȚII DOMINICA,

Shirley SKERRITT-ANDREW

Ambasador

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII DOMINICANE,

Domingo JIMÉNEZ

Secretar de stat și Responsabil național cu autorizarea finanțării FED

PENTRU PREȘEDINTELE STATULUI ERITREA,

Girma Asmerom TESFAY

Ambasador

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII FEDERALE DEMOCRATE ETIOPIA,

Ahmed SHIDE

Ministru de Stat al Finanțelor și al Dezvoltării Economice

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII INSULELOR FIJI,

Peceli Vuniwaqa VOCEA

Ambasador

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII GABONEZE,

Paul BUNDUKU-LATHA

Ministru delegat pe lângă Ministrul Economiei, Comerțului, Industriei și Turismului

PENTRU PREȘEDINTELE ȘI ȘEFUL STATULUI REPUBLICII GAMBIA,

Mamour A. JAGNE

Ambasador

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII GHANA,

Kwabena DUFFUOR

Ministrul Finanțelor și Planificării Economice

PENTRU MAIESTATEA SA REGINA GRENADEI,

Stephen FLETCHER

Ambasador

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII GUINEEA,

Bakary FOFANA

Ministru de Stat însărcinat cu Afacerile Externe, Integrarea Africană și Francofonia

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII GUINEEA-BISSAU,

Adelino MANO QUETA

Ministrul Afacerilor Externe

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII COOPERATIVE GUYANA,

Carolyn RODRIGUES-BIRKETT

Ministrul Afacerilor Externe

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII HAITI,

Price PADY

Responsabil național cu autorizarea finanțării FED

PENTRU ȘEFUL STATULUI JAMAICA,

Marcia Yvette GILBERT-ROBERTS

Ambasador

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII KENYA,

Wycliffe AMBETSA OPARANYAH

Ministru de Stat pentru Planificare, Dezvoltare Națională și Viziunea 2030

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII KIRIBATI,

Karl KOCH

Consul onorific

PENTRU MAIESTATEA SA REGELE REGATULUI LESOTHO,

Mamoruti A. TIHELI

Ambasador

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII LIBERIA,

Comfort SWENGBE

Însărcinat cu afaceri

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII MADAGASCAR,

Solofo Andrianjatovo RAZAFITRIMO

Secretar general în cadrul Ministerului Afacerilor Externe

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII MALAWI,

Brave Rona NDISALE

Ambasador

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII MALI,

Moctar OUANE

Ministrul Afacerilor Externe și al Cooperării Internaționale

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII INSULELOR MARSHALL,

Fabian S. NIMEA

Director al Oficiului pentru Statistică, Buget, Dezvoltarea Teritoriilor de peste Mări și Gestionarea Contractului de Liberă Asociere, FSM

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII ISLAMICE MAURITANIA,

Mohamed Abdellahi Ould OUDAÂ

Ministrul Industriei și Minelor



PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII MAURITIUS,

Arvin BOOLELL

Ministrul Afacerilor Externe

PENTRU GUVERNUL STATELOR FEDERATE ALE MICRONEZIEI,

Fabian S. NIMEA

Director al Oficiului pentru Statistică, Buget, Dezvoltarea Teritoriilor de peste Mări și Gestionarea Contractului de Liberă Asocierie, FSM

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII MOZAMBIC,

Henrique BANZE

Adjunctul Ministrului Afacerilor Externe și al Cooperării

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII NAMIBIA,

Hanno Burkhard RUMPF

Ambasador

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII NAURU,

Karl KOCH

Consul onorific

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII NIGER,

Mamane MALAM ANNOU

Ministrul Economiei și Finanțelor

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII FEDERALE NIGERIA,

Sylvester MONYE

Secretar, Comisia de Planificare Națională

PENTRU GUVERNUL DIN NIUE,

Fabian S. NIMEA

Director al Oficiului pentru Statistică, Buget, Dezvoltarea Teritoriilor de peste Mări și Gestionarea Contractului de Liberă Asocieră, FSM

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII PALAU,

Faustina REHUHER-MARUGG

Ministrul Afacerilor Comunitare și Culturale

PENTRU MAIESTATEA SA REGINA STATULUI INDEPENDENT PAPUA NOUA GUINEE,

Peter Pulkiye MAGINDE

Ambasador

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII RWANDA,

Gérard NTWARI

Ambasador

PENTRU MAIESTATEA SA REGINA STATULUI SAINT KITTS ȘI NEVIS,

Shirley SKERRITT-ANDREW

Ambasador

PENTRU MAIESTATEA SA REGINA STATULUI SAINT LUCIA,

Shirley SKERRITT-ANDREW

Ambasador

PENTRU MAIESTATEA SA REGINA STATULUI SAINT VINCENT ȘI GRENADINE,

Shirley SKERRITT-ANDREW

Ambasador

PENTRU ȘEFUL STATULUI INDEPENDENT SAMOA,

Hans Joachim KEIL

Ministru asociat al Industriei, Comerțului și al Muncii

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII DEMOCRATICE SĂO TOMÉ ȘI PRÍNCIPE,

Carlos Gustavo DOS ANJOS

Ambasador

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII SENEGAL,

Abdoulaye DIOP

Ministru de Stat, Ministru al Economiei și Finanțelor

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII SEYCHELLES,

Vivianne FOCK TAVE

Ambasador

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII SIERRA LEONE,

Richard KONTEH

Ministru adjunct al Finanțelor și al Dezvoltării Economice

PENTRU MAIESTATEA SA REGINA INSULELOR SOLOMON,

Steve WILLIAMS ABANA

Ministrul Planificării și al Coordonării Ajutorului

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII AFRICII DE SUD,

Maite NKOANA-MASHABANE,

Ministrul Relațiilor Internaționale și al Cooperării

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII SURINAM,

Gerhard Otmar HIWAT

Ambasador

PENTRU MAIESTATEA SA REGELE REGATULUI SWAZILAND,

Joel M. NHLEKO

Ambasador

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII UNITE TANZANIA,

Simon Uforosia MLAY

Ambasador

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII CIAD,

Ahmat Awad SAKINE

Ambasador

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII DEMOCRATICE A TIMORULUI DE EST,

Zacarias Albano da COSTA

Ministrul Afacerilor Externe

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII TOGOLEZE,

Dede AHOEFA EKOUE

Ministru pe lângă Președintele Republicii, însărcinat cu Planificarea, Dezvoltarea și Amenajarea Teritoriului

PENTRU MAIESTATEA SA REGELE STATULUI TONGA,

Sione Ngongo KIOA

Ambasador

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII TRINIDAD ȘI TOBAGO,

Margaret KING-ROUSSEAU

Ambasador

PENTRU MAIESTATEA SA REGINA STATULUI TUVALU,

Lotoala METIA

Ministerul Finanțelor, al Planificării Economice și al Industriilor

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII UGANDA,

Fred Jocham OMACH  
Ministru de Stat pentru Finanțe

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII VANUATU,

Joe NATUMAN  
Ministrul Afacerilor Externe, al Comerțului Exterior și al Telecomunicațiilor

PENTRU PREȘEDINTELE REPUBLICII ZAMBIA,

Lwipa PUMA  
Ministru adjunct al Comerțului și Industriei

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII ZIMBABWE,

Michael C. BIMHA  
Ministru adjunct al Industriei și Comerțului

CARE, după ce au făcut schimb de depline puteri, găsite în bună și convenită formă,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

## ARTICOL UNIC

Acordul de la Cotonou se modifică după cum urmează, în conformitate cu procedura stabilită la articolul 95 din acordul respectiv:

### A. PREAMBUL

1. Al unsprezecelea considerent, care începe cu „REAMINTIND declarațiile de la Libreville și Santo Domingo ...”, se înlocuiește cu următorul text:

„REAMINTIND declarațiile de la reuniunile succesive la nivel înalt ale șefilor de state și guverne ale țărilor ACP;”.

2. Al doisprezecelea considerent, care începe cu „AVÂND ÎN VEDERE că Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului ...”, se înlocuiește cu următorul text:

„AVÂND ÎN VEDERE că Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului care rezultă din Declarația Mileniului adoptată în anul 2000 de către Adunarea Generală a Organizației Națiunilor Unite, în special eradicarea sărăciei și foametei extreme, precum și obiectivele și principiile de dezvoltare convenite în cadrul Conferințelor Națiunilor Unite, oferă o viziune precisă și trebuie să stea la baza cooperării ACP-UE în cadrul prezentului acord; recunoscând că UE și statele ACP trebuie să depună un efort concertat pentru a accelera progresele în direcția atingerii Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului;”.



3. După cel de-al doisprezecelea considerent, care începe cu „AVÂND ÎN VEDERE că Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului ...”, se introduce următorul considerent:

„SUBSCRIIND la agenda privind eficacitatea ajutorului inițiată la Roma, continuată la Paris și dezvoltată ulterior în Agenda pentru acțiune de la Accra;”.

4. Al treisprezecelea considerent, care începe cu „ACORDÂND o atenție specială angajamentelor asumate ...”, se înlocuiește cu următorul text:

„ACORDÂND o atenție specială angajamentelor asumate și obiectivelor convenite în cadrul conferințelor importante ale Organizației Națiunilor Unite și al altor conferințe internaționale și recunoscând necesitatea de a depune eforturi în vederea realizării obiectivelor și a punerii în aplicare a programelor de acțiune care au fost elaborate în cadrul acestor foruri;”.

5. După al treisprezecelea considerent, care începe cu „ACORDÂND o atenție specială angajamentelor asumate ...”, se introduce următorul considerent:

„CUNOSCÂND provocarea globală gravă pentru mediu prezentată de schimbările climatice și exprimându-și profunda îngrijorare legată de faptul că populațiile cele mai vulnerabile trăiesc în țări în curs de dezvoltare, în special în țările cel mai puțin dezvoltate și statele ACP insulare mici în care fenomenele climatice cum ar fi creșterea nivelului mărilor, eroziunea zonelor de coastă, inundațiile, secetele și deșertificarea amenință mijloacele de subsistență și dezvoltarea durabilă;”.

B. TEXTUL ARTICOLELOR ACORDULUI DE LA COTONOU

1. Articolul 1 se modifică după cum urmează:

(a) Al treilea paragraf se înlocuiește cu următorul text:

„Aceste obiective și angajamentele internaționale ale părților, inclusiv Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului, inspiră ansamblul strategiilor de dezvoltare și sunt tratate printr-o abordare integrată care ia în considerare, în același timp, aspectele politice, economice, sociale, culturale și de mediu ale dezvoltării. Parteneriatul asigură un cadru de susținere coerent strategiilor de dezvoltare adoptate de fiecare țară ACP.”;

(b) Al patrulea paragraf se înlocuiește cu următorul text:

„Creșterea economică susținută, dezvoltarea sectorului privat, creșterea ocupării forței de muncă și îmbunătățirea accesului la resursele productive se înscriu în acest cadru. Respectarea drepturilor omului și satisfacerea nevoilor fundamentale, promovarea dezvoltării sociale și a condițiilor pentru o distribuție echitabilă a rezultatelor creșterii sunt favorizate. Se încurajează și se susțin procesele de integrare regională și subregională care facilitează integrarea țărilor ACP în economia mondială în ceea ce privește comerțul și investițiile private. Dezvoltarea capacităților actorilor de a dezvolta și îmbunătăți cadrul instituțional necesar coeziunii sociale, funcționării unei societăți democratice și economiei de piață, precum și apariției unei societăți civile active și organizate este parte integrantă a acestei abordări. Se ține seama în mod sistematic de situația femeilor și de chestiunile de egalitate între femei și bărbați în toate domeniile – politic, economic și social. Principiile gestionării durabile a resurselor naturale și a mediului, inclusiv a schimbărilor climatice, se aplică și se integrează la toate nivelurile parteneriatului.”

2. Articolul 2 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 2

### Principii fundamentale

Cooperarea ACP-CE, fondată pe un regim de drept și pe existența instituțiilor comune, este ghidată de agenda privind eficacitatea ajutorului convenită la nivel internațional în ceea ce privește însușirea, alinierea, armonizarea, gestionarea ajutorului orientată spre rezultate și răspunderea reciprocă și se exercită pe baza următoarelor principii fundamentale:

- egalitatea partenerilor și însușirea strategiilor de dezvoltare: în vederea realizării obiectivelor parteneriatului, țările ACP determină strategiile de dezvoltare a economiilor și a societăților lor, cu deplină suveranitate și cu respectarea elementelor esențiale și fundamentale menționate la articolul 9; parteneriatul încurajează însușirea strategiilor de dezvoltare de către țările și populațiile în cauză; partenerii de dezvoltare UE își aliniază programele la aceste strategii;
- participarea: în afara statului în calitate de partener principal, parteneriatul este deschis parlamentelor ACP și autorităților locale din țările ACP, precum și diferitelor altor tipuri de actori, în vederea favorizării participării tuturor categoriilor sociale, inclusiv a sectorului privat și a organizațiilor societății civile la viața politică, economică și socială;

- rolul central al dialogului și respectarea angajamentelor și a responsabilităților reciproce: angajamentele asumate de părți în cadrul dialogului sunt de importanță majoră pentru parteneriat și pentru relațiile de cooperare; părțile cooperează îndeaproape pentru a determina și pune în aplicare procesele necesare de aliniere și armonizare a donatorilor, în vederea asigurării unui rol central pentru țările ACP în aceste procese;
- diferențierea și regionalizarea: modalitățile de cooperare și prioritățile variază în funcție de nivelul de dezvoltare a partenerului, de nevoile sale, de performanțele și strategia sa de dezvoltare pe termen lung. Se acordă un tratament special țărilor celor mai puțin dezvoltate. Se ține seama de vulnerabilitatea țărilor fără ieșire la mare și insulare. Se pune un accent deosebit pe integrarea regională, inclusiv la nivel continental.”

3. Articolul 4 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 4

Abordare generală

Statele ACP stabilesc principiile, strategiile și modelele de dezvoltare ale economiilor și societăților lor în condiții de deplină suveranitate. Statele ACP stabilesc, împreună cu Comunitatea, programele de cooperare prevăzute în temeiul prezentului acord. Cu toate acestea, părțile recunosc rolul complementar și potențialul contribuțiilor actorilor non-statali, ale parlamentelor naționale ale statelor ACP și ale autorităților locale descentralizate la procesul de dezvoltare, în special la nivel național și regional. În acest scop, în conformitate cu condițiile stabilite prin prezentul acord, actorii non-statali, parlamentele naționale ale statelor ACP și autoritățile locale descentralizate, după caz:

- sunt informate și implicate în consultarea privind politicile și strategiile de cooperare, precum și privind prioritățile cooperării, în special în domenii care le privesc sau care le afectează direct, precum și privind dialogul politic;
- beneficiază de sprijin pentru consolidarea capacităților în domenii critice pentru consolidarea capacităților acestor actori, în special în ceea ce privește organizarea și reprezentarea, și pentru instituirea mecanismelor de consultare, inclusiv a canalelor de comunicare și a dialogului, precum și pentru promovarea alianțelor strategice.

Actorii non-statali și autoritățile locale descentralizate, după caz:

- primesc resurse financiare, în conformitate cu condițiile stabilite de prezentul acord, în vederea susținerii proceselor de dezvoltare locală;
- sunt implicați în punerea în aplicare a proiectelor și a programelor de cooperare în domenii care îi privesc sau în care au un avantaj comparativ.”

4. Articolul 6 se modifică după cum urmează:

(a) Alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Actorii cooperării includ:

- (a) autoritățile publice (locale, regionale și naționale), inclusiv parlamentele naționale ale statelor ACP;

- (b) organizațiile regionale ACP și Uniunea Africană; în înțelesul prezentului acord, noțiunea de organizații sau niveluri regionale include, de asemenea, organizațiile sau nivelurile subregionale;
- (c) actorii non-statali:
  - sectorul privat;
  - parteneri economici și sociali, inclusiv organizații sindicale;
  - societatea civilă sub toate formele sale, conform caracteristicilor naționale.”;

(b) La alineatul (2), cuvintele „a actorilor neguvernamentali” se înlocuiesc cu „a actorilor non-statali”.

5. Articolul 8 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 8  
Dialogul politic

(1) Părțile se angajează, în mod regulat, într-un dialog politic cuprinzător, echilibrat și aprofundat, care conduce la angajamente pentru ambele părți.

(2) Obiectivele acestui dialog sunt schimbul de informații, încurajarea înțelegerii reciproce și facilitarea stabilirii de priorități și de planuri comune, în special prin recunoașterea legăturilor existente între diferitele aspecte ale relațiilor dintre părți și diferitele domenii de cooperare, astfel cum sunt stabilite prin prezentul acord. Dialogul facilitează consultările și consolidează cooperarea dintre părți în cadrul forurilor internaționale și, de asemenea, promovează și susține un sistem de multilateralitate eficientă. Obiectivele dialogului includ, de asemenea, prevenirea situațiilor în care una dintre părți ar putea considera necesară recurgerea la procedurile de consultare prevăzute la articolele 96 și 97.

(3) Dialogul reglementează toate scopurile și obiectivele prevăzute de prezentul acord, precum și toate chestiunile de interes comun, general sau regional, inclusiv aspecte referitoare la integrarea regională și continentală. Prin dialog, părțile contribuie la pace, securitate și stabilitate și promovează un mediu politic stabil și democratic. Dialogul cuprinde strategii de cooperare, inclusiv agenda privind eficacitatea ajutorului, precum și politici globale și sectoriale, inclusiv mediul înconjurător, schimbările climatice, egalitatea între femei și bărbați, migrația și chestiunile legate de patrimoniul cultural. De asemenea, abordează politicile globale și sectoriale ale ambelor părți care ar putea afecta realizarea obiectivelor de cooperare pentru dezvoltare.



(4) Dialogul se concentrează, printre altele, pe chestiuni politice specifice de interes reciproc sau general în legătură cu obiectivele prezentului acord, în special în domeniul comerțului cu arme, al cheltuielilor militare excesive, al drogurilor, al criminalității organizate, al exploatării prin muncă a copiilor sau al discriminării pe orice criterii, cum ar fi pe criterii de rasă, culoare, sex, limbă, religie, opinie politică sau de altă natură, proveniență națională sau socială, proprietate, statut la naștere sau alt statut. Dialogul cuprinde, de asemenea, o evaluare regulată a progreselor înregistrate în ceea ce privește respectarea drepturilor omului, a principiilor democratice, a statului de drept și a bunei guvernări.

(5) Politicile generale de promovare a păcii și de prevenire, gestionare și soluționare a conflictelor violente ocupă un loc important în cadrul acestui dialog, alături de necesitatea de a se ține seama pe deplin de obiectivul de pace și de stabilitate democratică în definirea domeniilor prioritare ale cooperării. Dialogul în acest context implică pe deplin organizațiile regionale ACP relevante și Uniunea Africană, după caz.

(6) Dialogul se desfășoară într-o manieră flexibilă. Dialogul este formal sau informal, în funcție de necesități, și se desfășoară în cadrul sau în afara cadrului instituțional, implicând grupul ACP, Adunarea Parlamentară mixtă, în forma și la nivelul corespunzător, inclusiv la nivel național, regional, continental sau la nivelul întregului grup ACP.

(7) Organizațiile regionale și reprezentanții organizațiilor societății civile, precum și parlamentele naționale ale statelor ACP se asociază la acest dialog, dacă este cazul.

(8) După caz și pentru a preveni situațiile în care una dintre părți ar putea considera necesară recurgerea la procedura de consultare prevăzută la articolul 96, dialogul care acoperă elementele esențiale este sistematic și formalizat în conformitate cu modalitățile prevăzute în anexa VII."

6. Articolul 9 se modifică după cum urmează:

(a) La alineatul (3), al doilea paragraf se înlocuiește cu următorul text:

„Buna guvernare, pe care se bazează parteneriatul ACP-UE, susține politicile interne și internaționale ale părților și constituie un element fundamental al prezentului acord. Părțile convin că numai cazurile grave de corupție, inclusiv luarea sau darea de mită care duce la astfel de cazuri de corupție, astfel cum se menționează la articolul 97, constituie o încălcare a respectivului element.”

(b) La alineatul (4) se adaugă următorul paragraf:

„Principiile de la baza elementelor esențiale și fundamentale definite în prezentul articol se aplică, de asemenea, statelor ACP, pe de o parte, și Uniunii Europene și statelor membre ale acesteia, pe de altă parte.”

7. Articolul 10 se modifică după cum urmează:

(a) La alineatul (1), a doua liniuță se înlocuiește cu următorul text:

„– participarea sporită a parlamentelor naționale ale statelor ACP, a autorităților locale descentralizate, dacă este cazul, și a unei societăți civile active și organizate și a sectorului privat.”;

(b) La alineatul (2), cuvintele „economiei de piață” se înlocuiesc cu „economiei sociale de piață”.

8. Articolul 11 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 11

Politici de consolidare a păcii, de prevenire și de soluționare a conflictelor, de reacție la situațiile de fragilitate

(1) Părțile recunosc că pacea și securitatea durabile sunt condiționate de dezvoltare și de reducerea sărăciei și că dezvoltarea durabilă este condiționată de pace și securitate. Părțile aplică o politică activă, globală și integrată de consolidare a păcii, de prevenire și soluționare a conflictelor și de securitate umană și abordează situațiile de fragilitate în cadrul parteneriatului. Această politică se bazează pe principiul însușirii și se concentrează, în special, pe consolidarea capacităților naționale, regionale și continentale și pe prevenirea timpurie a conflictelor violente prin rezolvarea directă a cauzelor lor profunde, inclusiv a sărăciei, și prin combinarea, în mod adecvat, a tuturor instrumentelor disponibile.

Părțile recunosc că trebuie soluționate amenințările noi sau tot mai mari la adresa securității, cum ar fi criminalitatea organizată, pirateria și traficul, în special de persoane, droguri și arme. De asemenea, trebuie să se țină seama de impactul provocărilor globale, cum ar fi șocurile pieței financiare internaționale, schimbările climatice și pandemiile.

Părțile subliniază rolul important al organizațiilor regionale în consolidarea păcii și prevenirea și soluționarea conflictelor și în abordarea amenințărilor noi sau tot mai mari la adresa securității din Africa, o responsabilitate principală a Uniunii Africane.

(2) Interdependența dintre securitate și dezvoltare inspiră activitățile din domeniul consolidării păcii, al prevenirii și soluționării conflictelor, care combină abordările pe termen scurt și pe termen lung ce cuprind și depășesc nivelul gestionării crizelor. Activitățile de contracarare a amenințărilor noi sau tot mai mari la adresa securității sprijină, printre altele, aplicarea legii, inclusiv cooperarea la controalele de frontieră, sporirea gradului de securitate al lanțului internațional de aprovizionare și îmbunătățirea măsurilor de protecție pentru transportul aerian, maritim și rutier.

Activitățile din domeniul consolidării păcii, al prevenirii și soluționării conflictelor includ, în special, asigurarea unui echilibru între oportunitățile politice, economice, sociale și culturale oferite tuturor segmentelor societății, consolidarea legitimității democratice și a eficienței guvernării, stabilirea de mecanisme eficiente pentru concilierea pașnică a intereselor diferitelor grupuri, implicarea activă a femeilor, soluționarea divergențelor dintre diferite segmente ale societății, precum și susținerea unei societăți civile active și organizate. În acest sens, se acordă o atenție specială dezvoltării sistemelor de alertă timpurie și a mecanismelor de consolidare a păcii care ar contribui la prevenirea conflictelor.

(3) Activitățile relevante includ, de asemenea, inter alia, susținerea eforturilor de mediere, de negociere și de reconciliere, a gestiunii regionale eficiente a resurselor naturale comune rare, a demobilizării și reintegrării sociale a foștilor combatanți, a rezolvării problemelor copiilor soldați și a violenței împotriva femeilor și copiilor. Sunt întreprinse acțiuni adecvate de limitare la un nivel responsabil a cheltuielilor militare și a comerțului cu arme, inclusiv prin sprijinul acordat promovării și aplicării de norme și coduri de conduită agreeate, precum și de combatere a activităților care alimentează conflictele.

(3a) Se pune un accent special pe lupta împotriva minelor antipersonal și a resturilor explozive de război, precum și pe combaterea fabricării, transferării, circulației și acumulării ilicite de arme de calibru mic și arme ușoare și a muniției acestora, inclusiv a stocurilor și rezervelor securizate inadecvat și gestionate inefficient și a răspândirii necontrolate a acestora.

Părțile convin să coordoneze, să respecte și să își îndeplinească pe deplin obligațiile ce le revin în temeiul tuturor convențiilor și instrumentelor internaționale relevante și, în acest sens, se angajează să coopereze la nivel național, regional și continental.

(3b) Părțile se angajează, de asemenea, să coopereze pentru prevenirea activităților mercenare în conformitate cu obligațiile care le revin în temeiul tuturor convențiilor și instrumentelor internaționale relevante și în temeiul legislațiilor și reglementărilor proprii.

(4) Pentru abordarea strategică și eficientă a situațiilor de fragilitate, părțile fac schimb de informații și facilitează reacțiile preventive care combină în mod coerent instrumentele de cooperare diplomatică, de securitate și de dezvoltare. Părțile stabilesc cel mai bun mod de a consolida capacitățile statelor pentru îndeplinirea funcțiilor de bază și stimularea voinței politice de reformă, respectând în același timp principiul însușirii. În situațiile de fragilitate, dialogul politic este deosebit de important și este dezvoltat și consolidat într-o și mai mare măsură.

(5) În situații de conflict violent, părțile iau toate măsurile adecvate pentru prevenirea intensificării violenței, limitarea propagării sale și facilitarea soluționării pe cale pașnică a diferendelor existente. O atenție specială se acordă efortului de a garanta că resursele financiare ale cooperării sunt folosite în conformitate cu principiile și obiectivele parteneriatului și prevenind deturnarea fondurilor în scopuri beligerante.

(6) În situații post-conflict, părțile iau toate măsurile necesare pentru a stabiliza situația în cursul tranziției pentru a facilita revenirea la o situație de non-violență, stabilitate și democrație. Părțile asigură crearea legăturilor necesare între măsurile de urgență, reabilitarea și cooperarea în vederea dezvoltării.

(7) Pentru promovarea consolidării păcii și justiției internaționale, părțile își reafirmă hotărârea în vederea:

- împărtășirii experienței în adoptarea modificărilor juridice necesare pentru a permite ratificarea și punerea în aplicare a Statutului de la Roma al Curții Penale Internaționale și
- luptei împotriva criminalității internaționale în conformitate cu dreptul internațional, ținând seama în mod corespunzător de Statutul de la Roma.

Părțile urmăresc să ia măsuri pentru ratificarea și punerea în aplicare a Statutului de la Roma și a instrumentelor conexe.”

9. Articolul 12 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 12

Coerența politicilor comunitare și impactul lor asupra punerii în aplicare a prezentului acord

Părțile s-au angajat să abordeze coerența politicilor pentru dezvoltare într-un mod direct, strategic și orientat spre parteneriat, inclusiv prin consolidarea dialogului pe aspectele legate de coerența politicilor pentru dezvoltare. Uniunea recunoaște că politicile Uniunii – altele decât politica de dezvoltare – pot sprijini prioritățile de dezvoltare ale statelor ACP în acord cu obiectivele prezentului acord. Pe această bază, Uniunea va mări coerența acestor politici în vederea realizării obiectivelor prezentului acord.

Fără a aduce atingere articolului 96, în cazul în care Comunitatea intenționează, în cadrul competențelor sale, să ia o măsură care ar putea afecta, în contextul obiectivelor prezentului acord, interesele țărilor ACP, aceasta informează în timp util grupul ACP în legătură cu intențiile sale. În acest sens, Comisia informează cu regularitate Secretariatul grupului ACP cu privire la propunerile planificate și comunică simultan propunerea sa pentru asemenea măsuri. După caz, poate avea loc, de asemenea, o solicitare de informații la inițiativa țărilor ACP.



La cererea lor, consultările au loc în cel mai scurt termen, astfel încât să se poată ține seama înaintea deciziei finale de preocupările acestora privind impactul măsurilor respective.

După aceste consultări, țările ACP și grupul ACP pot, în afară de aceasta, să își comunice în cel mai scurt termen preocupările în scris către Comunitate și să prezinte sugestii de modificare, indicând modul în care se poate răspunde preocupărilor lor.

În cazul în care Comunitatea nu dă curs observațiilor țărilor ACP, le informează cât mai curând posibil, indicând motivele sale.

De asemenea, grupul ACP primește, în măsura posibilului în avans, informații adecvate privind intrarea în vigoare a respectivelor decizii.”.

10. Articolul 14 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 8  
Instituțiile mixte

(1) Instituțiile mixte ale prezentului acord sunt Consiliul de miniștri, Comitetul ambasadurilor și Adunarea Parlamentară Mixtă.

(2) Instituțiile mixte și instituțiile înființate în temeiul acordurilor de parteneriat economic, fără a aduce atingere dispozițiilor relevante ale acordurilor de parteneriat economic existente sau viitoare, depun eforturi să asigure coordonarea, coerența și complementaritatea, precum și un flux eficient și reciproc de informații.”.

11. Se introduce următorul articol:

„Articolul 14a

Reuniuni ale șefilor de state sau de guverne

Părțile se reunesc la nivelul șefilor de state sau de guverne, de comun acord, într-un format adecvat.”.

12. Articolul 15 se modifică după cum urmează:

(a) La alineatul (1), al treilea paragraf se înlocuiește cu următorul text:

„Consiliul de miniștri se reunește în mod obișnuit o dată pe an, la inițiativa președintelui său, și ori de câte ori este necesar, într-o formă și o compunere geografică corespunzătoare chestiunilor care urmează a fi abordate. Aceste reuniuni asigură consultări la nivel înalt privind chestiuni de interes deosebit pentru părți, completând activitatea desfășurată în cadrul Comitetului ministerial comercial mixt, prevăzut la articolul 38, și în cadrul Comitetului ACP-CE de cooperare pentru finanțarea dezvoltării, prevăzut la articolul 83, care se integrează în reuniunile regulate anuale ale Consiliului de miniștri.”;

(b) La alineatul (3), al doilea paragraf se înlocuiește cu următorul text:

„Acesta poate adopta decizii obligatorii pentru părți și poate formula rezoluții, recomandări și avize, în cadrul reuniunii regulate anuale sau prin procedură scrisă. Consiliul raportează anual Adunării Parlamentare Mixte cu privire la punerea în aplicare a prezentului acord. Acesta examinează și ia în considerare rezoluțiile și recomandările adoptate de Adunarea Parlamentară Mixtă.”.

13. Articolul 17 se modifică după cum urmează:

(a) Alineatul (2) se modifică după cum urmează:

(i) a treia și a patra liniuță se înlocuiesc cu următorul text:

„— de a examina chestiunile privind dezvoltarea și Parteneriatul ACP-UE, inclusiv acordurile de parteneriat economic, alte acorduri comerciale, Fondul de Dezvoltare și documentele de strategie de țară și de strategie regională. În acest sens, Comisia transmite astfel de documente de strategie spre informare Adunării Parlamentare Mixte;

— de a examina raportul anual al Consiliului de miniștri privind punerea în aplicare a prezentului acord și de a adopta rezoluții și a face recomandări Consiliului de miniștri în vederea realizării obiectivelor prezentului acord;”;

(ii) se adaugă următoarea liniuță:

„- de a pleda în favoarea dezvoltării instituționale și a consolidării capacităților parlamentelor naționale în conformitate cu articolul 33 alineatul (1) din prezentul acord.”;

(b) Alineatul (3) se înlocuiește cu următorul text:

„(3) Adunarea Parlamentară Mixtă se reunește de două ori pe an în sesiune plenară, alternativ în Uniunea Europeană și într-o țară ACP. În vederea consolidării integrării regionale și a încurajării cooperării dintre parlamentele naționale, reuniunile membrilor Parlamentului European și ai parlamentelor țărilor ACP se organizează la nivel regional.

Asemenea reuniuni la nivel regional se organizează în conformitate cu obiectivele stabilite la articolul 14 alineatul (2) din prezentul acord.”.

14. La articolul 19, alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Cooperarea se raportează la concluziile conferințelor Organizației Națiunilor Unite și la obiectivele, scopurile și programele de acțiune convenite la nivel internațional și la aplicarea lor, ca bază a principiilor de dezvoltare. Cooperarea se referă, de asemenea, la obiectivele internaționale ale cooperării pentru dezvoltare și acordă o atenție specială utilizării de indicatori calitativi și cantitativi ai progreselor realizate. Părțile depun eforturi concertate pentru accelerarea progreselor în direcția atingerii Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului.”.

15. Articolul 20 se modifică după cum urmează:

(a) Alineatul (1) se modifică după cum urmează:

(i) Partea introductivă se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Obiectivele cooperării ACP-CE pentru dezvoltare sunt urmărite prin strategiile integrate care combină componentele economice, sociale, culturale, de mediu și instituționale ale dezvoltării care trebuie însușite la nivel local. Astfel, cooperarea asigură un cadru coerent de susținere a strategiilor de dezvoltare ale țărilor ACP, asigurând complementaritate și interacțiune între diferitele componente, în special la nivel național și regional și între aceste niveluri. În acest context și în cadrul politicilor de dezvoltare și al reformelor puse în aplicare de țările ACP, strategiile de cooperare ACP-CE la nivel național și, după caz, la nivel regional urmăresc:”

(ii) Litera (a) se înlocuiește cu următorul text:

„(a) realizarea unei creșteri economice rapide, susținute și creatoare de locuri de muncă, dezvoltarea sectorului privat, creșterea ocupării forței de muncă și îmbunătățirea accesului la activitățile economice și la resursele productive;”

(iii) se introduce următoarea literă:

„(aa) promovarea cooperării și a integrării regionale;”

(b) Alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) În vederea integrării lor în toate domeniile cooperării, se ține seama în mod sistematic de următoarele chestiuni tematice sau transversale: drepturile omului, chestiunile privind egalitatea dintre femei și bărbați, democrația, buna guvernare, dezvoltarea durabilă din punct de vedere al mediului, schimbările climatice, bolile transmisibile și netransmisibile, dezvoltarea instituțională și consolidarea capacităților. Aceste domenii sunt , de asemenea, eligibile pentru sprijin comunitar.”

16. Articolul 21 se modifică după cum urmează:

(a) La alineatul (1), în partea introductivă, cuvintele „investițiile private” se înlocuiesc cu „investițiile”.

(b) La alineatul (3), litera (c), cuvântul „intensificarea” se înlocuiește cu „consolidarea”.

(c) Alineatul (5) se înlocuiește cu următorul text:

„(5) Sprijinirea investițiilor și a dezvoltării sectorului privat cuprinde acțiuni și inițiative la nivel macro-, mezo- și microeconomic și promovează căutarea unor mecanisme de finanțare inovatoare, inclusiv combinarea și echilibrarea surselor publice și private de finanțare pentru dezvoltare.”

(d) Se adaugă următorul alineat:

„(6) Cooperarea sprijină investițiile în infrastructura de bază din partea sectorului public care urmăresc dezvoltarea sectorului privat, creșterea economică și eradicarea sărăciei.”

17. La articolul 22, alineatul (1), litera (b), partea introductivă se înlocuiește cu următorul text:

„(b) politici structurale destinate consolidării rolului diferiților actori, în special al celor din sectorul privat, și îmbunătățirea mediului pentru intensificarea mobilizării resurselor interne și creșterea volumului de afaceri, promovarea investițiilor și a ocupării forței de muncă, precum și pentru:”

18. Articolul 23 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 23

Dezvoltarea sectorului economic

Cooperarea sprijină reformele politice și instituționale durabile și investițiile necesare pentru accesul echitabil la activitățile economice și la resursele productive, în special:

- (a) dezvoltarea sistemelor de formare care contribuie la creșterea productivității în sectoarele formal și informal;
- (b) capitalul, creditul și terenul, în special în ceea ce privește drepturile de proprietate și de exploatare;

- (c) elaborarea de strategii rurale care urmăresc stabilirea unui cadru pentru planificarea descentralizată, repartizarea și gestionarea resurselor, conform unei abordări participative;
- (d) elaborarea de strategii în vederea intensificării producției și a productivității agricole în statele ACP asigurând, în special, finanțarea necesară pentru cercetările din domeniul agriculturii, factorii de producție agricolă și serviciile agricole, infrastructura rurală de susținere și reducerea și gestionarea riscurilor. Sprijinul include investiții publice și private în agricultură, încurajarea elaborării de politici și strategii agricole, consolidarea organizațiilor de agricultori și ale sectorului privat, gestionarea resurselor naturale, și dezvoltarea și funcționarea piețelor agricole. Strategiile de producție agricolă consolidează politicile naționale și regionale de securitate alimentară și integrare regională; în acest context, cooperarea sprijină eforturile statelor ACP de a spori competitivitatea exporturilor de mărfuri ale acestora și de a-și adapta strategiile de exportare a mărfurilor în funcție de condițiile comerciale în evoluție.
- (e) dezvoltarea durabilă a resurselor de apă, pe baza principiilor integrate de gestionare a resurselor de apă, asigurând distribuția echitabilă și durabilă a resurselor de apă comune între diferiții utilizatori;
- (f) dezvoltarea durabilă a acvaculturii și pescuitului care includ atât pescuitul în apele interioare, cât și resursele marine din cadrul zonelor economice exclusive ale statelor ACP.



- (g) infrastructurile economice și tehnologiile și serviciile, inclusiv transportul, sistemele de telecomunicații, serviciile de comunicații și dezvoltarea societății informaționale;
- (h) dezvoltarea unor sectoare industriale, miniere și energetice competitive, prin încurajarea participării și a dezvoltării sectorului privat;
- (i) dezvoltarea comerțului, inclusiv promovarea comerțului echitabil;
- (j) dezvoltarea sectorului de afaceri, a sectorului financiar și bancar și a altor servicii;
- (k) dezvoltarea turismului;
- (l) dezvoltarea infrastructurii și a serviciilor științifice, tehnologice și de cercetare, inclusiv consolidarea, transferul și absorbția noilor tehnologii;
- (m) consolidarea capacităților în sectoarele productive, în special în sectoarele public și privat;
- (n) promovarea cunoștințelor tradiționale și
- (o) elaborarea și punerea în aplicare a unor strategii specifice de adaptare care abordează impactul erodării preferențiale, incluzând eventual activitățile menționate la literele (a) – (n) de mai sus.”.

19. Se introduce următorul articol:

„Articolul 23a

Pescuitul

Recunoscând rolul central pe care îl au pescuitul și acvacultura în statele ACP prin contribuția lor pozitivă la crearea de locuri de muncă, la generarea de venituri, la securitatea alimentară și la mijloacele de subsistență ale comunităților rurale și de coastă și, prin urmare, la reducerea sărăciei, cooperarea urmărește dezvoltarea într-o mai mare măsură a sectoarelor acvaculturii și pescuitului din statele ACP pentru a crește în mod durabil beneficiile sociale și economice aferente.

Programele și activitățile de cooperare sprijină, printre altele, elaborarea și punerea în aplicare a strategiilor de dezvoltare și a planurilor de gestionare în domeniul acvaculturii și pescuitului durabil în țările și regiunile ACP, integrarea acvaculturii și pescuitului în strategiile naționale și regionale de dezvoltare, dezvoltarea infrastructurii și a cunoștințelor tehnice necesare pentru a permite statelor ACP să producă o valoare durabilă maximă din pescuit și acvacultură, consolidarea capacităților țărilor ACP pentru a face față provocărilor externe care le împiedică să își valorifice la maxim resursele piscicole și promovarea și dezvoltarea de întreprinderi comune pentru investiții în sectoarele pescuitului și acvaculturii din țările ACP. Orice acord cu privire la pescuit care se poate negocia între Comunitate și țările ACP trebuie să țină seama în mod corespunzător de concordanța cu strategiile de dezvoltare din acest domeniu.

Consultări la nivel înalt, inclusiv la nivel ministerial, pot fi organizate de comun acord în vederea instituirii, îmbunătățirii și/sau consolidării cooperării ACP-UE pentru dezvoltare în domeniul acvaculturii și pescuitului durabil.”

20. La articolul 25, alineatul (1), literele (a) și (b) se înlocuiesc cu următorul text:

„(a) îmbunătățirea educației și a formării profesionale la toate nivelurile, colaborarea în direcția recunoașterii calificărilor din învățământul terțiar, instituirea sistemelor de asigurare a calității pentru educație, inclusiv educație și formare profesională asigurate on-line sau prin alte mijloace neconvenționale, și consolidarea capacităților și a competențelor tehnice;

(b) îmbunătățirea sistemelor de sănătate, în special a accesului echitabil la servicii medicale complete și de calitate, și a nutriției, prin eliminarea foametei și a malnutriției și asigurarea unei aprovizionări și a unei securități alimentare corespunzătoare, inclusiv prin sprijinirea măsurilor de tip «plasă de siguranță»”.

21. Articolul 27 se modifică după cum urmează:

(a) Titlul se înlocuiește cu următorul text:

„Cultură și dezvoltare”

(b) Litera (c) se înlocuiește cu următorul text:

„(c) recunoașterea, conservarea și promovarea valorilor patrimoniului cultural, sprijinirea dezvoltării capacităților din acest sector;”

(c) Se adaugă următoarele litere:

„(e) recunoașterea și sprijinirea rolului actorilor culturali și al rețelelor culturale și a contribuției acestora la dezvoltarea durabilă; și

(f) promovarea dimensiunii culturale în educație și participarea tinerilor la activitățile culturale.”.

22. Articolele 28, 29 și 30 se înlocuiesc cu următorul text:

„Articolul 28

Abordare generală

(1) Cooperarea ACP-UE contribuie în mod eficient la realizarea obiectivelor și a priorităților stabilite de statele ACP în cadrul cooperării și integrării regionale.

(2) În conformitate cu obiectivele generale prevăzute la articolele 1 și 20, cooperarea ACP-UE urmărește:

- (a) promovarea păcii și stabilității, precum și prevenirea și soluționarea conflictelor;
- (b) intensificarea dezvoltării economice și a cooperării economice prin construirea unor piețe mai mari, libera circulație a persoanelor, bunurilor, serviciilor, capitalului, forței de muncă și tehnologiei între țările ACP, diversificarea accelerată a economiilor statelor ACP, promovarea și extinderea comerțului între țările ACP și cu țări terțe și integrarea treptată a statelor ACP în economia mondială;
- (c) promovarea gestionării provocărilor de dezvoltare durabilă cu dimensiune transnațională, printre altele, prin coordonarea și armonizarea politicilor de cooperare regionale.

(3) În conformitate cu condițiile prevăzute la articolul 58, cooperarea sprijină, de asemenea, cooperarea interregională și intra-ACP, cum ar fi cooperarea care implică:

- (a) una sau mai multe organizații regionale ACP, inclusiv la nivel continental;
- (b) țările și teritoriile de peste mări (TTPM) și regiunile ultraperiferice ale Europei;
- (c) țările în curs de dezvoltare care nu fac parte din grupul statelor ACP.

## Articolul 29

### Cooperarea ACP-UE în sprijinul cooperării și integrării regionale

- (1) În domeniul stabilității, păcii și prevenirii conflictelor, cooperarea sprijină:
  - (a) promovarea și dezvoltarea unui dialog politic regional în domeniile prevenirii și soluționării conflictelor, drepturilor omului și democratizării, schimbului, organizării de rețele și promovării mobilității între diferiții actori ai dezvoltării, în special în cadrul societății civile;
  - (b) promovarea inițiativelor și a politicilor regionale privind chestiunile de securitate, inclusiv controlul armelor, lupta împotriva drogurilor, criminalitatea organizată, spălarea banilor, mita și corupția.
- (2) În domeniul integrării economice regionale, cooperarea sprijină:
  - (a) participarea țărilor ACP cel mai puțin dezvoltate (TPD) la stabilirea piețelor regionale și participarea la beneficiile acestora;
  - (b) punerea în aplicare a politicilor sectoriale de reformă economică la nivel regional;
  - (c) liberalizarea comerțului și a plăților;

- (d) promovarea investițiilor transfrontaliere atât străine, cât și interne și a altor inițiative regionale sau subregionale de integrare economică;
  - (e) atenuarea efectelor costurilor de tranziție nete ale integrării regionale asupra veniturilor bugetare și a balanței de plăți;
  - (f) infrastructura, în special transportul și comunicațiile și siguranța acestora, și serviciile, inclusiv dezvoltarea de oportunități regionale în domeniul tehnologiilor informației și comunicațiilor (TIC);
- (3) În domeniul politicilor regionale pentru dezvoltare durabilă, cooperarea sprijină prioritățile regiunilor ACP și în special:
- (a) mediul și gestionarea durabilă a resurselor naturale, inclusiv a apei și a energiei, și combaterea schimbărilor climatice;
  - (b) securitatea alimentară și agricultura;
  - (c) sănătatea, educația și formarea profesională;
  - (d) cercetarea și dezvoltarea tehnologică;
  - (e) inițiativele regionale de pregătire pentru dezastre și de atenuare a efectelor acestora, precum și reconstrucția în urma dezastrelor.

## Articolul 30

### Consolidarea capacităților în sprijinul cooperării și integrării regionale ACP

În vederea asigurării eficacității și eficienței politicilor regionale, cooperarea dezvoltă și consolidează capacitățile:

- (a) instituțiilor și organizațiilor de integrare regională înființate de statele ACP și ale celor cu participarea statelor ACP care promovează cooperarea și integrarea regională;
- (b) guvernelor și parlamentelor naționale în materie de integrare regională; și
- (c) actorilor non-statali, inclusiv în sectorul privat.”

23. Se introduce următorul articol:

## „Articolul 31a

### HIV/SIDA

Cooperarea sprijină eforturile statelor ACP de a elabora și consolida în toate sectoarele politici și programe care urmăresc să combată pandemia HIV/SIDA și să prevină obstrucționarea dezvoltării de către aceasta. Cooperarea sprijină statele ACP să asigure și să mențină accesul universal la prevenirea, tratamentul, asistența medicală și sprijinul în cazul HIV/SIDA și urmărește în special:



- (a) sprijinirea elaborării și punerii în aplicare a unor strategii și planuri multisectoriale cuprinzătoare pentru HIV/SIDA ca prioritate în cadrul planurilor naționale și regionale de dezvoltare;
- (b) implicarea, în cadrul acțiunilor naționale de răspuns la HIV/SIDA, a tuturor sectoarelor de dezvoltare corespunzătoare și asigurarea unei mobilizări pe scară largă a părților interesate de la toate nivelurile;
- (c) consolidarea sistemelor naționale de sănătate și soluționarea lipsei de resurse umane în domeniul sănătății ca bază pentru asigurarea accesului universal la prevenirea, tratamentul, asistența medicală și alte servicii de sănătate în cazul HIV/SIDA și integrarea eficientă a acestora;
- (d) combaterea inegalității dintre femei și bărbați, a violenței și a abuzului pe criterii de sex ca factori determinanți ai pandemiei HIV/SIDA și intensificarea eforturilor pentru apărarea drepturilor femeilor și fetelor, dezvoltarea unor programe și servicii în materie de HIV/SIDA diferențiate pentru femei și fete, incluzându-le pe cele privind sănătatea și drepturile sexuale și de reproducere, și sprijinirea implicării depline a femeilor în planificarea și luarea deciziilor aferente strategiilor și programelor în materie de HIV/SIDA;
- (e) dezvoltarea unor cadre juridice și politice de susținere și eliminarea legilor, a politicilor și a practicilor punitive, a stigmatelor și a discriminării care subminează drepturile omului, cresc vulnerabilitatea la HIV/SIDA și inhibă accesul la prevenirea, tratamentul, asistența medicală și sprijinul eficace în cazul HIV/SIDA, inclusiv la medicamente, produse și servicii pentru persoanele care trăiesc cu HIV/SIDA și populațiile cu cel mai înalt grad de risc;

- (f) obținerea accesului la o prevenire completă, pe bază de dovezi, a HIV/SIDA, care ține seama de factorii locali determinanți ai epidemiei și de nevoile specifice ale femeilor, tinerilor și populațiilor cu cel mai înalt grad de risc;
- (g) asigurarea accesului universal și fiabil la medicamente sigure, de înaltă calitate și accesibile și la produse pentru sănătate, inclusiv la produse pentru sănătatea sexuală și reproductivă.”

24. Se introduce următorul articol:

„Articolul 32a

Schimbările climatice

Părțile recunosc că schimbările climatice reprezintă o provocare globală gravă pentru mediu și o amenințare pentru realizarea Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului, care necesită sprijin financiar suficient, previzibil și în timp util. Din aceste motive și în conformitate cu dispozițiile articolului 32, în special cu dispozițiile alineatului (2) litera (a) din respectivul articol, cooperarea:

- (a) recunoaște vulnerabilitatea statelor ACP, în special a statelor insulare mici și aflate la altitudine joasă, la fenomenele climatice cum ar fi eroziunea zonelor de coastă, cicloanele, inundațiile și strămutările provocate de mediu și, în special, vulnerabilitatea țărilor ACP cel mai puțin dezvoltate și fără ieșire la mare la numărul din ce în ce mai mare de inundații, secete, despăduriri și deșertificări;

- (b) consolidează și sprijină politicile și programele de atenuare și de adaptare la consecințele schimbărilor climatice și la amenințarea prezentată de acestea, inclusiv prin dezvoltare instituțională și consolidarea capacităților;
- (c) sporește capacității statelor ACP de a dezvolta piața globală a carbonului și de a participa la aceasta; și
- (d) se concentrează asupra următoarelor activități:
  - (i) integrarea schimbărilor climatice în strategiile de dezvoltare și în eforturile de reducere a sărăciei;
  - (ii) accentuarea dimensiunii politice a schimbărilor climatice în cadrul cooperării pentru dezvoltare, inclusiv printr-un dialog politic adecvat;
  - (iii) sprijinirea statelor ACP în eforturile de adaptare la schimbările climatice în sectoare de interes precum agricultura, gestionarea apelor și infrastructura, inclusiv prin transferul și adoptarea de tehnologii ecologice relevante;
  - (iv) promovarea reducerii riscului de dezastru, ținând seama de faptul că o proporție din ce în ce mai mare a dezastrurilor se datorează schimbărilor climatice;

- (v) oferirea de sprijin financiar și tehnic pentru acțiunile de atenuare ale statelor ACP în acord cu obiectivele lor de reducere a sărăciei și de dezvoltare durabilă, incluzând reducerea emisiilor cauzate de despădurire și degradarea pădurilor și reducerea emisiilor în sectorul agricol;
- (vi) îmbunătățirea informațiilor și prognozelor meteorologice și climatice și a sistemelor de alertă timpurie; și
- (vii) promovarea surselor de energie regenerabile și a tehnologiilor cu emisii scăzute de carbon care intensifică dezvoltarea durabilă.”

25. La articolul 33, alineatul (3), litera (c) se înlocuiește cu următorul text:

„(c) îmbunătățirii și consolidării gestionării finanțelor publice și fiscale în vederea desfășurării de activități economice în țările ACP și sporirii veniturilor din impozite ale acestora, respectând totodată pe deplin suveranitatea statelor ACP în acest domeniu.

Măsurile pot include:

- (i) optimizarea capacităților de gestionare a veniturilor interne, inclusiv construirea unor sisteme fiscale eficiente, eficiente și durabile;

- (ii) promovarea participării la structurile și procesele internaționale de cooperare fiscală în vederea facilitării dezvoltării continue și a conformității eficiente cu standardele internaționale;
- (iii) sprijinirea punerii în aplicare a celor mai bune practici internaționale în materie fiscală, inclusiv a principiului transparenței și schimbului de informații, în țările ACP care s-au angajat prin acestea; ”.

26. La articolul 34, alineatele (2) – (4) se înlocuiesc cu următorul text:

„(2) Obiectivul final al cooperării economice și comerciale este să se permită țărilor ACP să participe pe deplin la comerțul internațional. În acest context, se ține seama în special de necesitatea ca țările ACP să participe activ la negocierile comerciale multilaterale. Ținându-se seama de nivelul actual de dezvoltare al țărilor ACP, cooperarea economică și comercială trebuie să le permită să facă față provocărilor globalizării și să se adapteze progresiv la noile condiții ale comerțului internațional, facilitându-li-se, prin aceasta, trecerea la economia globală liberalizată. În acest context, trebuie să se acorde o atenție deosebită vulnerabilității multor țări ACP datorate dependenței acestora de mărfuri sau de câteva produse cheie, inclusiv produse agroindustriale cu valoare adăugată, precum și riscului de erodare preferențială.

(3) În acest scop, cooperarea economică și comercială urmărește, prin strategii naționale și regionale de dezvoltare, definite la titlul I, consolidarea capacităților de producție, de aprovizionare și comerciale ale țărilor ACP, precum și a capacității lor de a atrage investiții. În afară de aceasta, cooperarea urmărește crearea unei noi dinamici a schimburilor dintre părți, consolidarea politicilor comerciale și de investiții ale țărilor ACP, reducerea dependenței lor de mărfuri, promovarea unor economii mai diversificate și îmbunătățirea capacității lor de a rezolva chestiunile legate de comerț.

(4) Cooperarea economică și comercială este aplicată în deplină conformitate cu dispozițiile Acordului de instituire a Organizației Mondiale a Comerțului (OMC), inclusiv tratamentul special și diferențiat în funcție de interesele reciproce ale părților și nivelurile lor de dezvoltare. De asemenea, abordează efectele erodării preferențiale în deplină conformitate cu angajamentele multilaterale.”

27. La articolul 35, alineatele (1) și (2) se înlocuiesc cu următorul text:

„(1) Cooperarea economică și comercială trebuie să se bazeze pe un parteneriat veritabil, strategic și consolidat. În afară de aceasta, ea se bazează pe o abordare globală, fondată pe punctele forte și pe rezultatele precedentelor convenții ACP-CE.

(2) Cooperarea economică și comercială se bazează pe inițiativele de integrare regională ale țărilor ACP. Cooperarea în sprijinul cooperării și integrării regionale, definite la titlul I, și cooperarea economică și comercială se consolidează reciproc. Cooperarea economică și comercială rezolvă, în special, constrângerile cererii și ofertei, în special interconectivitatea infrastructurii, diversificarea economică și măsurile de dezvoltare a schimburilor, ca mijloace de creștere a competitivității statelor ACP. Se acordă, așadar, importanța cuvenită măsurilor corespunzătoare din strategiile de dezvoltare ale statelor și regiunilor ACP care beneficiază de sprijin comunitar, în special prin oferirea de ajutor pentru comerț.”

28. Articolele 36 și 37 se înlocuiesc cu următorul text:

„Articolul 36

Modalități

(1) Având în vedere obiectivele și principiile prevăzute anterior, părțile convin să ia toate măsurile necesare pentru a asigura încheierea de noi acorduri de parteneriat economic compatibile cu OMC, eliminând treptat barierele în calea comerțului dintre ele și consolidând cooperarea în toate domeniile legate de comerț.

(2) Acordurile de parteneriat economic, în calitate de instrumente de dezvoltare, urmăresc promovarea integrării line și treptate a statelor ACP în economia mondială, în special prin valorificarea la maxim a potențialului de integrare regională și de comerț sud-sud.

(3) Părțile convin ca aceste noi acorduri comerciale să fie introduse progresiv.

## Articolul 37

### Proceduri

(1) În timpul negocierilor acordurilor de parteneriat economic, se asigură, în conformitate cu dispozițiile titlului I și ale articolului 35, dezvoltarea capacităților sectoarelor publice și private ale țărilor ACP, în special prin luarea de măsuri destinate sporirii competitivității, consolidării organizațiilor regionale și susținerii inițiativelor de integrare comercială regională, după caz, cu asistență pentru ajustarea bugetară și reforma fiscală, precum și modernizării și dezvoltării infrastructurilor și promovării investițiilor.

(2) Părțile examinează la intervale regulate progresele negocierilor prevăzute la articolul 38.

(3) Negocierile acordurilor de parteneriat economic se realizează cu țările ACP care se consideră pregătite pentru acestea, la nivelul pe care ele îl consideră adecvat, în conformitate cu procedurile convenite de grupul ACP și în vederea sprijinirii proceselor de integrare regională dintre țările ACP.



(4) Negocierile acordurilor de parteneriat economic urmăresc, în special, stabilirea programului de eliminare treptată a barierelor în calea comerțului dintre părți, în conformitate cu normele OMC în materie. În ceea ce privește Comunitatea, liberalizarea schimburilor se bazează pe *acquis* și urmărește îmbunătățirea accesului actual al țărilor ACP pe piață, în special, printr-o reexaminare a regulilor de origine. Negocierile țin seama de nivelul de dezvoltare și de impactul socioeconomic al măsurilor comerciale asupra țărilor ACP și de capacitatea lor de a se adapta și a-și adapta economiile la procesul de liberalizare. Prin urmare, negocierile sunt cât se poate de flexibile în ceea ce privește stabilirea unei perioade de tranziție cu o durată suficientă, reglementarea finală a produselor, ținând seama de sectoarele sensibile, și gradul de asimetrie în ceea ce privește programul pentru defalcarea tarifelor, rămânând în același timp în conformitate cu normele OMC în vigoare la acea dată.

(5) Părțile cooperează și colaborează strâns în cadrul OMC în vederea explicării și justificării acordurilor încheiate, în special în ceea ce privește gradul de flexibilitate disponibil.

(6) Părțile discută, de asemenea, modul de simplificare și reexaminare a regulilor de origine, incluzând dispozițiile privind cumulul, care se aplică exporturilor lor.

(7) După încheierea unui acord de parteneriat economic, statele ACP care nu sunt părți la respectivul acord pot solicita aderarea la acesta în orice moment.

(8) În contextul cooperării ACP-UE în sprijinul cooperării și integrării regionale ACP, descrise la titlul I, și în conformitate cu articolul 35, părțile acordă o atenție specială nevoilor care apar în urma punerii în aplicare a acordurilor de parteneriat economic. Se aplică principiile descrise la articolul 1 din anexa IV la prezentul acord. În acest sens, părțile convin asupra utilizării unui mecanism de finanțare regional nou sau existent prin care ar putea fi canalizate resursele din cadrul financiar multianual de cooperare și alte resurse suplimentare.”

29. Se introduce următorul articol:

„Articolul 37a

Alte acorduri comerciale

(1) În contextul tendințelor politice comerciale actuale ce urmăresc o mai mare liberalizare a comerțului, UE și statele ACP pot lua parte la negocieri și la punerea în aplicare a unor acorduri care determină liberalizarea într-o și mai mare măsură a schimburilor multilaterale și bilaterale. O astfel de liberalizare poate conduce la o erodare a preferințelor acordate statelor ACP și poate afecta poziția competitivă a acestora pe piața UE, precum și eforturile lor de dezvoltare pe care UE este interesată să le sprijine.

(2) În conformitate cu obiectivele de cooperare economică și comercială, UE depune eforturi să aplice măsuri pentru înlăturarea posibilelor efecte negative ale liberalizării, în vederea menținerii unui acces preferențial semnificativ în cadrul sistemului de schimburi multilaterale pentru statele ACP cât mai mult timp posibil, și să se asigure că o eventuală reducere inevitabilă a preferințelor este introdusă progresiv de-a lungul unei perioade cât mai lungi.”

30. La articolul 38, alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Comitetul ministerial comercial discută orice chestiune legată de comerț de interes pentru toate statele ACP și, în special, monitorizează cu regularitate negocierile și punerea în aplicare a acordurilor de parteneriat economic. Comitetul acordă o atenție specială negocierilor comerciale multilaterale în curs și examinează impactul inițiativelor de liberalizare mai largi asupra comerțului ACP-CE și a dezvoltării economiilor ACP. Acesta prezintă rapoarte și recomandări adecvate Consiliului de miniștri, inclusiv privind orice măsuri de susținere, în vederea sporirii avantajelor acordurilor comerciale ACP-CE.”

31. Se introduce următorul articol:

„Articolul 38a

Consultări

(1) În cazul în care noile măsuri sau măsurile prevăzute în programe adoptate de Comunitate pentru apropierea actelor cu putere de lege și a actelor administrative în scopul facilitării comerțului sunt de natură să afecteze interesele uneia sau mai multora din statele ACP, Comunitatea informează Secretariatul grupului ACP și statele ACP în cauză înainte de adoptarea unor astfel de măsuri.

(2) Pentru a permite Comunității să țină seama de interesele grupului ACP, la cererea acestuia din urmă, sunt organizate consultări în conformitate cu dispozițiile articolului 12 din prezentul acord, în vederea ajungerii la o soluție satisfăcătoare.

(3) În cazul în care normele sau regulamentele comunitare existente adoptate pentru a facilita comerțul afectează interesele uneia sau mai multora din statele ACP sau în cazul în care aceste interese sunt afectate de interpretarea, aplicarea sau administrarea unor astfel de norme sau regulamente, la cererea statelor ACP în cauză, sunt organizate consultări în conformitate cu dispozițiile articolului 12, în vederea ajungerii la o soluție satisfăcătoare.

(4) În vederea găsirii unei soluții satisfăcătoare, părțile pot ridica, de asemenea, în cadrul Comitetului ministerial comercial mixt, orice alte probleme legate de comerț care ar putea apărea în urma măsurilor luate sau prevăzute de statele membre.

(5) Părțile se informează reciproc în legătură cu astfel de măsuri pentru a asigura eficiența consultărilor.

(6) Părțile convin că organizarea de consultări în cadrul instituțiilor unui acord de parteneriat economic și furnizarea de informații prin intermediul acestora pe teme incluse în domeniul de aplicare al unui astfel de acord sunt considerate a îndeplini, de asemenea, dispozițiile prezentului articol și ale articolului 12 din prezentul acord, cu condiția ca statele ACP care este probabil să fie afectate să fie toate semnatare ale acordului de parteneriat economic în cadrul căruia au fost organizate consultările sau au fost furnizate informațiile.”

32. La articolul 41, alineatul (5) se înlocuiește cu următorul text:

„(5) Comunitatea sprijină, prin strategiile naționale și regionale de dezvoltare definite la titlul I și în conformitate cu articolul 35, eforturile țărilor ACP de a-și consolida capacitățile de prestare de servicii. O atenție specială se acordă serviciilor legate de mâna de lucru, de întreprinderi, de distribuție, de finanțe, de turism, de cultură, precum și serviciilor de construcții și inginerie conexă în vederea sporirii competitivității lor și, prin aceasta, a creșterii valorii și a volumului schimburilor lor de bunuri și servicii.”

33. La articolul 42, alineatul (4) se înlocuiește cu următorul text:

„(4) Comunitatea sprijină, prin strategiile naționale și regionale de dezvoltare definite la titlul I și în conformitate cu articolul 35, eforturile țărilor ACP de a dezvolta și promova servicii de transport maritim rentabile și eficiente în țările ACP în vederea creșterii participării operatorilor ACP la serviciile internaționale de transport.”

34. La articolul 43, alineatul (5) se înlocuiește cu următorul text:

„(5) Părțile acceptă, de asemenea, să intensifice cooperarea dintre ele în sectoarele tehnologiilor informațiilor și comunicațiilor și al societății informaționale. Această cooperare urmărește, în special, prin strategiile naționale și regionale de dezvoltare definite la titlul I și în conformitate cu articolul 35, o mai mare complementaritate și armonizare a sistemelor de comunicații la nivel național, regional și internațional și adaptarea lor la noile tehnologii.”

35. La articolul 44, alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Comunitatea susține eforturile țărilor ACP, prin strategiile naționale și regionale de dezvoltare definite la titlul I și în conformitate cu articolul 35, pentru a-și consolida capacitatea de a trata toate domeniile legate de comerț, inclusiv, după caz, îmbunătățirea și sprijinirea cadrului instituțional.”.

36. La articolul 45, alineatul (3) se înlocuiește cu următorul text:

„(3) De asemenea, părțile acceptă să consolideze cooperarea în acest domeniu în vederea formulării și a susținerii, împreună cu organismele naționale competente în materie, a politicilor eficiente în domeniul concurenței care să asigure progresiv o aplicare eficientă a normelor de concurență, atât de către întreprinderile private, cât și de întreprinderile de stat. Cooperarea în acest domeniu include, prin strategiile naționale și regionale de dezvoltare definite la titlul I și în conformitate cu articolul 35, în special asistență pentru elaborarea unui cadru juridic adecvat și aplicarea sa administrativă, ținându-se seama, în special, de situația specială a țărilor ACP cel mai puțin dezvoltate.”.

37. La articolul 46, alineatul (6) se înlocuiește cu următorul text:

„(6) De asemenea, părțile convin să își consolideze cooperarea în acest domeniu. La cerere, în condițiile convenite de comun acord, prin strategiile naționale și regionale de dezvoltare definite la titlul I și în conformitate cu articolul 35, cooperarea se extinde, printre altele, la următoarele domenii: elaborarea de acte cu putere de lege și acte administrative care urmăresc protecția și respectarea drepturilor de proprietate intelectuală, împiedicarea abuzului de aceste drepturi de către titularii lor și încălcarea acestor drepturi de către concurenți, instituirea și consolidarea birourilor naționale și regionale și a altor organisme, inclusiv sprijinirea organizațiilor regionale competente în materie de drepturi de proprietate intelectuală însărcinate cu aplicarea și protecția drepturilor, inclusiv formarea personalului.”.

38. La articolul 47, alineatul (2), partea introductivă se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Cooperarea în materie de standardizare și certificare, prin strategiile naționale și regionale de dezvoltare definite la titlul I și în conformitate cu articolul 35, urmărește promovarea sistemelor compatibile între părți și include, în special:”.

39. La articolul 48 alineatul (3) se înlocuiește cu următorul text:

„(3) Părțile convin să își consolideze cooperarea, prin strategiile naționale și regionale de dezvoltare definite la titlul I și în conformitate cu articolul 35, în vederea dezvoltării capacităților sectorului public și privat al țărilor ACP în acest domeniu.”.

40. Articolul 49 se modifică după cum urmează:

(a) Alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Părțile își reafirmă angajamentul de a promova dezvoltarea comerțului internațional astfel încât să asigure gestiunea durabilă și sănătoasă a mediului, în conformitate cu convențiile și angajamentele internaționale din acest domeniu și ținând seama de nivelul de dezvoltare al fiecăreia dintre ele. Ele convin ca cerințele și necesitățile speciale ale țărilor ACP să fie luate în considerare în elaborarea și aplicarea măsurilor de mediu, inclusiv în raport cu dispozițiile articolului 32a.”;

(b) Se adaugă următorul alineat:

„(3) Părțile convin că măsurile de mediu nu trebuie utilizate în scopuri protecționiste.”.

41. La articolul 50, alineatul (3) se înlocuiește cu următorul text:

„(3) Părțile convin că standardele de muncă nu trebuie folosite în scopuri protecționiste.”.





42. La articolul 51, alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Cooperarea urmărește în special, prin strategiile naționale și regionale de dezvoltare definite la titlul I și în conformitate cu articolul 35, consolidarea capacității instituționale și tehnice în acest domeniu, crearea unor sisteme de alertă rapidă și de informare reciprocă privind produsele periculoase, asigurarea schimburilor de informații și experiențe în privința aplicării și a funcționării sistemelor de supraveghere a produselor introduse pe piață și de siguranță a produselor, o informare mai bună a consumatorilor în ceea ce privește prețurile și caracteristicile produselor și ale serviciilor oferite, încurajarea dezvoltării asociațiilor independente de consumatori și a contactelor dintre reprezentanții grupurilor de consumatori, îmbunătățirea compatibilității sistemelor și a politicilor de protecție a consumatorului, notificarea cazurilor de aplicare a legislației, promovarea cooperării în investigarea practicilor comerciale periculoase sau neloiale și aplicarea, în schimburile dintre părți, a interdicțiilor la exportul bunurilor și al serviciilor a căror comercializare a fost interzisă în țara lor de producție.”.

43. La articolul 56, alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Cooperarea pentru finanțarea dezvoltării se pune în aplicare pe baza obiectivelor, a strategiilor și a priorităților de dezvoltare adoptate de țările ACP, la nivel național, regional și intra-ACP. Caracteristicile lor geografice, sociale și culturale, precum și potențialul lor specific sunt luate în considerare. Ghidată de agenda privind eficacitatea ajutorului convenită la nivel internațional, cooperarea se bazează pe însușire, aliniere, coordonarea și armonizarea donatorilor, gestionare în direcția rezultatelor de dezvoltare și răspundere reciprocă. În special, cooperarea:



- (a) urmărește promovarea însușirii locale, la toate nivelurile, a procesului de dezvoltare;
- (b) reflectă un parteneriat bazat pe drepturi și obligații reciproce;
- (c) ține seama de importanța previzibilității și a siguranței fluxurilor de resurse, efectuate în condiții deosebit de concesive și la intervale regulate;
- (d) este flexibilă și adaptată situației din fiecare țară ACP, precum și naturii specifice a proiectului sau a programului în cauză; și
- (e) asigură eficiența, coordonare și coerență a acțiunilor.”

44. Articolul 58 se modifică după cum urmează:

- (a) La alineatul (1), litera (b) se înlocuiește cu următorul text:

„(b) organisme regionale sau interstatale din care fac parte unul sau mai multe state ACP, inclusiv Uniunea Africană sau alte organisme din care fac parte state din afara grupului ACP, care sunt abilitate de statele ACP respective, și”

- (b) Alineatul (2) se modifică după cum urmează:

- (i) litera (d) se înlocuiește cu următorul text:

„(d) intermediari din domeniul financiar din statele ACP sau din Comunitate care acordă, promovează și finanțează investiții private sau publice în statele ACP”.



(ii) Litera (f) se înlocuiește cu următorul text:

„(f) țări în curs de dezvoltare care nu fac parte din grupul ACP în care participă împreună cu statele ACP la o inițiativă comună sau o organizație regională, în conformitate cu articolul 6 din anexa IV la prezentul acord.”

45. Articolul 60 se modifică după cum urmează:

(a) Litera (c) se înlocuiește cu următorul text:

„(c) atenuarea efectelor negative pe termen scurt rezultate din șocuri exogene, inclusiv din instabilitatea veniturilor din export, asupra reformelor și politicilor socioeconomice;”;

(b) Litera (g) se înlocuiește cu următorul text:

„(g) ajutor umanitar și asistență de urgență, inclusiv asistență pentru refugiați și persoane strămutate, intervenții care îmbină reabilitarea și ajutoarele pe termen scurt cu dezvoltarea pe termen lung în situații de criză sau post-criză și pregătirea pentru dezastre.”

46. Articolul 61 se modifică după cum urmează:

(a) Alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Asistența bugetară directă pentru sprijinirea reformelor macroeconomice sau sectoriale se acordă în cazul în care:



- (a) strategii naționale sau sectoriale de dezvoltare bine definite, axate pe reducerea sărăciei, au fost instituite sau sunt în curs de aplicare;
- (b) o politică sectorială sau macroeconomică bine definită, orientată spre stabilitate, instituită de țară și evaluată în mod favorabil de principalii săi donatori de fonduri, inclusiv, dacă este cazul, de instituțiile financiare internaționale, a fost instituită sau este în curs de aplicare;
- (c) gestionarea finanțelor publice este suficient de transparentă, responsabilă și eficientă.

Comunitatea se aliniază la sistemele și procedurile specifice fiecărei țări ACP, monitorizează sprijinul său bugetar împreună cu țara parteneră și susține eforturile țărilor partenere pentru consolidarea responsabilității interne, a supravegherii parlamentare, a capacităților de audit și a accesului public la informații.”;

- (b) Alineatul (5) se înlocuiește cu următorul text:

„(5) În înțelesul prezentului acord, fondurile alocate din cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord, resursele proprii ale Băncii Europene de Investiții (denumită în continuare „banca”) și, după caz, alte resurse provenite din bugetul Comunității Europene, se folosesc pentru a finanța proiecte, programe și alte forme de acțiuni care contribuie la realizarea obiectivelor prezentului acord.”



47. La articolul 66, alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Pentru a reduce datoria țărilor ACP și a atenua problemele lor privind balanța de plăți, părțile convin să utilizeze resursele prevăzute în cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord pentru a contribui la inițiativele de reducere a datoriilor aprobate la nivel internațional, în beneficiul țărilor ACP. În afară de aceasta, Comunitatea se angajează să examineze modul în care, pe termen lung, se pot mobiliza și alte resurse comunitare în sprijinul inițiativelor de reducere a datoriilor convenite la nivel internațional.”

48. La articolul 67, alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord prevede sprijin pentru reformele macroeconomice și sectoriale aplicate de țările ACP. În acest context, părțile se asigură că ajustarea este viabilă din punct de vedere economic și poate fi suportată social și politic. Sprijinul se acordă în contextul unei evaluări efectuate de statele din Comunitate împreună cu țara ACP în cauză a reformelor care sunt aplicate sau proiectate la nivel macroeconomic sau sectorial și urmăresc o evaluare generală a eforturilor de reformă. În măsura posibilului, evaluarea comună se aliniază la acordurile specifice țării, iar sprijinul este monitorizat pe baza rezultatelor obținute. O trăsătură importantă a acestor programe este decontarea rapidă.”



49. Titlul capitolului 3 din titlul II, partea a patra, se înlocuiește cu următorul text:

„CAPITOLUL 3

Sprijinul în cazul șocurilor exogene”.

50. Articolul 68 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 68

(1) Părțile recunosc că instabilitatea macroeconomică rezultată din șocurile exogene poate aduce prejudicii dezvoltării țărilor ACP și poate compromite realizarea obiectivelor lor de dezvoltare. De aceea, se instituie un sistem de sprijin suplimentar în cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord pentru a atenua efectele adverse pe termen scurt ale șocurilor exogene, inclusiv efectele asupra veniturilor din export.

(2) Scopul acestui sprijin este salvagardarea reformelor și politicilor socioeconomice care ar putea fi afectate negativ în urma scăderii venitului și remedierea efectelor adverse pe termen scurt ale acestor șocuri.

(3) Se ține seama de dependența extremă a economiilor statelor ACP față de exporturi, în special în sectoarele agricol și minier, pentru alocarea resurselor. În acest context, statele ACP cel mai puțin dezvoltate, fără ieșire la mare și insulare, aflate la încheierea conflictelor sau în urma catastrofelor naturale, beneficiază de un tratament mai favorabil.



(4) Resursele suplimentare se pun la dispoziție în conformitate cu modalitățile specifice ale sistemului de sprijin prevăzut la anexa II privind condiții de finanțare.

(5) Comunitatea susține, de asemenea, regimurile de asigurare comercială create pentru țările ACP care urmăresc să ia măsuri împotriva efectelor pe termen scurt ale șocurilor exogene.”

51. Titlul capitolului 6 din titlul II partea a patra se înlocuiește cu următorul text:

„CAPITOLUL 6

Asistența umanitară, asistența de urgență și asistența ulterioară situațiilor de urgență”

52. Articolul 72 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 72

Principiu general

(1) Asistența umanitară, asistența de urgență și asistența ulterioară situațiilor de urgență se acordă în situații de criză. Asistența umanitară și asistența de urgență urmăresc salvarea și apărarea vieții și prevenirea și ușurarea suferinței umane oriunde apar aceste necesități. Asistența ulterioară situațiilor de urgență urmărește reabilitarea și corelarea ajutoarelor pe termen scurt cu programele de dezvoltare pe termen mai lung.



(2) Situațiile de criză, inclusiv instabilitatea sau fragilitatea structurală pe termen lung, sunt situații care reprezintă o amenințare la adresa legii și ordinii sau a securității și siguranței persoanelor, amenințând să degereze într-un conflict armat sau să destabilizeze țara. Situații de criză pot rezulta, de asemenea, din calamități naturale, crize de origine umană, cum sunt războaiele și alte conflicte sau circumstanțe extraordinare cu efecte comparabile legate, inter alia, de schimbările climatice, de degradarea mediului, de accesul la resurse naturale și la energie sau de sărăcia extremă.

(3) Asistența umanitară, asistența de urgență și asistența ulterioară situațiilor de urgență se mențin atât timp cât sunt necesare pentru a se rezolva problemele urgente care rezultă din aceste situații pentru victime, îmbinând astfel ajutorul, reabilitarea și dezvoltarea.

(4) Asistența umanitară se acordă exclusiv în funcție de nevoile și de interesele victimelor situației de criză și în conformitate cu principiile dreptului umanitar internațional în ceea ce privește umanitatea, neutralitatea, imparțialitatea și independența. În special, nu se face niciun fel de discriminare între victime pe criterii de rasă, origine etnică, religie, sex, vârstă, naționalitate sau afiliere politică, iar accesul liber al victimelor și protecția acestora se garantează în același fel ca securitatea personalului și a echipamentului umanitar.

(5) Asistența umanitară, asistența de urgență și asistența ulterioară situațiilor de urgență sunt finanțate din cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord, în cazul în care asistența nu se poate finanța din bugetul UE. Asistența umanitară, asistența de urgență și asistența ulterioară situațiilor de urgență sunt aplicate în complementaritate și coordonare cu eforturile statelor membre și în conformitate cu cele mai bune practici privind eficacitatea ajutorului.”



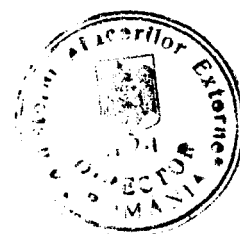


53. Se introduce următorul articol:

„Articolul 72a

Obiectiv

- (1) Asistența umanitară și asistența de urgență urmăresc:
  - (a) salvarea vieților oamenilor în situații de criză și post-criză;
  - (b) contribuția la finanțarea și expedierea ajutorului umanitar, precum și la accesul direct la acesta al destinatarilor săi, cu utilizarea tuturor mijloacelor logistice disponibile;
  - (c) punerea în aplicare a unor măsuri de reabilitare pe termen scurt și de reconstrucție pentru a permite victimelor să beneficieze de o minimă integrare socioeconomică și pentru a crea, cât mai curând posibil, condiții de reluare a dezvoltării pe baza obiectivelor pe termen lung stabilite de țările și regiunile ACP în cauză;
  - (d) satisfacerea nevoilor care apar din strămutarea persoanelor (refugiați, persoane strămutate sau repatriați), după catastrofe de origine naturală sau umană, pentru a îndeplini, pe toată perioada în care este necesar, toate nevoile refugiaților și ale persoanelor strămutate (indiferent unde se găsesc) și a facilita repatrierea voluntară și reintegrarea în țara lor de origine și



(e) asistență pentru țările sau regiunile ACP pentru a stabili mecanisme de prevenire și de pregătire în caz de catastrofe naturale pe termen scurt, inclusiv pentru sisteme de prevenire și de alertă timpurie, în vederea reducerii consecințelor catastrofelor.

(2) Se poate acorda asistență țărilor sau regiunilor ACP care preiau refugiați sau repatriați pentru a răspunde nevoilor acute care nu sunt prevăzute de asistența de urgență.

(3) Acțiunile ulterioare situației de urgență urmăresc reabilitarea fizică și socială necesară ca urmare a rezultatelor crizei în cauză și pot fi întreprinse pentru a îmbina reabilitarea și ajutoarele pe termen scurt cu programele de dezvoltare relevante pe termen mai lung finanțate în cadrul programelor indicative naționale, regionale sau al programului intra-ACP. Acțiunile de acest tip trebuie să fie necesare pentru tranziția de la faza de urgență la faza de dezvoltare, promovând reintegrarea socioeconomică a grupurilor de populație afectate, eliminând, în măsura posibilului, cauzele crizei și consolidând instituțiile și însușirea de către factorii locali și naționali a rolului lor în formularea unei politici de dezvoltare durabilă pentru țara ACP în cauză.

(4) După caz, mecanismele de prevenire și pregătire pe termen scurt în caz de catastrofe naturale menționate la alineatul (1) litera (e) sunt coordonate cu alte mecanisme existente de prevenire și pregătire în caz de catastrofe naturale.



Dezvoltarea și consolidarea mecanismelor naționale, regionale și la nivelul întregului grup ACP de reducere și gestionare a riscurilor de catastrofe naturale ajută statele ACP să își mărească rezistența la impactul calamităților. Toate activitățile asociate pot fi desfășurate în cooperare cu organizații și programe regionale și internaționale cu o experiență dovedită în reducerea riscului de calamități.”

54. Articolul 73 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 73

Punerea în aplicare

- (1) Operațiunile de asistență se efectuează la cererea țării sau regiunii ACP afectate de situația de criză, la inițiativa Comisiei sau la recomandarea organizațiilor internaționale sau a organizațiilor neguvernamentale locale sau internaționale.
- (2) Comunitatea ia măsurile necesare pentru a facilita rapiditatea acțiunilor necesare pentru a răspunde imediat situației de urgență. Asistența se administrează și se aplică în conformitate cu procedurile care permit intervenții rapide, flexibile și eficiente.
- (3) Dat fiind obiectivul de dezvoltare al asistenței acordate în conformitate cu prezentul articol, aceasta poate fi folosită în mod excepțional împreună cu programul indicativ, la cererea țării sau regiunii în cauză.”



55. La articolul 76, alineatul (1), litera (d) se înlocuiește cu următorul text:

„(d) împrumuturi din resursele proprii ale băncii și facilitatea pentru investiții, ale căror termeni și condiții sunt prevăzute în anexa II la prezentul acord. Aceste împrumuturi se pot folosi, de asemenea, la finanțarea investițiilor publice în infrastructura de bază.”

56. La articolul 95, alineatul (3), primul paragraf se înlocuiește cu următorul text:

„(3) Cu cel mult 12 luni înainte de expirarea perioadei de cinci ani, Comunitatea și statele sale membre, pe de o parte, și țările ACP, pe de altă parte, notifică celeilalte părți dispozițiile prezentului acord a căror revizuire o solicită în vederea unei modificări posibile. Fără a aduce atingere acestui termen, în cazul în care una dintre părți solicită revizuirea oricărei dispoziții din prezentul acord, cealaltă parte dispune de o perioadă de două luni pentru a solicita extinderea revizuirii la alte dispoziții legate de cele care au făcut obiectul cererii inițiale.”

57. La articolul 100, al doilea paragraf se înlocuiește cu următorul text:

„Prezentul acord, întocmit în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, toate aceste texte fiind egal autentice, se depune la arhivele Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene și ale Secretariatului statelor ACP, care trimit câte o copie certificată guvernului fiecăruia dintre statele semnatare.”



C. ANEXE

1. Anexa II, astfel cum a fost modificată prin Decizia nr 1/2009 a Consiliului de miniștri ACP-CE din 29 mai 2009<sup>1</sup>, se modifică după cum urmează:

(a) Articolul 1, se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 1

(1) Modalitățile și condițiile de finanțare privind operațiunile din cadrul Facilității pentru investiții (facilitatea), împrumuturile din resurse proprii ale Băncii Europene de Investiții (banca) și operațiunile speciale sunt cele stabilite în prezentul capitol. Aceste resurse pot fi canalizate către întreprinderi eligibile fie direct, fie indirect, prin fonduri de investiții și / sau intermediari financiari eligibili.

(2) Fondurile pentru subvenționarea ratei dobânzii, prevăzute în temeiul prezentei anexe, vor fi puse la dispoziție din alocarea pentru subvenția dobânzii specificată în anexa Ib alineatul (2) litera (c) la prezentul acord.

(3) Subvenționarea dobânzii poate fi capitalizată sau folosită sub formă de finanțări nerambursabile. Contravaloarea subvenției ratei dobânzii, calculată la valoarea sa în momentul punerii la dispoziție a împrumutului, este dedusă din alocarea pentru subvenția dobânzii specificată în anexa Ib alineatul (2) litera (c) și este plătită direct băncii. Până la 10% din această alocare pentru subvenționarea ratei dobânzii poate fi folosită, de asemenea, pentru a sprijini asistența tehnică pentru proiecte în țările ACP.

---

<sup>1</sup> JO L 168, 30.6.2009, p. 48.



(4) Aceste clauze și condiții nu aduc atingere clauzelor și condițiilor care pot fi impuse țărilor ACP care fac obiectul unor condiții restrictive aferente împrumuturilor în cadrul Inițiativei privind țările sărace puternic îndatorate sau al altor cadre de susținabilitate a datoriei convenite la nivel internațional. Prin urmare, atunci când astfel de cadre necesită o reducere a ratei dobânzii unui împrumut cu peste 3%, lucru permis în temeiul articolelor 2 și 4 ale prezentului capitol, banca urmărește reducerea costului mediu al fondurilor prin cofinanțare adecvată cu alți donatori. În cazul în care acest lucru nu este considerat posibil, rata dobânzii pentru împrumutul acordat de bancă poate fi redusă cu suma necesară pentru a respecta nivelul care decurge din Inițiativa privind țările sărace puternic îndatorate sau din orice cadru de susținabilitate a datoriei convenit la nivel internațional.”;

(b) La articolul 2, alineatele (7) și (8) se înlocuiesc cu următorul text:

„(7) Împrumuturile obișnuite pentru țările care nu fac obiectul unor condiții restrictive privind împrumuturile în temeiul Inițiativei privind țările sărace puternic îndatorate sau al altor cadre de susținabilitate a datoriei convenite la nivel internațional pot fi extinse, pe baza unor termeni și condiții preferențiale, în următoarele cazuri:

- (a) pentru proiectele de infrastructură care sunt o condiție prealabilă pentru dezvoltarea sectorului privat în țările cel mai puțin dezvoltate, în țările aflate în perioadă postconflict și în țările aflate în perioada de după producerea unor dezastre naturale. În astfel de cazuri, rata dobânzii împrumutului se reduce cu până la 3%;
- (b) pentru proiecte care implică operațiuni de restructurare în cadrul privatizării sau pentru proiecte cu beneficii sociale sau de mediu substanțiale sau care pot fi clar demonstrate. În astfel de cazuri, împrumuturile pot fi extinse printr-o subvenție a ratei dobânzii ale cărei valoare și formă vor fi decise în funcție de caracteristicile proprii proiectului. Cu toate acestea, subvenția ratei dobânzii nu depășește 3%.



Rata finală pentru împrumuturile care intră sub incidența literei (a) sau (b) nu este în niciun caz mai mică de 50% din rata de referință.

(8) Fondurile prevăzute în aceste scopuri preferențiale vor fi puse la dispoziție din alocarea pentru subvenția dobânzii menționată în anexa 1b alineatul (2) litera (c) la prezentul acord.”

(c) La articolul 4, alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Împrumuturile din resursele proprii ale băncii se acordă conform termenilor și condițiilor următoare:

- (a) rata de referință a dobânzii este rata aplicată de bancă pentru un împrumut în aceleași condiții referitoare la monedă și la perioada de rambursare la data semnării contractului sau la data punerii la dispoziție a împrumutului;
- (b) cu toate acestea, în cazul țărilor care nu fac obiectul unor condiții restrictive privind împrumuturile în temeiul Inițiativei privind țările sărace puternic îndatorate sau al altor cadre de sustenabilitate a datoriei convenite la nivel internațional:
  - (i) în principiu, proiectele din sectorul public sunt eligibile pentru o subvenționare a ratei dobânzii de până la 3%;



- (ii) proiectele din sectorul privat care se încadrează în categoriile menționate la articolul 2 alineatul (7) litera (b) sunt eligibile pentru o subvenționare a ratei dobânzii în condițiile menționate în dispoziția respectivă.

Rata finală a dobânzii nu poate fi, în niciun caz, mai mică de 50% din rata de referință.

- (c) perioada de rambursare a împrumuturilor acordate de bancă din resursele proprii este stabilită pe baza caracteristicilor economice și financiare ale proiectului. Aceste împrumuturi cuprind, de regulă, o perioadă de grație stabilită prin raportare la durata fazei de construcție a proiectului.”

2. Anexa III se modifică după cum urmează:

- (a) La articolul 1, literele (a) și (b) se înlocuiesc cu următorul text:

- „(a) consolidarea și creșterea rolului Centrului pentru dezvoltarea întreprinderilor (CDI) pentru a asigura sectorului privat sprijinul necesar pentru promovarea activităților de dezvoltare a sectorului privat în țările și regiunile ACP și
- (b) consolidarea și extinderea rolului Centrului tehnic pentru cooperare agricolă și rurală (CTA) în dezvoltarea capacităților instituționale ale țărilor ACP, în special gestionarea informațiilor, cu scopul de a îmbunătăți accesul la tehnologii pentru creșterea productivității agricole, a comercializării, a securității alimentare și a dezvoltării rurale.”





(b) Articolul 2 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 2

CDI

- (1) CDI promovează un mediu de afaceri favorabil pentru dezvoltarea sectorului privat și sprijină punerea în aplicare a strategiilor de dezvoltare a sectorului privat în țările ACP oferind servicii nefinanciare, inclusiv servicii de consultanță, societăților și întreprinderilor ACP și susținând inițiativele comune ale operatorilor economici din Comunitate și din statele ACP. În acest sens, se ține seama în mod corespunzător de nevoile care apar în urma punerii în aplicare a acordurilor de parteneriat economic.
- (2) CDI are ca scop să asiste întreprinderile ACP private în sporirea competitivității în toate sectoarele economice. În special, CDI urmărește:
  - (a) să faciliteze și să încurajeze cooperarea și parteneriatele de afaceri dintre întreprinderile ACP și UE;
  - (b) să contribuie la dezvoltarea serviciilor de sprijin al întreprinderilor prin sprijinirea consolidării capacităților în organizațiile din sectorul privat sau sprijinirea prestatorilor de servicii de asistență tehnică, profesională, managerială, comercială și de formare;



- (c) să asigure asistență pentru activitățile de promovare a investițiilor, cum sunt organizațiile de promovare a investițiilor, organizarea de conferințe privind investițiile, programe de formare, ateliere de strategii și misiuni de monitorizare a promovării investiției;
  - (d) să sprijine inițiativele care contribuie la promovarea inovației și transferul de tehnologii, cunoștințe din domeniul tehnic și cele mai bune practici în toate domeniile de gestiune a întreprinderilor;
  - (e) să informeze sectorul privat ACP despre dispozițiile prezentului acord; și
  - (f) să furnizeze informații întreprinderilor europene și organizațiilor din sectorul privat european privind oportunitățile și condițiile de afaceri din țările ACP.
- (3) De asemenea, CDI contribuie la îmbunătățirea mediului de afaceri la nivel național și regional pentru a ajuta întreprinderile să valorifice progresele înregistrate în procesele de integrare regională și deschiderea comerțului. Aceste acțiuni includ:
- (a) asistență acordată întreprinderilor în îndeplinirea standardelor de calitate și de altă natură noi și existente, introduse de progresele înregistrate în integrarea regională și punerea în aplicare a acordurilor de parteneriat economic;
  - (b) diseminarea de informații în sectorul privat local ACP despre calitatea și standardele produselor cerute pe piețele externe;



(c) promovarea reformelor regionale și naționale ale mediului de afaceri, inclusiv prin facilitarea dialogului dintre instituțiile publice și cele din sectorul privat; și

(d) amplificarea rolului și a funcției intermediarilor care prestează servicii la nivel național și/sau regional.

(4) Activitățile CDI se bazează pe conceptul de coordonare, de complementaritate și de valoare adăugată în ceea ce privește orice inițiativă de dezvoltare a sectorului privat luată de entități publice sau private. În special, activitățile CDI sunt în conformitate cu strategiile naționale și regionale de dezvoltare definite în partea 3 din prezentul acord. CDI dă dovadă de selectivitate și asigură sustenabilitatea financiară în desfășurarea activităților sale. Acesta asigură o împărțire adecvată a sarcinilor între sediul său central și birourile regionale.

(5) Sunt efectuate evaluări periodice ale activităților desfășurate de CDI.

(6) Comitetul ambasadorilor este autoritatea de supraveghere a centrului. După semnarea prezentului acord, acesta:

(a) stabilește statutul centrului;

(b) numește membrii Comitetului executiv;



- (c) numește conducerea centrului la propunerea Comitetului executiv; și
  - (d) monitorizează strategia generală a centrului și supraveghează activitatea Comitetului executiv.
- (7) În conformitate cu statutul centrului, Comitetul executiv:
- (a) stabilește regulamentul financiar, statutul funcționarilor și normele de funcționare;
  - (b) supraveghează activitatea acestuia;
  - (c) adoptă programul și bugetul centrului;
  - (d) prezintă raportări și evaluări periodice autorității de supraveghere; și
  - (e) îndeplinește orice alte sarcini care îi sunt atribuite prin statutul centrului.
- (8) Bugetul centrului se finanțează în conformitate cu normele stabilite de prezentul acord în materie de cooperare pentru finanțarea dezvoltării.”;



- (c) Articolul 3 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 3

CTA

- (1) Misiunea CTA este aceea de a consolida dezvoltarea politicii și a capacităților instituționale, precum și a capacităților de informare și comunicare a organizațiilor ACP de dezvoltare agricolă și rurală. Acesta ajută respectivele organizații să formuleze și să pună în aplicare politici și programe de reducere a sărăciei, de promovare a unei siguranțe alimentare durabile, de conservare a resurselor naturale, contribuind, astfel, la consolidarea autonomiei statelor ACP în domeniul dezvoltării agricole și rurale.
- (2) CTA urmărește:
- (a) să dezvolte și să ofere servicii de informare și un acces mai bun la cercetare, formare și la inovațiile din domeniile de dezvoltare și de extindere agricole și rurale, pentru a promova agricultura și dezvoltarea rurală;
- (b) să dezvolte și să consolideze capacitățile țărilor ACP pentru;
- (i) a formula și a gestiona mai bine politicile și strategiile de dezvoltare agricolă și rurală pe plan național și regional prin îmbunătățirea, în special, a capacităților de colectare de date, de cercetare a politicilor, de analiză și de formulare;



- (ii) a îmbunătăți gestionarea informațiilor și a comunicațiilor, în special în cadrul strategiei lor agricole naționale;
  - (iii) a promova o gestionare a informațiilor și a comunicațiilor intrainstituționale eficientă pentru a asigura monitorizarea măsurilor, precum și constituirea unor consorții cu parteneri regionali și internaționali;
  - (iv) a promova o gestionare a informațiilor și a comunicațiilor descentralizate la nivel local și național;
  - (v) a consolida inițiativele prin cooperare regională;
  - (vi) a dezvolta metodele de evaluare a impactului politicii de dezvoltare agricolă.
- (3) Centrul sprijină inițiativele și rețelele regionale și, în mod progresiv, își repartizează programele de dezvoltare a capacităților cu organizațiile ACP competente. În acest scop, centrul sprijină rețelele de informații descentralizate existente la nivel regional. Aceste rețele se aplică în mod progresiv și eficient.
- (4) Sunt efectuate evaluări periodice ale activităților desfășurate de CTA.



(5) Comitetul ambasadurilor este autoritatea de supraveghere a centrului. După semnarea prezentului acord, acesta:

- (a) stabilește statutul centrului;
  - (b) numește membrii Comitetului executiv;
  - (c) numește conducerea centrului la propunerea Comitetului executiv;
  - (d) monitorizează strategia generală a centrului și supraveghează activitatea Comitetului executiv.
- (6) În conformitate cu statutul centrului, Comitetul executiv:
- (a) stabilește regulamentul financiar, statutul funcționarilor și normele de funcționare;
  - (b) supraveghează activitatea acestuia;
  - (c) adoptă programul și bugetul centrului;
  - (d) prezintă raportări și evaluări periodice autorității de supraveghere;
  - (e) îndeplinește orice alte sarcini care îi sunt atribuite prin statutul centrului.



(7) Bugetul centrului se finanțează în conformitate cu normele stabilite de prezentul acord în materie de cooperare pentru finanțarea dezvoltării.“

3. Anexa IV, astfel cum a fost modificată prin Decizia nr. 3/2008 a Consiliului de Miniștri ACP-CE din 15 decembrie 2008<sup>1</sup>, se modifică după cum urmează:

(a) Articolele 1, 2 și 3 se înlocuiesc cu următorul text:

„Articolul 1

Operațiunile finanțate prin subvenții în cadrul prezentului acord se programează la începutul perioadei reglementate de cadrul financiar multianual de cooperare.

Programarea se bazează pe principiile însușirii, alinierii, coordonării și armonizării donatorilor, gestionării în direcția rezultatelor de dezvoltare și răspunderii reciproce.

În acest sens, prin „programare” se înțelege:

(a) pregătirea și dezvoltarea de documente de strategie (DS) de țară, regionale sau intra-ACP, bazate pe propriile obiective și strategii de dezvoltare pe termen mediu și ținând seama de principiile programării comune și diviziunii muncii între donatori, care, în măsura posibilului, sunt procese coordonate de o țară sau regiune parteneră;

---

<sup>1</sup> JO UE L 352, 31.12.2008, p. 59.





- (b) o indicație clară din partea Comunității a pachetului financiar programabil indicativ de care țara, regiunea sau cooperarea intra-ACP poate beneficia în perioada reglementată de cadrul financiar multiannual de cooperare în temeiul prezentului acord, precum și orice alte informații relevante, inclusiv o posibilă rezervă pentru nevoi neprevăzute;
- (c) pregătirea și adoptarea unui program indicativ pentru aplicarea DS, ținând seama de angajamentele altor donatori, în special ale statelor membre UE, și
- (d) un proces de reexaminare referitor la DS, programul indicativ și volumul de resurse alocat acestuia.

## Articolul 2

### Documentul de strategie de țară

Documentul de strategie de țară (DST) se pregătește de statul ACP în cauză și de UE. Acesta se bazează pe consultări prealabile cu o gamă largă de actori, inclusiv actori non-statali, autorități locale și, dacă este cazul, parlamente ale statelor ACP, ținând seama de experiența dobândită și de cele mai bune practici. Fiecare DST se adaptează nevoilor și răspunde circumstanțelor specifice ale fiecărui stat ACP. DST este un instrument care trebuie să permită definirea acțiunilor prioritare și consolidarea însușirii programelor de cooperare. Se ține seama de orice divergențe între analiza țării și cea a Comunității. DST include următoarele elemente standard:



- (a) o analiză a contextului politic, economic, social și de mediu al țării, a constrângerilor, a capacităților și a perspectivelor, inclusiv o evaluare a nevoilor esențiale, cum sunt venitul pe cap de locuitor, importanța populației, indicatorii sociali și ai vulnerabilității;
- (b) o schiță în detaliu a strategiei de dezvoltare pe termen mediu a țării, priorități bine definite și cerințe de finanțare prevăzute;
- (c) o descriere a planurilor și a acțiunilor relevante ale altor donatori prezenți în țară, în special cei din statele membre ale UE în calitatea lor de donatori bilaterali;
- (d) strategii de răspuns, cu detalierea contribuției specifice a UE, care permit, în măsura posibilului, complementaritatea cu operațiunile finanțate de statul ACP în cauză și de alți donatori prezenți în țară; și
- (e) o indicație a celor mai potrivite mecanisme de sprijin și de punere în aplicare pentru aplicarea strategiilor menționate anterior.”



### Articolul 3

#### Alocarea de resurse

- (1) Alocarea indicativă de resurse între țările ACP se bazează pe nevoi și criterii de performanță standardizate, obiective și transparente. În acest context:
- (a) nevoile se evaluează pe baza criteriilor privind venitul pe cap de locuitor, dimensiunea populației, indicatorii sociali și nivelul de îndatorare și vulnerabilitatea la șocuri exogene. Se acordă un tratament special țărilor ACP cel mai puțin dezvoltate și se ține seama de vulnerabilitatea statelor insulare și fără ieșire la mare. În afară de aceasta, se ține seama de dificultățile speciale ale țărilor care suportă consecințele conflictelor sau catastrofelor naturale și
  - (b) performanțele se evaluează pe baza unor criterii referitoare la guvernare, progresul în aplicarea reformelor instituționale, performanțele țării în folosirea resurselor, punerea efectivă în aplicare a operațiunilor în curs, atenuarea sau reducerea sărăciei, progresele înregistrate în direcția realizării Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului, măsurile de dezvoltare durabilă și performanțele politicilor macroeconomice și sectoriale.



- (2) Resursele alocate cuprind:
- (a) o alocare programabilă destinată sprijinului macroeconomic, politicilor, programelor și proiectelor sectoriale în sprijinul domeniilor critice sau mai puțin critice ale asistenței comunitare. Alocarea programabilă facilitează programarea pe termen lung a ajutorului comunitar pentru țara în cauză. Această sumă, împreună cu alte resurse comunitare posibile, servește drept bază pentru pregătirea programului indicativ pentru țara în cauză;
  - (b) o alocare care să acopere nevoi neprevăzute cum ar fi cele definite la articolele 66 și 68 și la articolele 72, 72a și 73 din prezentul acord, accesibilă în condițiile prevăzute la aceste articole, în cazul în care acest sprijin nu poate fi finanțat din bugetul Uniunii.
- (3) Se adoptă dispoziții speciale, pe baza rezervei pentru nevoi neprevăzute, pentru țările care, din cauza unor situații excepționale, nu pot accesa resursele programabile normale.
- (4) Fără a aduce atingere articolului 5 alineatul (7) din prezenta anexă privind reexaminările, Comunitatea poate crește alocarea programabilă pentru o anumită țară sau alocarea pentru nevoi neprevăzute, pentru a ține seama de noile nevoi speciale sau de performanța excepțională:
- (a) noile nevoi pot rezulta din circumstanțe excepționale cum ar fi situații de criză și post-criză sau din nevoile neprevăzute menționate la alineatul (2) litera (b);



(b) performanța excepțională este o situație în care, în afara reexaminărilor de la mijlocul și sfârșitul perioadei, alocarea programabilă a unei țări este total angajată și se poate absorbi o finanțare suplimentară din programul indicativ național pe fondul unor politici eficiente de reducere a sărăciei și a unei bune gestiuni financiare.”;

(b) La articolul 4, alineatele (1)-(4) se înlocuiesc cu următorul text:

„(1) La primirea informațiilor menționate anterior, fiecare stat ACP elaborează și prezintă Comunității un proiect de program indicativ pe baza obiectivelor și a priorităților de dezvoltare și în conformitate cu acestea, astfel cum se arată în DST. Proiectul de program indicativ conține:

- (a) sprijin bugetar general și/sau un număr limitat de sectoare sau domenii cheie pe care trebuie să se concentreze sprijinul;
- (b) cele mai potrivite măsuri și operațiuni pentru atingerea obiectivelor și scopurilor din sectorul (sectoarele) sau domeniul (domeniile) cheie;
- (c) eventualele resurse rezervate pentru un număr limitat de programe și proiecte din afara sectorului (sectoarelor) sau a domeniului (domeniilor) cheie și/sau orientările generale ale acestor activități, precum și indicarea resurselor care urmează a fi destinate pentru fiecare dintre elementele respective;



(d) tipurile de actori non-statali care îndeplinesc condițiile necesare pentru finanțare, în conformitate cu criteriile stabilite de Consiliul de miniștri, resursele alocate actorilor non-statali și tipul de activități sprijinite, care trebuie să fie nonprofit;

(e) propuneri pentru o posibilă participare la programe și proiecte regionale și

(f) o eventuală rezervă pentru asigurarea împotriva unor posibile revendicări și de acoperire a depășirilor de costuri și a cheltuielilor neprevăzute.

(2) Proiectul de program indicativ conține, după caz, resursele rezervate consolidării capacităților umane, materiale și instituționale ale țărilor ACP necesare pentru pregătirea și punerea în aplicare a programelor indicative naționale și eventualele participări la programe și proiecte finanțate din programele indicative regionale și pentru îmbunătățirea gestionării ciclului de proiecte de investiții publice ale țărilor ACP.

(3) Proiectul de program indicativ face obiectul unui schimb de opinii între statul ACP în cauză și Comunitate. Programul indicativ se adoptă de comun acord între Comisie, care acționează în numele Comunității, și statul ACP în cauză. După adoptare, acesta este obligatoriu atât pentru Comunitate, cât și pentru statul respectiv. Acest program indicativ se anexează la DST și conține, de asemenea:

(a) o indicație a operațiunilor specifice și clar identificate, în special cele care pot fi angajate înainte de următoarea reexaminare;



- (b) un calendar indicativ pentru aplicarea și reexaminarea programului indicativ, inclusiv în ceea ce privește angajamentele și plata resurselor și
  - (c) criterii de reexaminare orientate spre rezultate.
- (4) Comunitatea și statul ACP în cauză iau toate măsurile necesare pentru a se asigura că procesul de programare se încheie în cel mai scurt timp posibil și, cu excepția unor circumstanțe excepționale, în termen de 12 luni de la adoptarea cadrului financiar multianual de cooperare. În acest context, pregătirea DST și a programului indicativ trebuie să fie parte a unui proces continuu care să conducă la adoptarea unui singur document.”;
- (c) Articolul 5 se modifică după cum urmează:
    - (i) alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) În situațiile excepționale prevăzute la articolul 3 alineatul (4), pentru se a ține seama de noile nevoi sau de performanța excepțională, o reexaminare ad-hoc se poate efectua la cererea oricăreia dintre părți.”;



(ii) La alineatul (4), partea introductivă se înlocuiește cu următorul text:

„(4) Reexaminarea operațională anuală a programului indicativ constă într-o evaluare comună a punerii în aplicare a programului și ia în considerare rezultatele activităților relevante de monitorizare și evaluare. Aceste reexaminări se efectuează local și se finalizează de către responsabilul național cu autorizarea finanțării și de către Comisie, în urma consultării cu părțile interesate relevante, inclusiv actori non-statali, autorități locale și, dacă este cazul, parlamentele statelor ACP. Acestea conțin, în special, o evaluare a:”;

(iii) Alineatele (5), (6) și (7) se înlocuiesc cu următorul text:

„(5) Comisia prezintă, o dată pe an, un raport sintetizat privind concluziile reexaminării operaționale anuale Comitetului de cooperare pentru finanțarea dezvoltării. Comitetul examinează raportul în cadrul competențelor și al atribuțiilor sale prevăzute de prezentul acord.

(6) În funcție de rezultatele reexaminărilor operaționale anuale, responsabilul național cu autorizarea finanțării și Comisia pot revizui și adapta DST în timpul reexaminărilor de la mijlocul și de la sfârșitul perioadei:

(a) în cazul în care reexaminările operaționale descoperă probleme specifice și/sau





(b) pe baza evoluției situației în statul ACP în cauză.

O modificare a DST poate fi, de asemenea, decisă ca urmare a procesului de reexaminare ad-hoc prevăzut la alineatul (2).

Reexaminarea de la sfârșitul perioadei poate include, de asemenea, adaptarea pentru noul cadru financiar multianual de cooperare cu privire la alocarea de resurse și pregătirea programului următor.

(7) După încheierea reexaminărilor de la mijlocul și sfârșitul perioadei, Comisia, în numele Comunității, poate mări sau micșora alocarea de resurse pentru o țară având în vedere nevoile și performanțele actuale ale statului ACP în cauză.

În urma unei reexaminări ad-hoc, prevăzute la alineatul (2), Comisia, în numele Comunității, poate, de asemenea, mări alocarea de resurse având în vedere noile nevoi sau performanța excepțională a statului ACP în cauză, conform definiției de la articolul 3 alineatul (4).”;



(d) Articolul 6 se modifică după cum urmează:

(i) Titlul se înlocuiește cu următorul text:

„Domeniul de aplicare”.

(ii) Se adaugă următoarele alineate:

„(3) Cererile de finanțare a programelor regionale se prezintă de către:

(a) un organism sau o organizație regională împuternicită în mod corespunzător sau

(b) un organism, o organizație subregională împuternicită în mod corespunzător sau o țară ACP din regiunea în cauză, în faza de programare, cu condiția ca operațiunea să fi fost identificată în programul indicativ regional (PIR).

(4) Participarea la programe regionale a țărilor în curs de dezvoltare care nu fac parte din grupul statelor ACP se ia în considerare doar în măsura în care:

(a) centrul de greutate al proiectelor și al programelor finanțate din cadrul financiar multianual de cooperare rămâne într-o țară ACP;



(b) există dispoziții echivalente în cadrul instrumentelor financiare ale Comunității și

(c) este respectat principiul proporționalității.”;

(e) Articolele 7, 8 și 9 se înlocuiesc cu următorul text:

„Articolul 7

Programele regionale

Statele ACP în cauză stabilesc definiția regiunilor geografice. În măsura posibilului, programele de integrare regională ar trebui să corespundă programelor organizațiilor regionale existente cu un mandat de integrare economică. În principiu, în caz de aderare multiplă sau de suprapuneri, programul de integrare regională ar trebui să corespundă aderării combinate la organizațiile regionale competente.

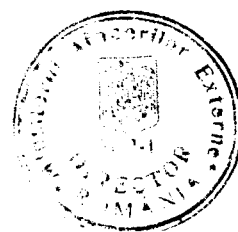
Articolul 8

Programarea regională

(1) Programarea are loc la nivelul fiecărei regiuni. Programarea este rezultatul unui schimb de opinii între Comisie și organizația sau organizațiile regionale mandatate corespunzător în cauză sau, în absența unui asemenea mandat, responsabilii naționali cu autorizarea finanțării din țările din regiunea respectivă. După caz, programarea poate cuprinde o consultare cu actorii neguvernamentali reprezentați la nivel regional și, dacă este cazul, cu parlamentele regionale.



- (2) Documentul de strategie regională (DSR) se pregătește de către Comisie și organizația sau organizațiile regionale mandatate corespunzător în colaborare cu statele ACP din regiunea în cauză, pe baza principiului subsidiarității și complementarității, ținând seama de programarea din cadrul DST.
- (3) DSR este un instrument care trebuie să permită acordarea priorității anumitor acțiuni și consolidarea însușirii programelor care beneficiază de susținere. DSR include următoarele elemente standard:
- (a) o analiză a contextului politic, economic, social și de mediu al regiunii;
  - (b) o evaluare a procesului și a perspectivelor de integrare economică regională și de integrare în economia mondială;
  - (c) o schiță a strategiilor și a priorităților regionale urmărite și a cerințelor financiare prevăzute;
  - (d) o schiță a activităților relevante ale altor parteneri externi din cooperarea regională;
  - (e) o schiță a contribuției specifice a UE în vederea realizării obiectivelor de integrare regională, care să completeze, în măsura posibilă, operațiunile finanțate de înseși statele ACP și de alți parteneri externi, în special de statele membre ale UE; și



- (f) o indicație a celor mai potrivite mecanisme de sprijin și de punere în aplicare pentru aplicarea strategiilor menționate anterior.”

## Articolul 9

### Alocarea de resurse

- (1) Alocarea indicativă de resurse între regiunile ACP se bazează pe estimări standardizate, obiective și transparente ale nevoilor și ale progresului și perspectivelor în procesul de cooperare și de integrare regională.
- (2) Resursele alocate cuprind:
- (a) o alocare programabilă destinată sprijinului pentru integrarea regională, politicilor, programelor și proiectelor sectoriale în sprijinul domeniilor critice sau mai puțin critice ale asistenței comunitare și
- (b) o alocare pentru fiecare regiune ACP care să acopere nevoi neprevăzute cum ar fi cele definite la articolele 72, 72a și 73 din prezentul acord, în cazul în care, având în vedere natura și/sau aplicabilitatea transfrontalieră a nevoii neprevăzute, un astfel de sprijin poate fi acordat mai eficient la nivel regional. Aceste fonduri sunt accesibile în condițiile prevăzute la articolele 72, 72a și 73 din prezentul acord, în cazul în care acest sprijin nu poate fi finanțat din bugetul Uniunii. Se asigură complementaritatea dintre intervențiile prevăzute în baza acestei alocări și eventualele intervenții la nivel național.



(3) Alocarea programabilă facilitează programarea pe termen lung a ajutorului comunitar pentru țara în cauză. Pentru a atinge o dimensiune adecvată și pentru a-și spori eficiența, fondurile regionale și naționale se pot combina pentru finanțarea operațiunilor regionale cu o componentă națională distinctă.

O alocare regională pentru nevoi neprevăzute poate fi mobilizată în beneficiul regiunii în cauză și al țărilor ACP din afara regiunii în cazul în care natura nevoii neprevăzute necesită implicarea acestora, iar centrul de greutate al proiectelor și programelor prevăzute rămâne în regiune.

(4) Fără a aduce atingere articolului 11 privind reexaminările, Comunitatea poate crește alocarea programabilă pentru o regiune sau alocarea pentru nevoi neprevăzute, pentru a ține seama de noile nevoi sau de performanța excepțională:

- (a) noile nevoi pot rezulta din circumstanțe excepționale cum ar fi situații de criză și post-criză sau din nevoile neprevăzute menționate la alineatul (2) litera (b);
- (b) performanța excepțională este o situație în care, în afara reexaminărilor de la mijlocul și sfârșitul perioadei, alocarea programabilă a unei regiuni este total angajată și se poate absorbi o finanțare suplimentară din programul indicativ regional pe fondul unei integrări regionale eficiente și a unei bune gestiuni financiare.”;



(f) La articolul 10, alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Programele indicative regionale se adoptă de comun acord de către Comunitate și de către organizația sau organizațiile regionale împuternicite în mod corespunzător sau, în absența unei astfel de împuterniciri, de către statele ACP în cauză.”;

(g) La articolul 11, alineatul existent se numerotează și se adaugă următorul alineat:

„(2) În situațiile excepționale prevăzute la articolul 9 alineatul (4), pentru a se ține seama de noile nevoi sau de performanța excepțională, o reexaminare ad-hoc se poate efectua la cererea oricăreia dintre părți. Ca urmare a unei reexaminări ad-hoc, o modificare a DSR poate fi decisă de ambele părți și/sau alocarea de resurse poate fi mărită de Comisie în numele Comunității.

Reexaminarea de la sfârșitul perioadei poate include, de asemenea, adaptarea pentru noul cadru financiar multianual de cooperare cu privire la alocarea de resurse și pregătirea programului indicativ regional următor.”;



(h) Articolul 12 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 12

Cooperare intra-ACP

(1) Cooperarea intra-ACP contribuie, în calitate de instrument de dezvoltare, la realizarea obiectivului parteneriatului ACP-CE. Cooperarea intra-ACP este o cooperare supraregională. Aceasta urmărește abordarea provocărilor comune cu care se confruntă țările ACP prin operațiuni care transcend conceptul de poziție geografică și sunt în avantajul multor state ACP sau al tuturor acestor state.

(2) În conformitate cu principiile subsidiarității și complementarității, o intervenție intra-ACP este avută în vedere atunci când acțiunea națională și/sau regională se dovedește imposibilă sau mai puțin eficientă, pentru a oferi valoare adăugată în comparație cu operațiunile efectuate cu alte instrumente de cooperare.

(3) Atunci când grupul ACP decide să contribuie la inițiative internaționale sau interregionale din fondul intra-ACP, se asigură o vizibilitate adecvată.”;





(i) Se introduc următoarele articole:

„Articolul 12a

Documentul de strategie intra-ACP

- (1) Programarea cooperării intra-ACP este rezultatul unui schimb de opinii între Comisie și Comitetul de ambasadori ACP și se pregătește în comun de către serviciile Comisiei și Secretariatul ACP, în urma consultărilor cu actorii și părțile interesate relevante.
- (2) Documentul de strategie intra-ACP definește acțiunile prioritare ale cooperării intra-ACP și acțiunile necesare pentru a susține însușirea programelor sprijinite. Acesta include următoarele elemente standard:
  - (a) o analiză a contextului politic, economic, social și de mediu al grupului de state ACP;
  - (b) o evaluare a cooperării intra-ACP în ceea ce privește contribuția sa la realizarea obiectivelor prezentului acord și experiența dobândită;
  - (c) o scurtă descriere a strategiei intra-ACP și a obiectivelor urmărite, precum și a cerințelor de finanțare preconizate;



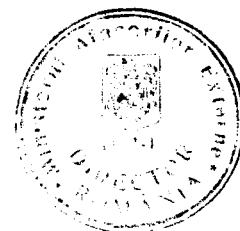
- (d) o scurtă descriere a activităților relevante ale altor parteneri externi în cadrul cooperării; și
- (e) o indicație a contribuției UE la realizarea obiectivelor cooperării intra-ACP și a complementarității acestora la operațiunile finanțate la nivel național și regional și de către alți parteneri externi, în special de statele membre UE.

#### Articolul 12b

#### Cereri de finanțare

Cererile de finanțare a programelor intra-ACP se prezintă:

- (a) direct de Consiliul de miniștri ACP sau de Comitetul ambasadorilor ACP; sau
- (b) indirect de:
  - (i) cel puțin trei organisme sau organizații regionale împuternicite în mod corespunzător, care aparțin unor regiuni geografice diferite sau cel puțin două state ACP din fiecare dintre cele 3 regiuni sau



- (ii) organizații internaționale, cum ar fi Uniunea Africană, care efectuează operațiuni ce contribuie la realizarea obiectivelor de cooperare și integrare regională, cu condiția unei aprobări prealabile din partea Comitetului ambasadurilor ACP sau
- (iii) regiunile Caraibe sau Pacific, având în vedere amplasarea geografică deosebită a acestora, cu condiția aprobării prealabile din partea Consiliului de miniștri ACP sau a Comitetului ambasadurilor ACP.

#### Articolul 12c

#### Alocarea de resurse

Alocarea indicativă de resurse se bazează pe estimări ale nevoilor și ale progresului și perspectivelor în procesul de cooperare intra-ACP. Aceasta cuprinde o rezervă de fonduri neprogramate.”;

- (j) Articolele 13 și 14 se înlocuiesc cu următorul text:

#### „Articolul 13

#### Programul indicativ intra-ACP

- (1) Programul indicativ intra-ACP cuprinde următoarele elemente standard principale:
  - (a) sectoare și tematici cheie ale ajutorului comunitar;

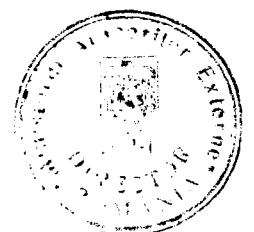


(b) cele mai adecvate măsuri și acțiuni pentru realizarea obiectivelor stabilite pentru sectoarele și tematicile cheie; și

(c) programele și proiectele necesare pentru realizarea obiectivelor identificate, în măsura în care au fost identificate în mod clar, precum și o indicație a resurselor prevăzute a fi alocate pentru fiecare dintre acestea și un calendar de punere în aplicare.

(2) Comisia și Secretariatul ACP identifică și evaluează acțiunile corespunzătoare. Pe această bază, programul indicativ intra-ACP se pregătește în comun de către serviciile Comisiei și Secretariatul ACP și se prezintă Comitetului ambasadorilor ACP-CE. Acesta este adoptat de către Comisie, în numele Comunității, și de către Comitetul ambasadorilor ACP.

(3) Fără a aduce atingere articolului 12b litera (b) punctul (iii), Comitetul ambasadorilor ACP prezintă în fiecare an o listă consolidată a cererilor de finanțare a acțiunilor prioritare prevăzute în cadrul programului indicativ intra-ACP. Comisia identifică și pregătește acțiunile corespunzătoare împreună cu Secretariatul ACP, precum și un program anual de acțiune. În măsura posibilului și ținând cont de resursele alocate, cererile de finanțare a acțiunilor care nu sunt prevăzute în cadrul programului indicativ intra-ACP sunt incluse în programul anual de acțiune. În cazuri excepționale, aceste cereri sunt adoptate printr-o decizie specială de finanțare din partea Comisiei.



## Articolul 14

### Procesul de reexaminare

- (1) Cooperarea intra-ACP trebuie să fie suficient de flexibilă și reactivă pentru a asigura că acțiunile sale rămân în conformitate cu obiectivele prezentului acord și pentru a ține seama de orice modificări ale priorităților și obiectivelor grupului de state ACP.
- (2) Comitetul ambasadorilor ACP și Comisia efectuează o reexaminare la mijlocul și la sfârșitul perioadei a strategiei de cooperare și a programului indicativ intra-ACP pentru a le adapta la circumstanțele actuale și pentru a asigura aplicarea corectă a acestora. Dacă situația impune acest lucru, pot fi efectuate, de asemenea, reexaminări ad-hoc pentru a se ține seama de noile nevoi care pot apărea în urma unor circumstanțe excepționale sau neprevăzute, cum sunt cele care apar în urma unor provocări noi comune țărilor ACP.
- (3) Comitetul ambasadorilor ACP și Comisia, în cadrul reexaminărilor de la mijlocul și de la sfârșitul perioadei sau după o reexaminare ad-hoc, pot revizui și adapta documentul de strategie de cooperare intra-ACP.
- (4) În urma activităților de reexaminare de la mijlocul și de la sfârșitul perioadei sau a reexaminărilor ad-hoc, Comitetul ambasadorilor ACP și Comisia pot ajusta alocările în cadrul programului indicativ intra-ACP și pot mobiliza rezerva intra-ACP neprogramată.”;



(k) Articolul 15 se modifică după cum urmează:

(i) Alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Programele și proiectele care au fost prezentate de statul ACP în cauză sau de organizația sau organismul relevant la nivel regional sau intra-ACP fac obiectul unei evaluări comune. Comitetul ACP-CE de cooperare pentru finanțarea dezvoltării elaborează orientările generale și criteriile de evaluare a programelor și proiectelor. Programele și proiectele respective sunt în general multianuale și pot cuprinde o varietate de acțiuni de dimensiuni limitate într-o anumită zonă.”;

(ii) Alineatul (3) se înlocuiește cu următorul text:

„(3) Evaluarea programelor și proiectelor ține seama de constrângerile naționale în materie de resurse umane și asigură o strategie favorabilă pentru promovarea resurselor respective. De asemenea, se ține seama de caracteristicile și constrângerile specifice fiecărui stat sau fiecărei regiuni ACP.”

(iii) La alineatul (4), cuvintele „responsabilul național cu autorizarea finanțării” se înlocuiesc cu „responsabilul relevant cu autorizarea finanțării”;



- (l) La articolul 16, în tot textul articolului, cuvintele „statul ACP în cauză” se înlocuiesc cu „statul ACP în cauză sau organizația sau organismul relevant la nivel regional sau intra-ACP”;
- (m) Articolul 17 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 17

Acordul de finanțare

- (1) De regulă, programele și proiectele finanțate prin cadrul financiar multianual de cooperare fac obiectul unui acord de finanțare încheiat de Comisie și statul ACP sau organizația sau organismul relevant la nivel regional sau intra-ACP.
- (2) Acordul de finanțare se încheie în termen de 60 de zile de la comunicarea deciziei de finanțare adoptate de către Comisie. Acordul de finanțare:
- (a) specifică, în special, detaliile contribuției financiare a Comunității, modalitățile și condițiile de finanțare și dispozițiile generale și specifice privind programul sau proiectul respectiv, inclusiv efectele și rezultatele preconizate, și



(b) prevede provizioane corespunzătoare pentru a acoperi creșterile de costuri, cheltuielile neprevăzute, auditurile și evaluările.

(3) Orice rest de plată rămas după închiderea conturilor programelor și proiectelor în termenul pentru angajamente stabilit în cadrul financiar multianual de cooperare din care au fost finanțate programele și proiectele revine statului ACP sau organizației sau organismului relevant la nivel regional sau intra-ACP.”;

(n) La articolul 18, în tot textul articolului, cuvintele „responsabilul național cu autorizarea finanțării” se înlocuiesc cu „responsabilul relevant cu autorizarea finanțării”;

(o) Articolul 19 se modifică după cum urmează:

(i) la alineatul (1), cuvintele „statele ACP” se înlocuiesc cu „statele ACP sau organizația sau organismul relevant la nivel regional sau intra-ACP”;

(ii) la alineatul (3), cuvintele „statul ACP” se înlocuiesc cu „statul ACP sau organizația sau organismul relevant la nivel regional sau intra-ACP”;





(p) La articolul 19a, alineatul (1) se modifică după cum urmează:

(i) partea introductivă se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Punerea în aplicare a programelor și proiectelor finanțate din cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord constă în cea mai mare parte din:”;

(ii) litera (d) se înlocuiește cu următorul text:

„(d) plăți directe ca sprijin bugetar, sprijin pentru programele sectoriale, scutirea de datorii și sprijin pentru atenuarea efectelor adverse rezultate din șocurile exogene pe termen scurt, incluzând fluctuații ale veniturilor din exporturi.”;

(q) La articolul 19b, cuvintele „statul ACP” se înlocuiesc cu „statul ACP sau organizația sau organismul relevant la nivel regional sau intra-ACP”;



(r) Articolele 19c și 20 se înlocuiesc cu următorul text:

„Articolul 19c

Atribuirea contractelor, atribuirea subvențiilor și executarea contractelor

(1) Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 26, contractele și subvențiile se atribuie și se pun în aplicare în conformitate cu normele comunitare și, exceptând cazurile specifice prevăzute de aceste norme, în conformitate cu documentația și procedurile standard stabilite și publicate de Comisie în scopul aplicării acțiunilor de cooperare cu țările terțe, aflate în vigoare la momentul lansării procedurii în cauză.

(2) În cadrul gestionării descentralizate, în cazul în care o evaluare comună arată că procedurile de atribuire a contractelor și subvențiilor în statul ACP sau în regiunea beneficiară sau procedurile aprobate de furnizorii de fonduri sunt în conformitate cu principiile transparenței, proporționalității, egalității de tratament și nediscriminării și exclud orice tip de conflict de interese, Comisia utilizează aceste proceduri în conformitate cu Declarația de la Paris și fără a aduce atingere articolului 26, cu deplina respectare a normelor care reglementează exercitarea competențelor sale în acest domeniu.



(3) Statul ACP sau organizația sau organismul relevant la nivel regional sau intra-ACP se angajează să verifice în mod regulat că operațiunile finanțate din cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord au fost aplicate în mod corespunzător, să ia măsuri adecvate pentru prevenirea neregulilor și a fraudei și, dacă este necesar, să inițieze acțiuni în justiție pentru recuperarea fondurilor plătite necuvenit.

(4) În cadrul gestionării descentralizate, contractele se negociază, se întocmesc, se semnează și se execută de către statele ACP sau de către organizația sau organismul relevant la nivel regional sau intra-ACP. Aceste state și organizația sau organismul relevant la nivel regional sau intra-ACP pot, cu toate acestea, să solicite Comisiei să negocieze, să întocmească, să semneze și să execute contracte în numele lor.

(5) În conformitate cu angajamentul menționat la articolul 50 din prezentul acord, contractele și subvențiile finanțate cu resurse din cadrul financiar multianual de cooperare cu ACP se execută în temeiul standardelor de bază recunoscute la nivel internațional din domeniul dreptului muncii.

(6) Un grup de experți format din reprezentanți ai Secretariatului grupului de state ACP și ai Comisiei este înființat pentru a identifica, la cererea uneia dintre părți, orice modificări corespunzătoare și pentru a sugera amendamente și îmbunătățiri la normele și procedurile prevăzute la alineatele (1) și (2).



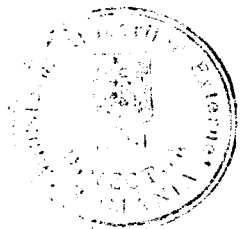
Acest grup de experți prezintă, de asemenea, un raport periodic Comitetului ACP-CE de cooperare pentru finanțarea dezvoltării pentru a-l sprijini în sarcina sa de a examina problemele legate de aplicarea activităților de cooperare pentru dezvoltare și propunerea de măsuri adecvate.

## Articolul 20

### Eligibilitatea

Cu excepția cazului în care se acordă o derogare în conformitate cu articolul 22 și fără a aduce atingere articolului 26:

1. Participarea la procedurile de atribuire a contractelor de achiziții sau subvenții finanțate din cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord sunt deschise:
  - (a) tuturor persoanelor fizice care sunt cetățeni ai unui stat ACP, ai unui stat membru al Comunității Europene, ai unei țări candidate în mod oficial la statutul de membru al Comunității Europene sau ai unui stat membru al Spațiului Economic European și tuturor persoanelor juridice care sunt stabilite într-unul dintre aceste state;
  - (b) tuturor persoanelor fizice care sunt cetățeni ai uneia dintre țările cel mai puțin dezvoltate, conform definiției date de Organizația Națiunilor Unite, și tuturor persoanelor juridice care sunt stabilite într-o astfel de țară.



1a. Participarea la procedurile de atribuire a contractelor de achiziții sau subvenții finanțate din cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord sunt deschise tuturor persoanelor fizice care sunt cetățeni ai oricărei alte țară decât cele prevăzute la punctul 1 și tuturor persoanelor juridice care sunt stabilite într-o astfel de țară, în cazul în care s-a stabilit un acces reciproc la asistență externă. Accesul reciproc în țările cel mai puțin dezvoltate, conform definiției date de Organizația Națiunilor Unite, se acordă automat membrilor OCDE/DAC.

Accesul reciproc se stabilește printr-o decizie specifică a Comisiei privind o anumită țară sau un anumit grup regional de țări. Decizia este adoptată de Comisie de comun acord cu statele ACP și rămâne în vigoare pe o perioadă minimă de un an.

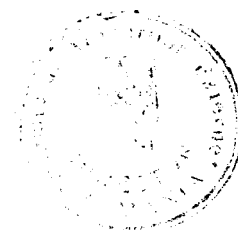
2. Serviciile prestate în baza unui contract finanțat din cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord pot fi furnizate de experți de orice naționalitate, fără a aduce atingere cerințelor calitative și financiare prevăzute în normele de achiziții ale Comunității.



3. Rezervele și materialele achiziționate printr-un contract finanțat din cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord trebuie să fie originare dintr-un stat eligibil în conformitate cu punctele 1 sau 1a. În acest context, definiția noțiunii de „produse originare” se evaluează prin raportare la acordurile internaționale relevante, iar rezervele originare din Comunitate cuprind rezerve originare din țări și teritorii de peste mări;

4. Participarea la procedurile de atribuire a contractelor de achiziții sau de subvenții finanțate din cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord este deschisă organizațiilor internaționale;

5. Atunci când cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord finanțează o operațiune pusă în aplicare prin intermediul unei organizații internaționale, participarea la procedurile de atribuire a contractelor de achiziții sau de subvenții este deschisă tuturor persoanelor fizice și juridice eligibile în conformitate cu punctele 1 sau 1a, precum și tuturor persoanelor fizice și juridice eligibile în conformitate cu normele organizației respective, asigurându-se un tratament egal tuturor finanțatorilor. Aceleași norme se aplică pentru livrări și materiale;



6. Atunci când cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord finanțează o operațiune pusă în aplicare în cadrul unei inițiative regionale, participarea la procedurile de atribuire a contractelor de achiziții sau de subvenții este deschisă tuturor persoanelor fizice și juridice eligibile în conformitate cu punctele 1 sau 1a, precum și tuturor persoanelor fizice și juridice dintr-o țară care participă la inițiativa respectivă. Aceleași norme se aplică pentru livrări și materiale;

7. Atunci când cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord finanțează o operațiune cofinanțată cu un stat terț, participarea la procedurile de atribuire a contractelor de achiziții sau de subvenții este deschisă tuturor persoanelor fizice și juridice eligibile în conformitate cu punctele 1 sau 1a, precum și tuturor persoanelor eligibile în conformitate cu normele statului terț menționat. Aceleași norme se aplică pentru livrări și materiale.”;

(s) Articolul 21 se elimină<sup>1</sup>;

---

<sup>1</sup> Articolul 21 a fost eliminat prin Decizia nr. 3/2008 a Consiliului de Miniștri ACP-CE.

(t) La articolul 22, alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„(1) În situații excepționale justificate, persoanele fizice sau juridice din țări terțe care nu sunt eligibile în baza articolului 20 pot primi autorizarea de a participa la procedurile de atribuire a contractelor de achiziții sau subvenții finanțate de Comunitate din cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord în urma unei cereri întemeiate din partea statului ACP sau a organizației sau organismului relevant la nivel regional sau intra-ACP. Statul ACP sau organizația sau organismul relevant la nivel regional sau intra-ACP furnizează de fiecare dată Comisiei informațiile necesare pentru a se putea decide cu privire la derogarea respectivă, acordându-se o atenție deosebită:

- (a) poziției geografice a statului sau regiunii ACP în cauză;
- (b) competitivității contractanților, furnizorilor și consultanților din statele membre și statele ACP;
- (c) necesității de evitare a creșterilor excesive ale costurilor necesare executării contractului;
- (d) dificultăților sau întârzierilor de transport datorate termenelor de livrare sau altor probleme asemănătoare;





- (e) tehnologiei celei mai adecvate și potrivite condițiilor locale;
- (f) cazurilor de extremă urgență;
- (g) disponibilității de produse și servicii pe piețele relevante.”;
- (u) Articolele 23 și 25 se elimină<sup>1</sup>;
- (v) La articolul 26, la alineatul (1), partea introductivă se înlocuiește cu următorul text:  
  
„(1) Se iau măsuri privind încurajarea unei participări cât mai ample a persoanelor fizice și juridice din statele ACP la executarea contractelor finanțate de cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord pentru a permite optimizarea resurselor fizice și umane ale statelor respective. În acest scop.”;
- (w) Articolele 27, 28 și 29 se elimină<sup>2</sup>;

---

<sup>1</sup> Articolele 23 și 25 au fost eliminate prin Decizia nr. 3/2008 a Consiliului de Miniștri ACP-CE.

<sup>2</sup> Articolele 27, 28 și 29 au fost eliminate prin Decizia nr. 3/2008 a Consiliului de Miniștri ACP-CE.



(x) La articolul 30, partea introductivă se înlocuiește cu următorul text:

„Soluționarea litigiilor dintre autoritățile unui stat ACP sau organizația sau organismul relevant la nivel regional sau intra-ACP și un contractant, furnizor sau prestator de servicii pe durata executării unui contract finanțat din cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord se realizează.”;

(y) Articolele 33 și 34 se înlocuiesc cu următorul text”

„Articolul 33  
Modalități

(1) Fără a aduce atingere evaluărilor efectuate de statele ACP sau organizația sau organismul relevant la nivel regional sau intra-ACP sau de Comisie, aceste lucrări se efectuează în comun de către statul (statele) ACP sau organizația sau organismul relevant la nivel regional sau intra-ACP și de Comunitate. Comitetul ACP-CE de cooperare pentru finanțarea dezvoltării asigură caracterul comun al monitorizării și al evaluării. Pentru a asista Comitetul ACP-CE de cooperare pentru finanțarea dezvoltării, Comisia și Secretariatul general ACP pregătesc și pun în aplicare monitorizarea în comun și evaluările și le raportează Comitetului. La prima reuniune de după semnarea acordului, Comitetul adoptă modalitățile de funcționare care vizează garantarea caracterului comun al operațiunilor și aprobă, în fiecare an, programul de lucru.



- (2) Activitățile de monitorizare și evaluare constau în special în următoarele:
- (a) să asigure evaluări regulate și independente ale operațiunilor și activităților cadrului financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord, comparând rezultatele cu obiectivele; și, prin aceasta,
  - (b) să permită statelor ACP sau organizației sau organismului relevant la nivel regional sau intra-ACP și Comisiei și instituțiilor comune să folosească informațiile respective pentru conceperea și executarea politicilor și a operațiunilor viitoare.

#### Articolul 34

##### Comisia

- (1) Comisia se ocupă de execuția financiară a operațiunilor efectuate cu resurse din cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord, cu excepția facilității de investiție și a subvențiilor la rata dobânzii, utilizând următoarele metode principale de gestiune:
- (a) gestiune centralizată;
  - (b) gestiune descentralizată.
- (2) De regulă, execuția financiară a resurselor din cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord de către Comisie este descentralizată.



În acest caz, atribuțiile de execuție sunt îndeplinite de statele ACP în conformitate cu articolul 35.

(3) Pentru a efectua execuția financiară a resurselor din cadrul financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord, Comisia își deleagă competențele executive în cadrul propriilor departamente. Comisia înștiințează statele ACP și Comitetul ACP-CE de cooperare pentru finanțarea dezvoltării cu privire la delegarea atribuțiilor.”;

(z) Articolul 35 se modifică după cum urmează:

(i) la alineatul (1), partea introductivă se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Guvernul fiecărui stat ACP numește un responsabil național cu autorizarea finanțării care să îl reprezinte în toate operațiunile finanțate din resursele cadrului financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord gestionat de Comisie și de Bancă. Responsabilul național cu autorizarea finanțării numește unul sau mai mulți responsabili naționali adjuncți cu autorizarea finanțării care să îl înlocuiască atunci când acesta nu își poate îndeplini atribuțiile, comunicând Comisiei această desemnare. Ori de câte ori sunt îndeplinite condițiile privind capacitatea instituțională și buna gestiune financiară, responsabilul național cu autorizarea finanțării poate delega funcțiile privind aplicarea programelor și proiectelor respective organismului competent din cadrul administrației naționale. Responsabilul național cu autorizarea finanțării comunică Comisiei orice astfel de delegare.



În cazul programelor și proiectelor regionale, organizația sau organismul relevant desemnează un responsabil regional cu autorizarea finanțării, ale cărui atribuții corespund mutatis mutandis celor ale responsabilului național cu autorizarea finanțării.

În cazul programelor și proiectelor intra-ACP, Comitetul ambasadurilor ACP desemnează un responsabil intra-ACP cu autorizarea finanțării, ale cărui atribuții corespund mutatis mutandis celor ale responsabilului național cu autorizarea finanțării. În cazul în care Secretariatul ACP nu este responsabilul cu autorizarea finanțării, Comitetul ambasadurilor este informat în conformitate cu acordul de finanțare cu privire la punerea în aplicare a programelor și proiectelor.

Atunci când Comisia constată existența unor probleme în desfășurarea procedurilor legate de gestionarea resurselor cadrului financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord, aceasta împreună cu responsabilul relevant cu autorizarea finanțării ia toate contactele necesare pentru remedierea situației și, după caz, ia toate măsurile adecvate.

Responsabilul relevant cu autorizarea finanțării își asumă responsabilitatea financiară numai pentru atribuțiile de execuție care i-au fost încredințate.



În cazul în care resursele cadrului financiar multianual de cooperare în temeiul prezentului acord sunt gestionate descentralizat sau în baza oricărei competențe suplimentare care ar putea fi acordată de Comisie, responsabilul relevant cu autorizarea finanțării.”;

(ii) la alineatul (2), cuvintele „responsabilul național cu autorizarea finanțării” se înlocuiesc cu „responsabilul relevant cu autorizarea finanțării”;

(za) Articolul 37 se modifică după cum urmează:

(i) la alineatul (2), cuvintele „responsabilul național cu autorizarea finanțării” se înlocuiesc cu „responsabilul relevant cu autorizarea finanțării”;

(ii) la alineatul (4), cuvintele „responsabilul național cu autorizarea finanțării” se înlocuiesc cu „responsabilul relevant cu autorizarea finanțării”;

(iii) la alineatul (6), cuvintele „responsabilul național cu autorizarea finanțării” se înlocuiesc cu „responsabilul relevant cu autorizarea finanțării”;

(iv) la alineatul (7), cuvintele „statul sau statele ACP în cauză” se înlocuiesc cu „statul sau statele ACP în cauză sau organizația sau organismul relevant la nivel regional sau intra-ACP”.



4. Anexa V, inclusiv protocoalele la aceasta, se elimină.
5. La anexa VII, la articolul 3, alineatul (4) se înlocuiește cu următorul text:

„(4) Părțile recunosc rolul grupului ACP în dialogul politic pe baza unor modalități care urmează a fi stabilite de grupul ACP și comunicate Comunității Europene și statelor membre ale acesteia. Secretariatul ACP și Comisia Europeană fac schimb de orice informații necesare privind procesul dialogului politic desfășurat înaintea, în timpul sau în urma consultărilor angajate în temeiul articolelor 96 și 97 din prezentul acord.”

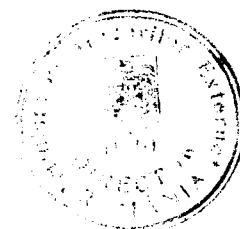
#### D. PROTOCOALE

Protocolul nr. 3 privind Africa de Sud, astfel cum a fost modificat prin Decizia nr. 4/2007 a Consiliului de Miniștri ACP-CE din 20 decembrie 2007<sup>1</sup>, se modifică după cum urmează:

1. La articolul 1, alineatul (2), cuvintele „semnat la Pretoria la 11 octombrie 1999” se înlocuiesc cu „astfel cum a fost modificat prin acordul semnat la 11 septembrie 2009”.

---

<sup>1</sup> JO UE L 25, 30.1.2008, p. 11.



2. Articolul 4 se modifică după cum urmează:

(a) Alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Cu toate acestea, prin derogare de la acest principiu, Africa de Sud are dreptul să se implice în domeniile cooperării pentru finanțarea dezvoltării ACP-CE menționate la articolul 8 din prezentul protocol, pe baza principiilor reciprocității și proporționalității, înțelegându-se că participarea Africii de Sud va fi, în întregime, finanțată din resursele prevăzute la titlul VII din ACDC. În cazul în care se utilizează resursele ACDC pentru participarea la operațiuni în cadrul cooperării financiare ACP-CE, Africa de Sud va avea dreptul să participe, pe deplin, la procedurile de luare a deciziilor care reglementează aplicarea unui astfel de ajutor.”;

(b) Se adaugă următorul alineat:

„(4) În scopul finanțării investițiilor prevăzute în anexa II, capitolul 1, la prezentul acord, fondurile de investiții și intermediarii financiari și nefinanciari din Africa de Sud pot îndeplini condițiile de eligibilitate.”





3. La articolul 5, alineatul (3) se înlocuiește cu următorul text:

„(3) Presentul protocol nu împiedică Africa de Sud să negocieze și să semneze unul dintre acordurile de parteneriat economic (APE) prevăzute în partea 3, titlul II, din prezentul acord, dacă celelalte părți la respectivul APE sunt de acord.”

DREPT PENTRU CARE, subsemnații plenipotențari semnează prezentul acord.

ACP/EU/2010/ro 145



Настоящото споразумение е открито за подписване в Ouagadougou на 22 юни 2010 г. и след това от 1 юли 2010 г. до 31 октомври 2010 г. в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз в Брюксел.

El presente Acuerdo quedará abierto a la firma en Uagadugu el 22 de junio de 2010 y, a continuación, del 1 de julio de 2010 al 31 de octubre de 2010 en la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea, en Bruselas.

Tato dohoda je otevřena k podpisu dne 22. června v Ouagadougou a poté od 1. července 2010 do 31. října 2010 v generálním sekretariátu Rady Evropské unie v Bruselu.

Denne aftale er åben for undertegnelse den 22. juni 2010 i Ouagadougou og derefter fra den 1. juli 2010 til den 31. oktober 2010 i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union i Bruxelles

Dieses Abkommen liegt am 22. Juni 2010 in Ouagadougou und danach vom 1. Juli bis 31. Oktober 2010 beim Generalsekretariat des Rates der Europäischen Union in Brüssel zur Unterzeichnung auf.

Käesolev leping on allakirjutamiseks avatud 22. juunil 2010 Ouagadougous ning seejärel 1. juulist 2010 kuni 31. oktoobrini 2010 Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadis Brüsselis.

Η παρούσα συμφωνία κατατίθεται προς υπογραφή στο Ουαγκαντούγκου, στις 22 Ιουνίου 2010 και στη συνέχεια, από την 1η Ιουλίου 2010 έως τις 31 Οκτωβρίου 2010, στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στις Βρυξέλλες.

This Agreement shall be open for signature in Ouagadougou on 22 June 2010 and thereafter from 1 July 2010 to 31 October 2010 at the General Secretariat of the Council of the European Union in Brussels.

Le présent accord est ouvert à la signature à Ouagadougou le 22 juin 2010 et ensuite du 1<sup>er</sup> juillet 2010 au 31 octobre 2010 au Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, à Bruxelles.

Il presente accordo è aperto alla firma a Ouagadougou il 22 giugno 2010 e successivamente a Bruxelles presso il Segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea, dal 1° luglio 2010 al 31 ottobre 2010.

Šo nolīgumu dara pieejamu parakstīšanai 2010. gada 22. jūnijā Vagadugu (Ouagadougou) un pēc tam no 2010. gada 1. jūlija līdz 2010. gada 31. oktobrim Briselē, Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātā.

Šis susitarimas pateiktas pasirašyti 2010 m. birželio 22 d. Uagadugu, o paskui, 2010 m. liepos 1 d.–2010 m. spalio 31 d., Europos Sąjungos Tarybos generaliniame sekretoriате Briuselyje.

Ez a megállapodás 2010. június 22-én Ouagadougouban, majd 2010. július 1. és 2010. október 31. között Brüsszelben, az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán aláírásra nyitva áll.

Dan il-Ftehim huwa miftuh għall-iffirmar f'Ouagadougou fit-22 ta' Ġunju 2010 u wara dan mill-1 ta' Lulju 2010 sal-31 ta' Ottubru 2010, fis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, fi Brussell.

Deze overeenkomst staat open voor ondertekening op 22 juni 2010 te Ouagadougou en vervolgens met ingang van 1 juli tot en met 31 oktober 2010 bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie in Brussel.

Niniejsza Umowa będzie otwarta do podpisu w Wagadugu w dniu 22 czerwca 2010 r., a następnie od 1 lipca 2010 r. do 31 października 2010 r. w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej w Brukseli.

O presente Acordo está aberto para assinatura em Uagadugu, em 22 de Junho de 2010 e, posteriormente, de 1 de Julho a 31 de Outubro de 2010, no Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia, em Bruxelas.

Acest acord va fi deschis pentru semnare în Ouagadougou, la 22 iunie 2010, iar ulterior, începând cu 1 iulie 2010 până la 31 octombrie 2010, la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene din Bruxelles.

Táto dohoda je otvorená na podpis 22. júna 2010 v Ouagadougou a potom od 1. júla 2010 do 31. októbra 2010 na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie v Bruseli.

Ta sporazum bo na voljo za podpis 22. junija 2010 v Ouagadougouju in nato od 1. julija 2010 do 31. oktobra 2010 v generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije v Bruslju.

Tämä sopimus on avoinna allekirjoittamista varten Ouagadougoussa 22 päivänä kesäkuuta 2010 ja sen jälkeen 1 päivästä heinäkuuta 2010 31 päivään lokakuuta 2010 Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristössä Brysselissä.

Detta avtal är öppet för undertecknande i Ouagadougou den 22 juni 2010 och sedan från och med den 1 juli till och med den 31 oktober 2010 vid generalsekretariatet för Europeiska unionens råd i Bryssel.

ACP/EU/2010/X 2



Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Für Seine Majestät den König der Belgier

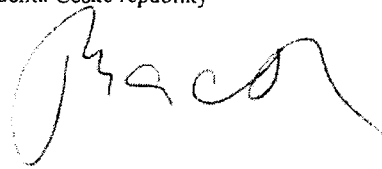


Diese Handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.  
Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.  
Dieser Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die flämische Gemeinschaft, die französische Gemeinschaft, die Walloonsche Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

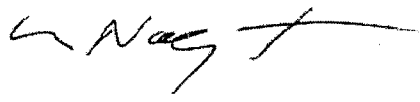
За Президента на Република България



Za prezidenta České republiky



For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi Presidendi nimel

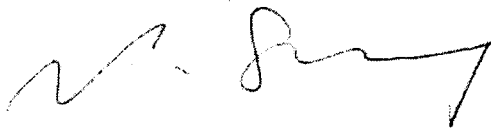


08-07-2010

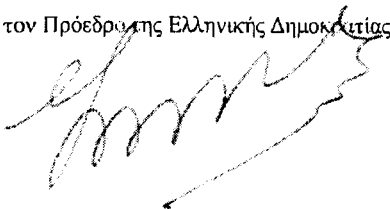
ACP/EU/2010/X 3



Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
For the President of Ireland

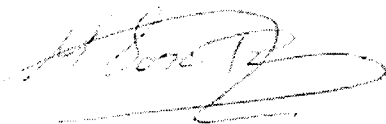


Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



14-07-2010

Por Su Majestad el Rey de España



Pour le Président de la République française



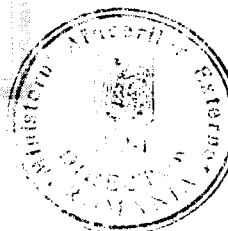
Per il Presidente della Repubblica italiana



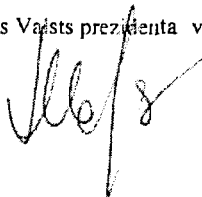
Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας



ACP/EU/2010/X 5



Latvijas Republikas Valsts prezidenta vārdā



02-09-2010

Lietuvos Respublikos Prezidento vardu



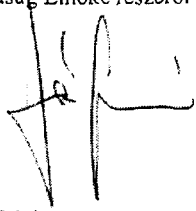
09-09-2010

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



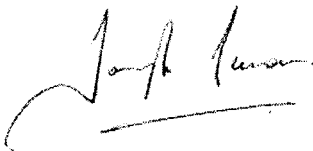
08-07-2010

A Magyar Köztársaság Elnöke részéről

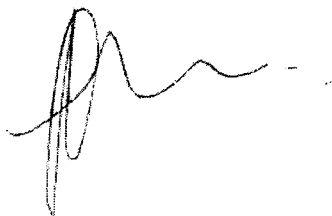


02-09-2010

Għall-President ta' Malta



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



ACP/EU/2010/X 7



Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich

*G. Dorn*

Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej

*A. Duda*

09-09-2010

Pelo Presidente da República Portuguesa

*J. Anjos*

Pentru Președintele României

*B. Basescu*

09-09-2010

Za predsednika Republike Slovenije

*N. Nataf*

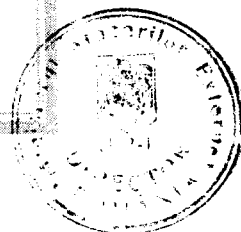
14-07-2010

Za prezidenta Slovenskej republiky

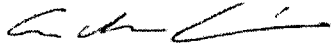
*I. Kucera*

14-07-2010

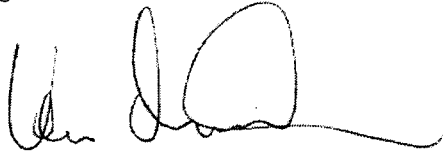
ACP/EU/2010/X 9



Suomen Tasavallan Presidentin puolesta  
För Republiken Finlands President



För svenska regeringen



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Za Evropský svaz  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen



ACP/EU/2010/X 11



Pour le Président de la République d'Angola

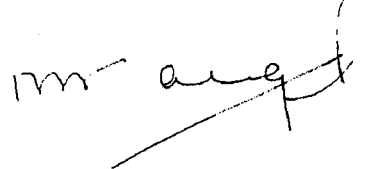


For Her Majesty the Queen of Antigua and Barbuda



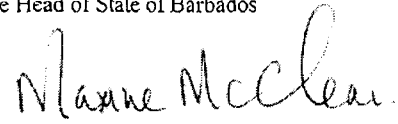
27 -10- 2010

For the Head of State of the Commonwealth of the Bahamas

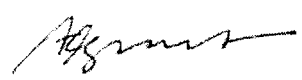


09 -08- 2010

For the Head of State of Barbados

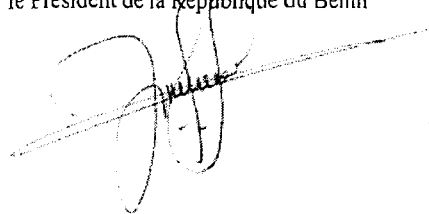


For Her Majesty the Queen of Belize



24 -09- 2010

Pour le Président de la République du Bénin



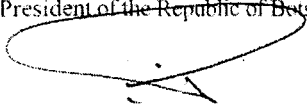
21 -10- 2010

ACP/EU/2010/X 13

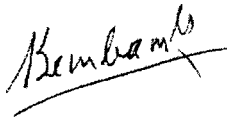




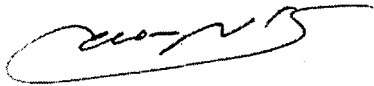
For the President of the Republic of Botswana



Pour le Président du Burkina Faso



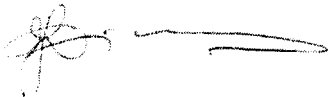
Pour le Président de la République du Burundi



Pour le Président de la République du Cameroun



Pour le Président de la République du Cap-Vert



Pour le Président de la République Centrafricaine



31 -10- 2010

ACP/EU/2010/X 15

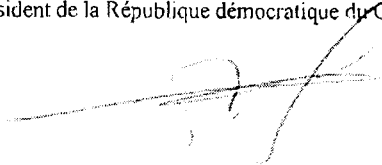


Pour le Président de l'Union des Comores



29 -10- 2010

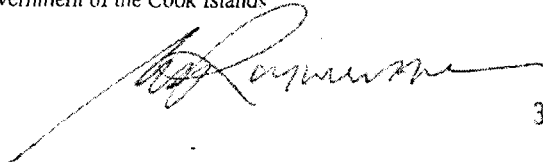
Pour le Président de la République démocratique du Congo



Pour le Président de la République du Congo

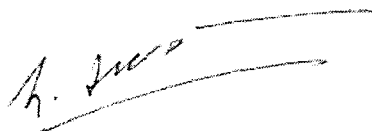


For the Government of the Cook Islands

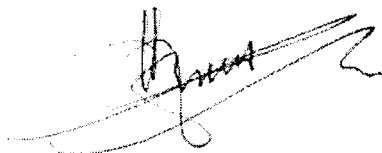


30 -09- 2010

Pour le Président de la République de Côte d'Ivoire



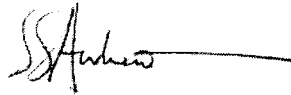
Pour le Président de la République de Djibouti



ACP/EU/2010/X 17



For the Government of the Commonwealth of Dominica

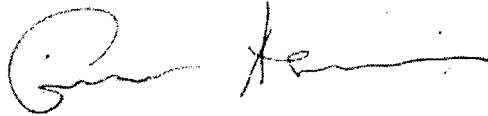


20-10-2010

For the President of the Dominican Republic



For the President of the State of Eritrea



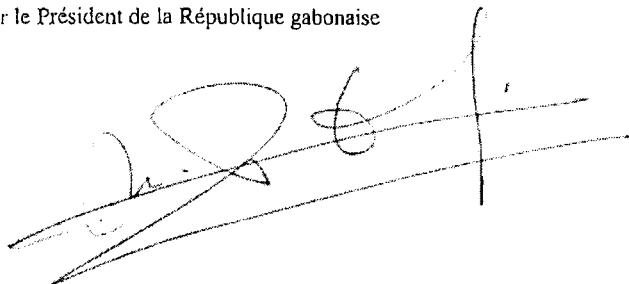
For the President of the Federal Democratic Republic of Ethiopia



For the President of the Republic of the Fiji Islands



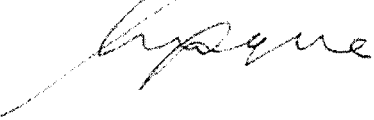
Pour le Président de la République gabonaise



ACP/EU/2010/X 19

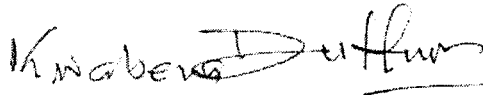


For the President and Head of State of the Republic of The Gambia



30-09-2010

For the President of the Republic of Ghana



For Her Majesty the Queen of Grenada



Pour le Président de la République de Guinée



Pour le Président de la République de Guinée-Bissau



28-10-2010


For the President of the Co-operative Republic of Guyana



ACP/EU/2010/X 21



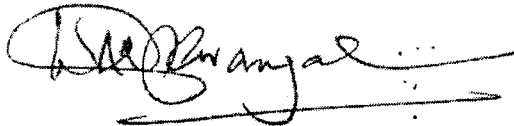
Pour le Président de la République d'Haïti



For the Head of State of Jamaica



For the President of the Republic of Kenya

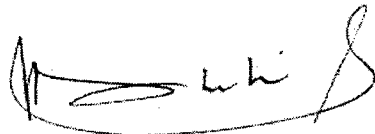


For the President of the Republic of Kiribati



29 -10- 2010

For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho



For the President of the Republic of Liberia

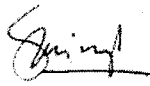


29 -10- 2010

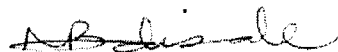
ACP/EU/2010/X 23



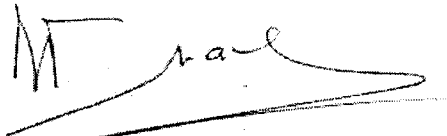
Pour le Président de la République de Madagascar



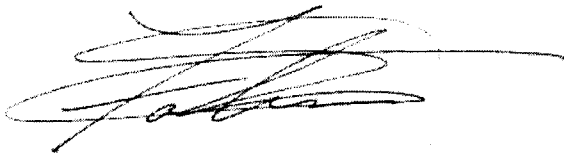
For the President of the Republic of Malawi



Pour le Président de la République du Mali

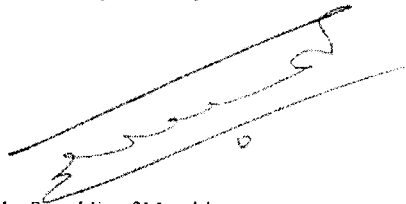


For the Government of the Republic of the Marshall Islands

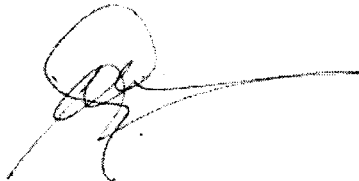


29 -10- 2010

Pour le Président de la République Islamique de Mauritanie



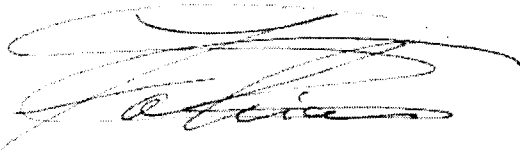
For the President of the Republic of Mauritius



ACP/EU/2010/X 25

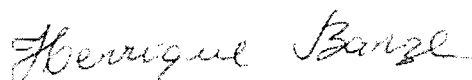


For the Government of the Federated States of Micronesia

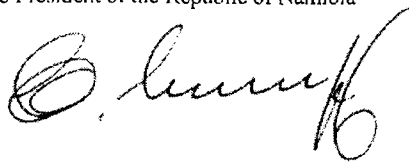


29 -10- 2010

Pour le Président de la République du Mozambique




For the President of the Republic of Namibia



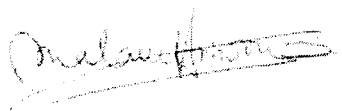
30 -09- 2010

For the Government of the Republic of Nauru

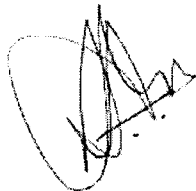


29 -10- 2010

Pour le Président de la République du Niger



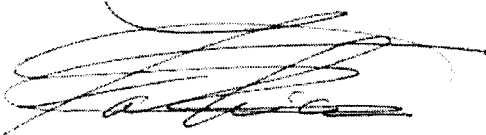
For the President of the Federal Republic of Nigeria



ACP/EU/2010/X 27



For the Government of Niue



29 -10- 2010

For the Government of the Republic of Palau



30 -10- 2010

For Her Majesty the Queen of the Independent State of Papua New Guinea

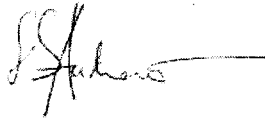


13 -10- 2010

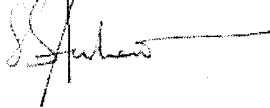
Pour le Président de la République du Rwanda



For Her Majesty the Queen of Saint Kitts and Nevis



For Her Majesty the Queen of Saint Lucia

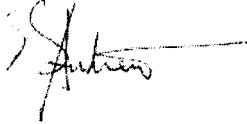


ACP/EU/2010/X 29





For Her Majesty the Queen of Saint Vincent and the Grenadines



For the Head of State of the Independent State of Samoa



Pour le Président de la République démocratique de São Tomé et Príncipe



26-10-2010

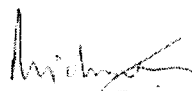
Pour le Président de la République du Sénégal



Pour le Président de la République des Seychelles



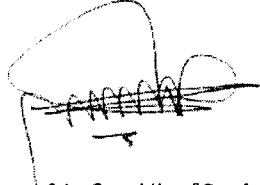
For the President of the Republic of Sierra Leone



ACP/EU/2010/X 31



For Her Majesty the Queen of Solomon Islands

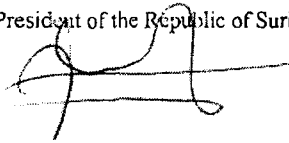


For the President of the Republic of South Africa

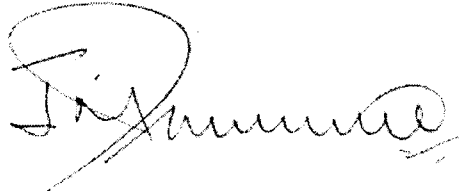


27-03-2010

For the President of the Republic of Suriname

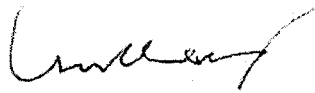


For His Majesty the King of the Kingdom of Swaziland



29-10-2010

For the President of the United Republic of Tanzania



Pour le Président de la République du Tchad



20-10-2010

ACP/EU/2010/X 33



For the President of the Democratic Republic of Timor-Leste



05 -10- 2010

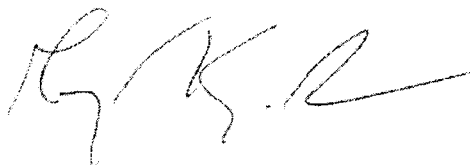
Pour le Président de la République togolaise



For His Majesty the King of Tonga

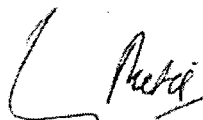


For the President of the Republic of Trinidad and Tobago

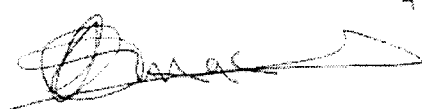


29 -10- 2010

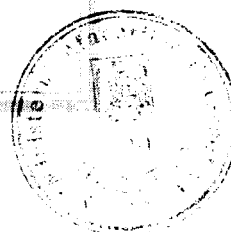
For Her Majesty the Queen of Tuvalu



For the President of the Republic of Uganda




ACP/EU/2010/X 35



For the Government of the Republic of Vanuatu



For the President of the Republic of Zambia



For the Government of the Republic of Zimbabwe



ACP/EU/2010/X 37



Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел и на Секретариата на държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн  
 El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas y de la Secretaría de los Estados de Africa, del Caribe y del Pacifico.  
 Text uvedený výše je ověřeným opisem prvopisu uloženého v archivu Generálního sekretariátu Rady v Bruselu a u Sekretariátu afrických, karibských a tichomořských států.  
 Föransändande texten är en bekräftad genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles og i Sekretariatet för staterna i Afrika, Västindien og Stillehavet.  
 Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Absehrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel und beim Sekretariat der Staaten in Afrika, im karibischen Raum und im Pazifischen Ozean hinterlegt ist.  
 Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis ning Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani riikonna riikide sekretariaadile.  
 Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες και στη Γραμματεία των Κρατών της Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού.  
 The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels and with the Secretariat of the African, Caribbean and Pacific States.  
 Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles et du Secrétariat des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique.  
 Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles e presso il Segretariato degli Stati d'Africa, dei Caraibi e del Pacifico.  
 Šis tekstis ir apliecināta kopija oriģināleksemplāram, kas deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvā Briselē un Āfrikas, Karību jūras un Klusā okeāna reģiona valstu Sekretariātā.  
 Pirmiau išdešytas tekstas yra patvirtinta tikra originalo, deponuoto Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje ir Afrikos, Karibų jūros ir Ramiojo vandenyno valstybių sekretariate, kopija.  
 A tenis szöveg a Brüsszelben, az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának és az Afrikai, Karibi és Csendes-óceáni Államok Titkárságának irattárában letehető helyezett eredeti szöveg hitelesített másolata.  
 ti-tekst li goj huwa kopja vera certifikata ta' l-original depożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussel u tas-Segretarjat ta' l-Istati Afrikani, tal-Karibew u tal-Paeifiku.  
 De voorgaande tekst is het voor concludend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel en bij het Secretariaat van de staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oeeaan.  
 Powyzszy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginalem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli oraz Sekretariatu Państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku.  
 O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas e do Secretariado dos Estados de Africa, das Caraïbas e do Pacifico.  
 Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles și ale Secretariatului statelor din Africa, Caraibe și Pacific.  
 Predchádzajúci text je overený kópiou originálu uloženého v archívoch Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli a sekretariátu štátov africkej, karibskej a tiehomorskej oblasti.  
 Zgomije besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponirana v arhivu Generalnega sekretariata Sveta v Bruslju in pri Sekretariatu afriških, karibskih in pacifiških držav.  
 Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon ja Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden pääsihteeristöön tallennetusta alkuperäisestä tekstistä.  
 Vanstående texti är en bekräftad avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel och i sekretariatet för staterna i Afrika, Västindien och Stillehavetsområdet.

Брюксел,  
 Bruselas,  
 Brusel,  
 Bruxelles, den  
 Brussel, den  
 Brussel,  
 Бруџелс,  
 Brussels,  
 Bruxelles, le  
 Bruxelles, addi:  
 Brnsel,  
 Bruselis,  
 Brisszel,  
 Brussel, il  
 Brussel,  
 Brukseln, dnia  
 Bruselas, em  
 Bruxelles, em  
 Brusel  
 Bruseli,  
 Bryssel,  
 Bryssel den

26-11-2010

Секретари на Съвета на министрите АКТ-ЕО  
 Los Secretarios del Consejo de Ministros ACP-CE  
 Tajemnici Rady ministró AKT-ES  
 Sekretærene for AVS/EF-Ministerådct  
 Die Sekretäre des AKP-EG-Ministeraats  
 AKV-EÜ ministrite nõukogu sekretärid  
 Οι Γραμματείς του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ  
 The Secretaries of the ACP-EC Council of Ministers  
 Les Secrétaires du Conseil des Ministres ACP-CE  
 I Segretari del Consiglio dei Ministri ACP-CE  
 AKK-EK Ministru padomes sekretāri  
 AKR-EB Ministru Tarybos sekretoriai  
 az AKCS-EK Miniszterek Tanácsának Ittkárai  
 Is-Segretarji tal-Kunsill tal-Ministri ACP-KE  
 De Secretarissen van de ACS-EG-Raad van Ministers  
 Sekretariat Rady Ministrów AKP-WE  
 Os Secretários do Conselho de Ministros ACP-CE  
 Secretari Consiliului de ministri ai ACP-CE  
 Tajomníci Rady ministróv AKT-ES  
 Sekretarja Sveta ministróv AKP-ES  
 AKT-EY-ministerineuvoston sihteerit  
 AVS-EG-ministerirådetts sekretærare

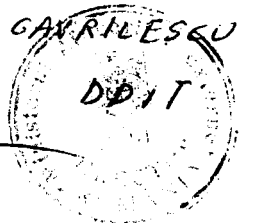
*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

CONFORM CU ORIGINALUL

VICTORIA GARRILESCU

DIRECTOR

*[Handwritten signature]*



ACT FINAL

AF/ACP/EU/2010/ro 1



Plenipotențiarii:

MAIESTĂȚII SALE REGELE BELGIENILOR,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII BULGARIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII CEHE,

MAIESTĂȚII SALE REGINA DANEMARCEI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII FEDERALE GERMANIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII ESTONIA,

PREȘEDINTELUI IRLANDEI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII ELENE,

MAIESTĂȚII SALE REGELE SPANIEI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII FRANCEZE,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII ITALIENE,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII CIPRU,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII LETONIA,

AF/ACP/EU/2010/ro 2



PREȘEDINTELUI REPUBLICII LITUANIA,

ALTETEI SALE REGALE MARELE DUCE AL LUXEMBURGULUI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII UNGARIA,

PREȘEDINTELUI MALTEI,

MAIESTĂȚII SALE REGINA ȚĂRILOR DE JOS,

PREȘEDINTELUI FEDERAL AL REPUBLICII AUSTRIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII POLONIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII PORTUGHEZE,

PREȘEDINTELUI ROMÂNIEI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII SLOVENIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII SLOVACE,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII FINLANDA,





GUVERNULUI REGATULUI SUEDEI,

MAIESTĂȚII SALE REGINA REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE  
NORD,

părți contractante la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii  
Europene, denumite în continuare „statele membre”,

și ai UNIUNII EUROPENE, denumită în continuare „Uniunea” sau „UE”,

pe de o parte, și

plenipotențiarii:

PREȘEDINTELUI REPUBLICII ANGOLA,

MAIESTĂȚII SALE REGINA STATULUI ANTIGUA ȘI BARBUDA,

ȘEFULUI STATULUI COMUNITĂȚII BAHAMAS,

ȘEFULUI STATULUI BARBADOS,

MAIESTĂȚII SALE REGINA STATULUI BELIZE,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII BENIN,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII BOTSWANA,

PREȘEDINTELUI DIN BURKINA FASO,



PREȘEDINTELUI REPUBLICII BURUNDI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII CAMERUN,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII CAPUL VERDE,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII CENTRAFRICANE,

PREȘEDINTELUI UNIUNII COMORELOR,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII DEMOCRATICE CONGO,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII CONGO,

GUVERNULUI INSULELOR COOK,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII CÔTE D'IVOIRE,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII DJIBOUTI,

GUVERNULUI COMUNITĂȚII DOMINICA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII DOMINICANE,



PREȘEDINTELUI STATULUI ERITREA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII FEDERALE DEMOCRATE ETIOPIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII INSULELOR FIJI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII GABONEZE,

PREȘEDINTELUI ȘI ȘEFULUI STATULUI REPUBLICII GAMBIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII GHANA,

MAIESTĂȚII SALE REGINA GRENADEI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII GUINEEA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII GUINEEA-BISSAU,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII COOPERATIVE GUYANA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII HAITI,

ȘEFULUI STATULUI JAMAICA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII KENYA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII KIRIBATI,

MAIESTĂȚII SALE REGELE REGATULUI LESOTHO,



PREȘEDINTELUI REPUBLICII LIBERIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII MADAGASCAR,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII MALAWI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII MALI,

GUVERNULUI REPUBLICII INSULELOR MARSHALL,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII ISLAMICE MAURITANIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII MAURITIUS,

GUVERNULUI STATELOR FEDERATE ALE MICRONEZIEI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII MOZAMBIK,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII NAMIBIA,

GUVERNULUI REPUBLICII NAURU,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII NIGER,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII FEDERALE NIGERIA,

GUVERNULUI DIN NIUE,

GUVERNULUI REPUBLICII PALAU,



MAIESTĂȚII SALE REGINA STATULUI INDEPENDENT PAPUA NOUA GUINEE,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII RUANDA,

MAIESTĂȚII SALE REGINA STATULUI SAINT KITTS ȘI NEVIS,

MAIESTĂȚII SALE REGINA STATULUI SAINT LUCIA,

MAIESTĂȚII SALE REGINA STATULUI SAINT VINCENT ȘI GRENADINE,

ȘEFULUI STATULUI INDEPENDENT SAMOA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII DEMOCRATICE SĂO TOMÉ ȘI PRÍNCIPE,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII SENEGAL,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII SEYCHELLES,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII SIERRA LEONE,

MAIESTĂȚII SALE REGINA INSULELOR SOLOMON,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII AFRICII DE SUD,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII SURINAM,

MAIESTĂȚII SALE REGELE REGATULUI SWAZILAND,



PREȘEDINTELUI REPUBLICII UNITE TANZANIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII CIAD,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII DEMOCRATICE A TIMORULUI DE EST

PREȘEDINTELUI REPUBLICII TOGOLEZE,

MAIESTĂȚII SALE REGELE STATULUI TONGA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII TRINIDAD ȘI TOBAGO,

MAIESTĂȚII SALE REGINA STATULUI TUVALU,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII UGANDA,

GUVERNULUI REPUBLICII VANUATU,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII ZAMBIA,

GUVERNULUI REPUBLICII ZIMBABWE,

state denumite în continuare „statele ACP”,

pe de altă parte,



reuniți la Ouagadougou la douăzecișidouă iunie două mii zece pentru semnarea Acordului de modificare, pentru a doua oară, a Acordului de parteneriat între membrii grupului de state din Africa, zona Caraibelor și Pacific, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de altă parte, semnat la Cotonou la 23 iunie 2000, astfel cum a fost modificat pentru prima oară la Luxembourg la 25 iunie 2005,

au adoptat, la momentul semnării prezentului acord, următoarele declarații atașate la prezentul act final:

Declarația I      Declarație comună privind sprijinirea accesului pe piață în cadrul parteneriatului ACP-CE

Declarația II     Declarație comună privind migrația și dezvoltarea (articolul 13)

Declarația III    Declarația Uniunii Europene privind schimbările instituționale care decurg din intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona

și au convenit, de asemenea, cu privire la faptul că următoarele declarații existente au devenit caduce ca urmare a eliminării anexei V:



- Declarația XXII Declarație comună privind produsele agricole menționate în anexa V la articolul 1 alineatul (2) litera (a)
- Declarația XXIII Declarație comună privind accesul pe piață în cadrul parteneriatului ACP-CE
- Declarația XXIV Declarația comună privind orezul
- Declarația XXV Declarația comună privind romul
- Declarația XXVI Declarația comună privind carnea de vită și mânzat
- Declarația XXVII Declarația comună privind regimul de acces la piețele departamentelor franceze de peste mări al produselor originare din statele ACP prevăzute la articolul 1 alineatul (2) din anexa V
- Declarația XXIX Declarația comună privind produsele reglementate de politica agricolă comună
- Declarația XXX Declarația statelor ACP privind articolul 1 din anexa V
- Declarația XXXI Declarația Comunității privind articolul 5 alineatul (2) litera (a) din anexa V
- Declarația XXXII Declarația comună privind nediscriminarea





Declarația XXXIII	Declarația Comunității privind articolul 8 alineatul (3) din anexa V
Declarația XXXIV	Declarația comună privind articolul 12 din anexa V
Declarația XXXV	Declarația comună privind Protocolul nr. 1 la anexa V
Declarația XXXVI	Declarația comună privind Protocolul nr. 1 la anexa V
Declarația XXXVII	Declarația comună privind Protocolul nr. 1 la anexa V privind originea produselor pescărești
Declarația XXXVIII	Declarația comună privind Protocolul nr. 1 la anexa V privind întinderea apelor teritoriale
Declarația XXXIX	Declarația statelor ACP privind Protocolul nr. 1 la anexa V privind originea produselor pescărești
Declarația XL	Declarația comună privind aplicarea normei privind toleranța de valoare în sectorul tonului



Declarația XLI            Declarația comună privind articolul 6 alineatul (11) din Protocolul nr. 1 la anexa V

Declarația XLII           Declarația comună privind regulile de origine: cumulul cu Africa de Sud

Declarația XLIII         Declarația comună privind anexa 2 la Protocolul nr. 1 la anexa V

DREPT PENTRU CARE, subsemnații plenipotențari au semnat prezentul acord,



## DECLARAȚIA I

### DECLARAȚIE COMUNĂ

#### PRIVIND SPRIJINIREA ACCESULUI PE PIAȚĂ ÎN CADRUL PARTENERIATULUI ACP-CE

Părțile recunosc valoarea semnificativă a condițiilor preferențiale de acces pe piață pentru economiile ACP, în special pentru sectoarele de mărfuri și alte sectoare agroindustriale care prezintă o importanță critică pentru dezvoltarea economică și socială a statelor ACP și care au o contribuție majoră la ocuparea forței de muncă, la veniturile din export și la veniturile guvernamentale.

Părțile recunosc că unele sectoare trec, cu sprijinul UE, printr-un proces de transformare care urmărește să permită exportatorilor ACP interesați să concureze pe piețele UE și internaționale, inclusiv prin dezvoltarea de produse de marcă și de alte produse cu valoare adăugată.

De asemenea, ele recunosc că ar putea fi necesar un sprijin suplimentar în cazul în care o mai mare liberalizare a comerțului ar putea duce la o transformare mai profundă a condițiilor de acces pe piață pentru producătorii ACP. În acest sens, părțile convin să examineze toate măsurile necesare pentru a menține poziția concurențială a statelor ACP pe piața UE. Această examinare poate include regulile de origine, măsurile sanitare și fitosanitare și aplicarea măsurilor specifice pentru a face față constrângerilor în materie de ofertă din țările ACP. Obiectivul va consta în a oferi statelor ACP posibilitatea de a-și exploata avantajele concurențiale existente și potențiale pe piața UE.



După dezvoltarea programelor de asistență și furnizarea resurselor, părțile convin să efectueze evaluări periodice pentru a măsura progresele și rezultatele obținute și pentru a decide asupra măsurilor suplimentare adecvate de pus în aplicare.

Comitetul ministerial comercial mixt monitorizează aplicarea prezentei declarații și prezintă rapoartele și recomandările corespunzătoare Consiliului de miniștri.



## DECLARAȚIA II

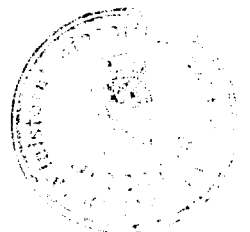
### DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND MIGRAȚIA ȘI DEZVOLTAREA (ARTICOLUL 13)

Părțile convin să își consolideze și aprofundeze dialogul și cooperarea în domeniul migrației, pe baza următorilor trei piloni ai unei abordări cuprinzătoare și echilibrate a migrației.

- 1) Migrația și dezvoltarea, inclusiv chestiunile legate de diasporă, „exodul creierelor” și repatrierea fondurilor;
- 2) Migrația legală, inclusiv primirea, mobilitatea și circulația competențelor și serviciilor, și
- 3) Migrația ilegală, inclusiv contrabanda și traficul de persoane și gestionarea frontierelor, precum și readmisia.

Fără a aduce atingere actualului articol 13, părțile se angajează să stabilească detaliile acestei cooperări consolidate în domeniul migrației.

De asemenea, ele sunt de acord să coopereze în direcția finalizării în timp util a acestui dialog și să raporteze progresele efectuate următorului Consiliu ACP-CE.



### DECLARAȚIA III

#### DECLARAȚIA UNIUNII EUROPENE PRIVIND SCHIMBĂRILE INSTITUȚIONALE CARE DECURG DIN INTRAREA ÎN VIGOARE A TRATATULUI DE LA LISABONA

Ca o consecință a intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona la 1 decembrie 2009, Uniunea Europeană a înlocuit Comunitatea Europeană și a succedat acesteia și, începând cu data respectivă, exercită toate drepturile și preia toate obligațiile Comunității Europene. Prin urmare, trimerile la „Comunitatea Europeană” în textul acordului se citesc, după caz, ca trimeri la „Uniunea Europeană”

Uniunea Europeană va propune statelor ACP un schimb de scrisori cu scopul de a aduce acordul în conformitate cu schimbările instituționale în Uniunea Europeană care decurg din intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona.



Настоящото споразумение е открито за подписване в Ouagadougou на 22 юни 2010 г. и след това от 1 юли 2010 г. до 31 октомври 2010 г. в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз в Брюксел.

El presente Acuerdo quedará abierto a la firma en Uagadugu el 22 de junio de 2010 y, a continuación, del 1 de julio de 2010 al 31 de octubre de 2010 en la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea, en Bruselas.

Tato dohoda je otevřena k podpisu dne 22. června v Ouagadougou a poté od 1. července 2010 do 31. října 2010 v generálním sekretariátu Rady Evropské unie v Bruselu.

Denne aftale er åben for undertegnelse den 22. juni 2010 i Ouagadougou og derefter fra den 1. juli 2010 til den 31. oktober 2010 i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union i Bruxelles

Dieses Abkommen liegt am 22. Juni 2010 in Ouagadougou und danach vom 1. Juli bis 31. Oktober 2010 beim Generalsekretariat des Rates der Europäischen Union in Brüssel zur Unterzeichnung auf.

Käesolev leping on allakirjutamiseks avatud 22. juunil 2010 Ouagadougous ning seejärel 1. juulist 2010 kuni 31. oktoobrini 2010 Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadis Brüsselis.

Η παρούσα συμφωνία κατατίθεται προς υπογραφή στο Ουαγκαντούγκου, στις 22 Ιουνίου 2010 και στη συνέχεια, από την 1η Ιουλίου 2010 έως τις 31 Οκτωβρίου 2010, στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στις Βρυξέλλες.

This Agreement shall be open for signature in Ouagadougou on 22 June 2010 and thereafter from 1 July 2010 to 31 October 2010 at the General Secretariat of the Council of the European Union in Brussels.

Le présent accord est ouvert à la signature à Ouagadougou le 22 juin 2010 et ensuite du 1<sup>er</sup> juillet 2010 au 31 octobre 2010 au Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, à Bruxelles.

Il presente accordo è aperto alla firma a Ouagadougou il 22 giugno 2010 e successivamente a Bruxelles presso il Segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea, dal 1° luglio 2010 al 31 ottobre 2010.

Šo nolīgumu dara pieejamu parakstīšanai 2010. gada 22. jūnijā Vagadugu (Ouagadougou) un pēc tam no 2010. gada 1. jūlija līdz 2010. gada 31. oktobrim Briselē, Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātā.

Šis susitarimas pateiktas pasirašyti 2010 m. birželio 22 d. Uagadugu, o paskui, 2010 m. liepos 1 d.– 2010 m. spalio 31 d., Europos Sąjungos Tarybos generaliniame sekretariate Briuselyje.

Ez a megállapodás 2010. június 22-én Ouagadougouban, majd 2010. július 1. és 2010. október 31. között Brüsszelben, az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán aláírásra nyitva áll.

Dan il-Ftehim huwa miftuh għall-iffirmar f'Ouagadougou fit-22 ta' Ġunju 2010 u wara dan mill-1 ta' Lulju 2010 sal-31 ta' Ottubru 2010, fis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, fi Brussell.

Deze overeenkomst staat open voor ondertekening op 22 juni 2010 te Ouagadougou en vervolgens met ingang van 1 juli tot en met 31 oktober 2010 bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie in Brussel.

Niniejsza Umowa będzie otwarta do podpisu w Wagadugu w dniu 22 czerwca 2010 r., a następnie od 1 lipca 2010 r. do 31 października 2010 r. w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej w Brukseli.

O presente Acordo está aberto para assinatura em Uagadugu, em 22 de Junho de 2010 e, posteriormente, de 1 de Julho a 31 de Outubro de 2010, no Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia, em Bruxelas.

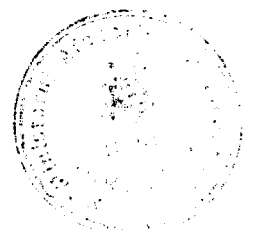
Acest acord va fi deschis pentru semnare în Ouagadougou, la 22 iunie 2010, iar ulterior, începând cu 1 iulie 2010 până la 31 octombrie 2010, la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene din Bruxelles.

Táto dohoda je otvorená na podpis 22. júna 2010 v Ouagadougou a potom od 1. júla 2010 do 31. októbra 2010 na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie v Bruseli.

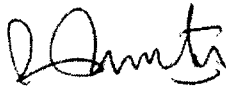
Ta sporazum bo na voljo za podpis 22. junija 2010 v Ouagadougouju in nato od 1. julija 2010 do 31. oktobra 2010 v generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije v Bruslju.

Tämä sopimus on avoinna allekirjoittamista varten Ouagadougoussa 22 päivänä kesäkuuta 2010 ja sen jälkeen 1 päivästä heinäkuuta 2010 31 päivään lokakuuta 2010 Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristössä Brysselissä.

Detta avtal är öppet för undertecknande i Ouagadougou den 22 juni 2010 och sedan från och med den 1 juli till och med den 31 oktober 2010 vid generalsekretariatet för Europeiska unionens råd i Bryssel.



Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Für Seine Majestät den König der Belgier

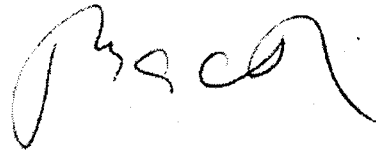


Dette handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.  
Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.  
Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

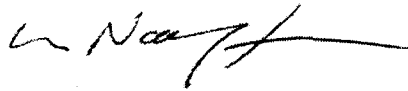
За Президентта на Република България



Za prezidenta České republiky



For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

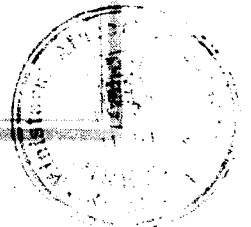


Eesti Vabariigi Presidendi nimel



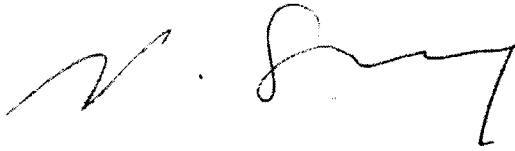
08-07-2010

AF/ACP/EU/2010/X 3

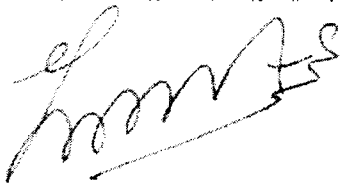




Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
For the President of Ireland



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



14-07-2010


Por Su Majestad el Rey de España



Pour le Président de la République française



Per il Presidente della Repubblica italiana



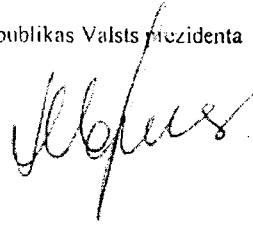
Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας



AF/ACP/EU/2010/X 5



Latvijas Republikas Valsts prezidenta vārdā



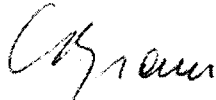
02-09-2010

Lietuvos Respublikos Prezidento vardu



09-09-2010

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



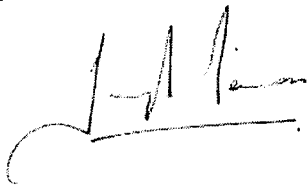
08-07-2010

A Magyar Köztársaság Elnöke részéről

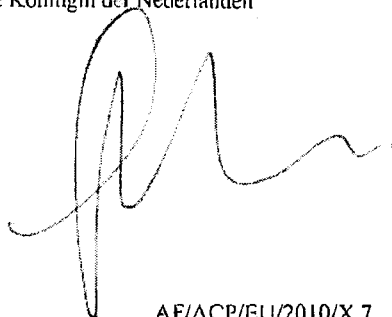


02-09-2010

Għall-President ta' Malta



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



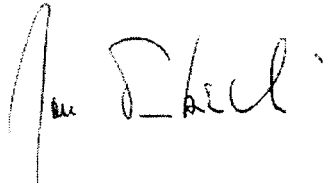
AF/ACP/EU/2010/X 7



Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej

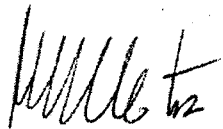


09-09-2010

Pelo Presidente da República Portuguesa



Pentru Președintele României



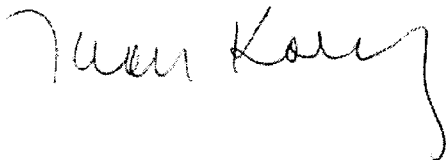
09-09-2010

Za predsednika Republike Slovenije



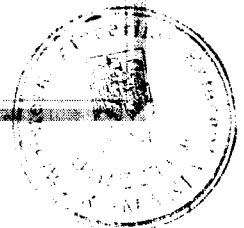
14-07-2010

Za prezidenta Slovenskej republiky

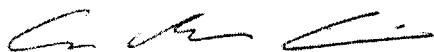


14-07-2010

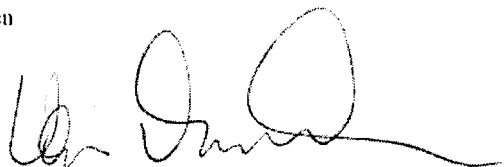
AF/ACP/EU/2010/X 9



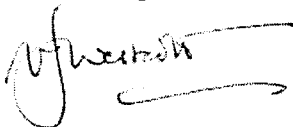
Suomen Tasavallan Presidentin puolesta  
För Republiken Finlands President



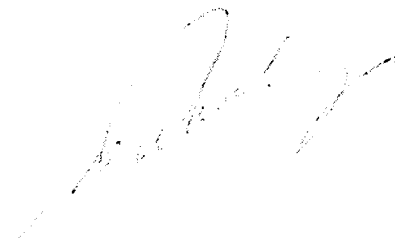
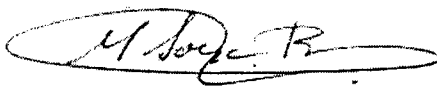
För svenska regeringen



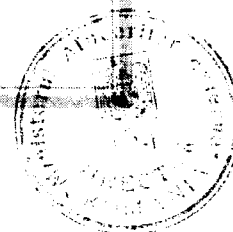
For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsku unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen



AF/ACP/EU/2010/X 11



Pour le Président de la République d'Angola

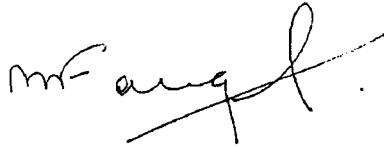


For Her Majesty the Queen of Antigua and Barbuda



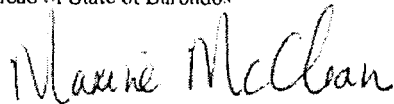
27 -10- 2010

For the Head of State of the Commonwealth of the Bahamas

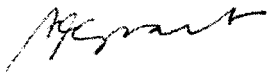


09 -08- 2010

For the Head of State of Barbados

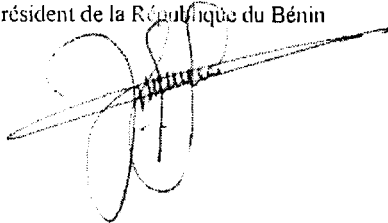


For Her Majesty the Queen of Belize



24 -09- 2010

Pour le Président de la République du Bénin



21 -10- 2010

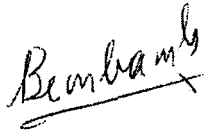
AF/ACP/EU/2010/X 13



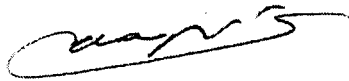
For the President of the Republic of Botswana



Pour le Président du Burkina Faso



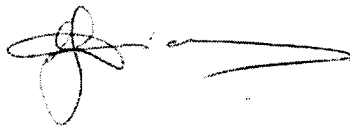
Pour le Président de la République du Burundi



Pour le Président de la République du Cameroun



Pour le Président de la République du Cap-Vert



Pour le Président de la République Centrafricaine



31 -10- 2010

AF/ACP/EU/2010/X 15

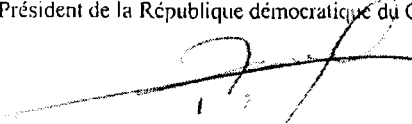


Pour le Président de l'Union des Comores



29 -10- 2010

Pour le Président de la République démocratique du Congo



Pour le Président de la République du Congo

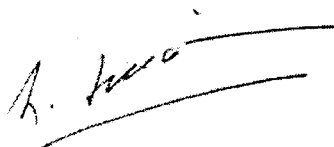


For the Government of the Cook Islands



30 -09- 2010

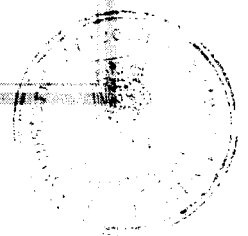
Pour le Président de la République de Côte d'Ivoire



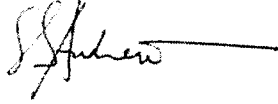
Pour le Président de la République de Djibouti



AF/ACP/EU/2010/X 17



For the Government of the Commonwealth of Dominica

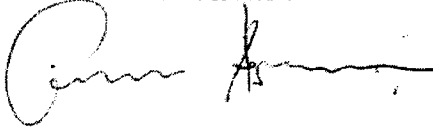


20 -10- 2010

For the President of the Dominican Republic



For the President of the State of Eritrea



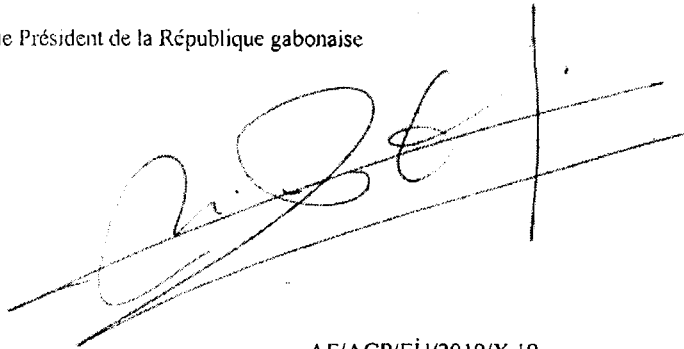
For the President of the Federal Democratic Republic of Ethiopia



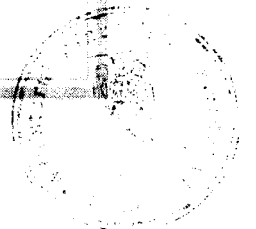
For the President of the Republic of the Fiji Islands



Pour le Président de la République gabonaise

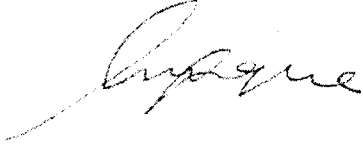


AF/ACP/EU/2010/X 19





For the President and Head of State of the Republic of The Gambia



30 -09- 2010

For the President of the Republic of Ghana



For Her Majesty the Queen of Grenada



Pour le Président de la République de Guinée



Pour le Président de la République de Guinée-Bissau



28 -10- 2010

For the President of the Co-operative Republic of Guyana




AF/ACP/EU/2010/X 21



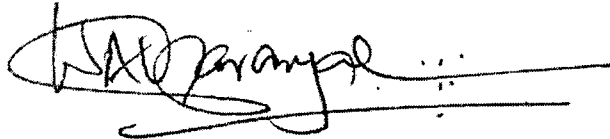
Pour le Président de la République d'Haïti



For the Head of State of Jamaica



For the President of the Republic of Kenya



For the President of the Republic of Kiribati

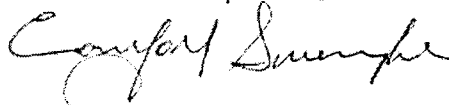


29 -10- 2010

For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho



For the President of the Republic of Liberia

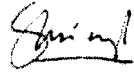


29 -10- 2010

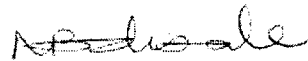
AF/ACP/EU/2010/X 23



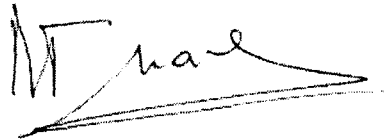
Pour le Président de la République de Madagascar



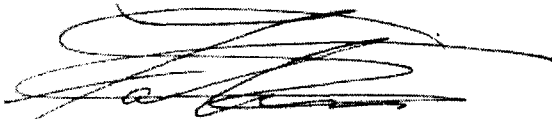
For the President of the Republic of Malawi



Pour le Président de la République du Mali

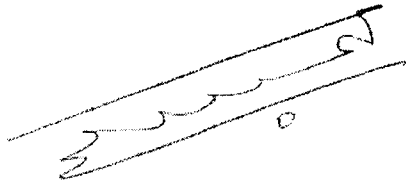


For the Government of the Republic of the Marshall Islands

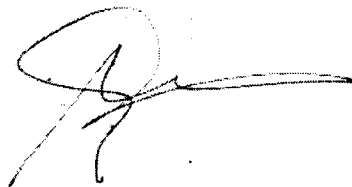


29 -10- 2010

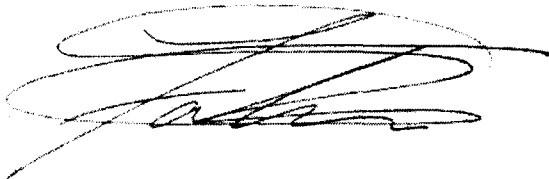
Pour le Président de la République Islamique de Mauritanie



For the President of the Republic of Mauritius



For the Government of the Federated States of Micronesia



29 -10- 2010

Pour le Président de la République du Mozambique



For the President of the Republic of Namibia



30 -09- 2010

For the Government of the Republic of Nauru



29 -10- 2010

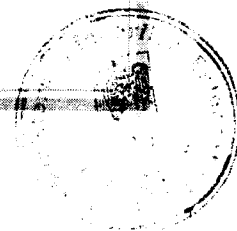
Pour le Président de la République du Niger



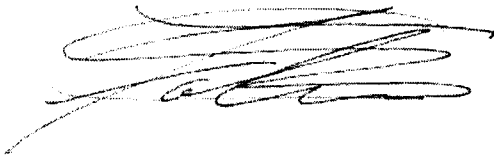
For the President of the Federal Republic of Nigeria



AF/ACP/EU/2010/X 27



For the Government of Niue



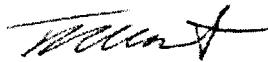
29 -10- 2010

For the Government of the Republic of Palau



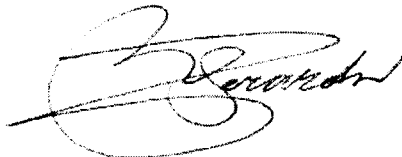
30 -10- 2010

For Her Majesty the Queen of the Independent State of Papua New Guinea

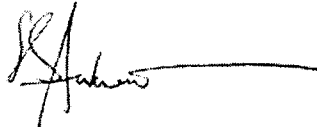


13 -10- 2010

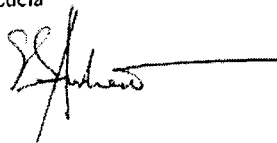
Pour le Président de la République du Rwanda



For Her Majesty the Queen of Saint Kitts and Nevis

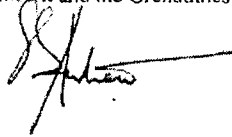


For Her Majesty the Queen of Saint Lucia




AF/ACP/EU/2010/X 29

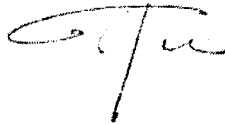
For Her Majesty the Queen of Saint Vincent and the Grenadines



For the Head of State of the Independent State of Samoa



Pour le Président de la République démocratique de São Tomé et Príncipe



26-10-2010

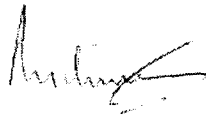
Pour le Président de la République du Sénégal



Pour le Président de la République des Seychelles



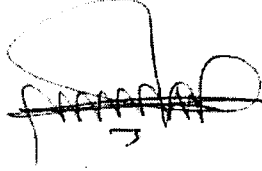
For the President of the Republic of Sierra Leone



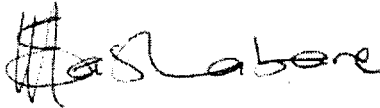
AF/ACP/EU/2010/X 31



For Her Majesty the Queen of Solomon Islands

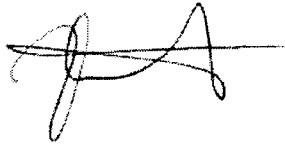


For the President of the Republic of South Africa



27 -09- 2010

For the President of the Republic of Suriname



For His Majesty the King of the Kingdom of Swaziland



29 -10- 2010

For the President of the United Republic of Tanzania



Pour le Président de la République du Tchad



20 -10- 2010

AF/ACP/EU/2010/X 33

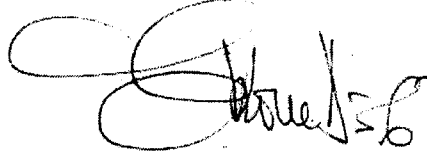


For the President of the Democratic Republic of Timor-Leste



05 -10- 2010

Pour le Président de la République togolaise



For His Majesty the King of Tonga



For the President of the Republic of Trinidad and Tobago

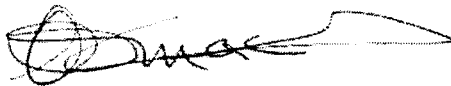


29 -10- 2010

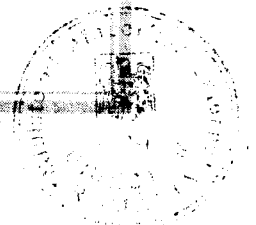
For Her Majesty the Queen of Tuvalu



For the President of the Republic of Uganda



AF/ACP/EU/2010/X.35





For the Government of the Republic of Vanuatu



For the President of the Republic of Zambia



For the Government of the Republic of Zimbabwe



AF/ACP/EU/2010/X.37



Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел и на Секретариата на държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн

El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaria General del Consejo en Bruselas y de la Secretaria de los Estados de Africa, del Caribe y del Pacifico.

Text uvedený výše je ověřeným opisem prvopisu uloženého v archivu Generálního sekretariátu Rady v Bruselu a u Sekretariátu afrických, karibských a tichomořských států.

Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles og i Sekretariatet for staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet.

Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel und beim Sekretariat der Staaten in Afrika, im karibischen Raum und im Pazifischen Ozean hinterlegt ist.

Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis ning Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikide sekretariaadile.

Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες και στη Γραμματεία των Κρατών της Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού.

The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels and with the Secretariat of the African, Caribbean and Pacific States.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles et du Secrétariat des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique.

Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles e presso il Segretariato degli Stati d'Africa, dei Caraibi e del Pacifico.

Sis teksts ir apliecināta kopija oriģināleksemplāram, kas deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvā Briselē un Āfrikas, Karību jūras un Klusā okeāna reģiona valstu Sekretariātā.

Pirmiau išdėstyta tekstas yra patvirtinta tikra originalo, deponuoto Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje ir Afrikos, Karibų jūros ir Ramiojo vandenyno valstybių sekretoriato, kopija.

A fenti szöveg a Brüsszelben, az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának és az Afrikai, Karibi és Csendes-óceáni Államok Titkárságának irattárában letétbe helyezett eredeti szöveg hitelesített másolata.

It-test li ġej huwa kopja vera ċertifikata ta' l-original depozitat fi-arkivji tas-Segretarjat Generali tal-Kunsill fi Brussel u tas-Segretarjat ta' l-Istati Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku.

De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel en bij het Secretariaat van de staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan.

Powyzszy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli oraz Sekretariatu Państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku.

O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas e do Secretariado dos Estados de Africa, das Caraïbas e do Pacifico.

Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles și ale Secretariatului statelor din Africa, Caraibe și Pacific.

Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu uloženého v archívoch Ģenerálneho sekretariátu Rady v Bruseli a sekretariátu štátov africkej, karibskej a tichomorskej oblasti.

Zgomje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu Generalnega sekretariata Sveta v Bruslju in pri Sekretariatu afriških, karibskih in pacifiških držav.

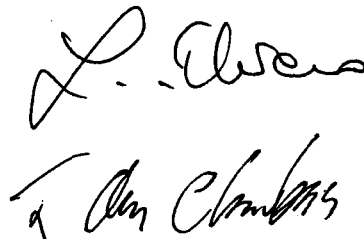
Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon ja Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden pääsihteeristöön talletetusta alkuperäisestä tekstistä.

Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel och i sekretariatet för staterna i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet.

Брюксел,  
Bruselas,  
Brusel,  
Bruxelles, den  
Brüssel, den  
Brüssel,  
Βρυξέλλες,  
Brussels,  
Bruxelles, le  
Bruxelles, addi,  
Briselē,  
Briuselis,  
Brüsszel,  
Brussel, il  
Brussel,  
Bruksela, dnia  
Bruxelas, em  
Bruxelles,  
Brusel  
Bruselj,  
Bryssel,  
Bryssel den

26 -11- 2010

Секретари на Съвета на министрите АКТ-ЕО  
Los Secretarios del Consejo de Ministros ACP-CE  
Tajemnici Rady ministrů AKT-ES  
Sekretærene for AVS/EF-Ministerrådet  
Die Sekretäre des AKP-EG-Ministerrates  
AKV-EÜ ministrite nõukogu sekretärid  
Οι Γραμματείς του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ  
The Secretaries of the ACP-EC Council of Ministers  
Les Secrétaires du Conseil des Ministres ACP-CE  
I Segretari del Consiglio dei Ministri ACP-CE  
ÄKK-EK Ministru padomes sekretāri  
AKR-EB Ministru Tarybos sekretoriai  
az AKCS-EK Miniszterek Tanácsának titkárai  
Is-Segretarji tal-Kunsill tal-Ministri ACP-KE  
De Secretarissen van de ACS-EG-Raad van Ministers  
Sekretariat Rady Ministrów AKP-WE  
Os Secretários do Conselho de Ministros ACP-CE  
Secretarii Consiliului de ministri ai ACP-CE  
Tajomnici Rady ministrov AKT-ES  
Sekretarja Sveta ministrov AKP-ES  
AKT-EY-ministerineuvoston sihteerit  
AVS-EG-ministerrådets sekreterare



CONFORM CU ORIGINALUL  
VICTORIA GAVRILESCU  
DIRECTOR DPIT





# ROMÂNIA ★ MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Nr. B 1-3-1/ 859 / 19 mai 2010

Aprob,

Traian Băsescu  
Președintele României



Prim-ministru al Guvernului României

## Memorandum

Avizat: Cătălin Marian Predoiu, ministrul justiției  
Bogdan Mănoiu, ministru, șeful Departamentului pentru Afaceri Europene  
Sebastian Vlădescu, ministrul finanțelor publice  
Adriean Videanu, ministrul economiei, comerțului și mediului de afaceri

De la: Teodor Baconschi, ministrul afacerilor externe

Tema: Aprobarea semnării celei de-a doua revizuirii a Acordului de parteneriat între Statele Membre ale grupului statelor din Africa, Caraibe și Pacific, pe de o parte și Comunitatea Europeană și Statele Membre pe cealaltă parte, semnat la Cotonou, la 23 iunie 2000 (cunoscut ca Acordul Cotonou), astfel cum a fost revizuit pentru prima dată la Luxemburg, la 25 iunie 2005

Prin decizia din 23 februarie 2009, Consiliul a autorizat Comisia să deschidă negocieri cu statele Grupului Țărilor din Africa, Caraibe și Pacific (ACP) în vederea negocierii celei de-a doua revizuirii a Acordului de parteneriat între Statele Membre ale grupului statelor din Africa, Caraibe și Pacific, pe de o parte și Comunitatea Europeană și Statele Membre pe cealaltă parte, semnat la Cotonou, la 23 iunie 2000 (cunoscut ca Acordul Cotonou) astfel cum a fost revizuit pentru prima dată la Luxemburg, la 25 iunie 2005.

Lansarea procesului de negociere a avut loc la 29 mai 2009, cu ocazia Consiliului Ministerial Comun UE-ACP de la Bruxelles. Din partea UE, negocierile au fost conduse de Comisie și s-au concentrat pe 3 domenii:

1. Dimensiunea politică, probleme instituționale și politici sectoriale.
2. Cooperare economică, integrare regională și comerț.
3. Cooperarea în domeniul finanțării dezvoltării și probleme conexe.

În baza articolului 96 (3) al Acordului Cotonou, negocierile au fost încheiate în cadrul unei reuniuni ministeriale extraordinare, desfășurată la 19 martie 2010. Comisarul responsabil de cooperarea internațională pentru dezvoltare A. Pibalgs, reprezentând UE, și ministrul gabonez P. Bunduku-Latha, reprezentând președinția ACP, au inițializat textele andosate care urmează a amenda Acordul.

Statele membre UE au 2 opțiuni pentru semnarea Acordului: (1) în cadrul ceremoniei de semnare din marja Consiliului Ministerial Comun UE-ACP de la Ougandougou, 21-22 iunie 2010; (2) în marja reuniunilor COREPER II din iunie și iulie, caz în care acesta urmează a fi semnat, conform practicii, de către Reprezentanții permanenți pe lângă UE.

Dată fiind disponibilitatea UE de a semna Acordul de modificare pentru a doua oară a Acordului de parteneriat între membrii grupului statelor din Africa, zona Caraibelor și Pacific, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de altă parte, semnat la Cotonou la 23 iunie 2000, astfel cum a fost modificat pentru prima dată la Luxemburg la 25 iunie 2005, **propunem:**

1. Aprobarea semnării Acordului de către Reprezentantul permanent al României pe lângă Uniunea Europeană
2. Eliberarea de depline puteri ambasadorului Mihnea Motoc în vederea semnării în numele României a Acordului menționat.

Anexăm un document rezumativ privind modificările aduse Acordului Cotonou și textul privind modificările la Acord.

## Anexa 1

### Cele mai importante realizări ale celei de-a doua revizui a Acordului Cotonou

#### 1. Dimensiunea politică, probleme instituționale și politici sectoriale

- Întărirea dimensiunii democratice și parlamentare a Acordului, parlamentele ACP devenind actori ai cooperării (art. 6 și 10) și primind rol consultativ în pregătirea documentelor strategice naționale și regionale, în cadrul procesului de revizuire a acestora (art. 2 și 5 ale Anexei IV);
- Introducerea de modificări la capitolul instituțional (art. 14 - 17), în scopul întăririi interacțiunii dintre Consiliul Ministerial Comun și Adunarea Parlamentară Comună, punând, de asemenea, bazele unei complementarități constructive între instituțiile înființate prin Acordurile de Parteneriat Economic (APE) și Cotonou. Funcțiile Adunării Parlamentare Comune a fost întărit prin includerea APE, documentelor strategice și a FED (Fondul European pentru Dezvoltare) ca subiecte de discuție la acest nivel;
- Creșterea consistenței și convergenței Acordului Cotonou cu Strategia Comună UE-Africa, prin introducerea dimensiunii continentale în titlul 1 al Acordului Cotonou și a rolului Uniunii Africane, în special, în articolele 8 și 1;
- Întărirea dialogului politic pe domeniul nediscriminării, prin introducerea unei clauze pe acest subiect în articolul 8 (4). Textul introdus permite dialogul pe teme de discriminare, un accent deosebit fiind pus pe discriminarea pe bază de sex și orientări sexuale;
- Introducerea de articole adiționale pe domeniul HIV/SIDA (art. 31 a) și schimbări climatice (art. 32 a); întărirea angajamentelor comune în domeniul Obiectivelor de dezvoltare ale Mileniului (ODM) (în Preambul și art.1); adăugarea unei referiri la legătura dintre securitate și dezvoltare (art.11);
- Art. 23a, 23d și 25(1)b au ca obiectiv acomodarea solicitărilor statelor ACP privind întărirea dialogului în domeniul pescuitului și securității alimentare;
- Introducerea principiilor eficacității asistenței ca elemente fundamentale pentru cooperare iar atingerea ODM a devenit un obiectiv cheie al Acordului;
- A fost agreată o Declarație Comuna în domeniul Migrației, în sensul adâncirii dialogului pe această problemă;
- Art. 33(3)c prevede măsuri de creștere a veniturilor din taxe interne, în sensul creșterii capacității pentru managementul veniturilor interne, promovarea participării la structurile internaționale în domeniul fiscal, sprijinirea implementării principiului transparenței și schimbului de informații.

#### 2. Cooperare economică, integrare regională și comerț

- Actualizarea prevederilor privind comerțul din cadrul Acordului Cotonou, incluzând ștergerea Anexei V, a Protocoalelor și declarațiilor pe această temă;
- Recunoașterea (art. 34 și 35) vulnerabilității rezultate din dependența de mărfuri și importanța întăririi competitivității și diversificării; introducerea art. 37a privind accesul preferențial în cadrul sistemului comercial multilateral;
- Actualizarea articolelor privind integrarea regională;

- Actualizarea mandatului și îmbunătățirea managementului Centrului de Dezvoltare a Antreprenoriatului;
- Introducerea conceptului „ajutor pentru comerț” la art.1 35 și realizarea legăturii între prevederile de la Titlul I (Strategii de dezvoltare) și Titlul II (Cooperare economică și comercială).

### **3. Cooperare în domeniul finanțării dezvoltării și probleme conexe**

- Participarea parlamentelor naționale ale regiunii ACP și a societății civile este prevăzută în sensul definirii strategiei de dezvoltare și a procesului de revizuire;
- Introducerea unui nou capitol la Anexa IV, privind programarea intra-ACP, și armonizarea acestuia cu programarea națională și regională;
- Creșterea flexibilității voleturilor B (nevoi neprevăzute) ale Fondului European de Dezvoltare, prin lărgirea scopului acestora, astfel încât să acopere efectele pe termen scurt ale șocurilor exogene;
- Alinierea prevederilor privind procedurilor de achiziție publică la prevederile privind instrumentele de finanțare externă prin bugetul general.

### **Clauzele asupra cărora au existat disensiuni majore au fost:**

1. Clauza de nediscriminare (Art. 8 (4)) – s-a ajuns la un compromis bazat pe limbajul cuprins în art. 2 al Declarației Universale a Drepturilor Omului
2. Migrație și dezvoltare (Art. 13 – nu a fost modificat datorită refuzului părții ACP să poarte un dialog pe această temă, dar progrese au fost realizate prin Declarația comună privind Articolul 13, adoptată cu ocazia întâlnirii ministeriale extraordinare din 19 martie 2010);
3. Articolul 33: buna guvernare fiscală – au fost acceptate parțial propunerile UE, excepție făcând propunerea de menționare a principiului privind concurenței corecte în domeniul fiscal.